

Landkreis Konstanz macht Schule

Bildungswege in Radolfzell, Moos, Gaienhofen, Öhningen

المسارات التعليمية في رادولفتسيل، مووس، جاينهوفن، أونينجن

Allgemeines / بشكل عام

Grundschulen / المدارس الابتدائية

SBBZ / المراكز التعليمية والاستشارية المتعلقة بشؤون التربية الخاصة

Weiterführende Schulen / المدارس للمرحلة المتوسطة / الإعدادي / الثانوي

Übergang Schule – Beruf / إجتياز المدرسة – المهنة

Angebote der Region / العروض الإقليمية

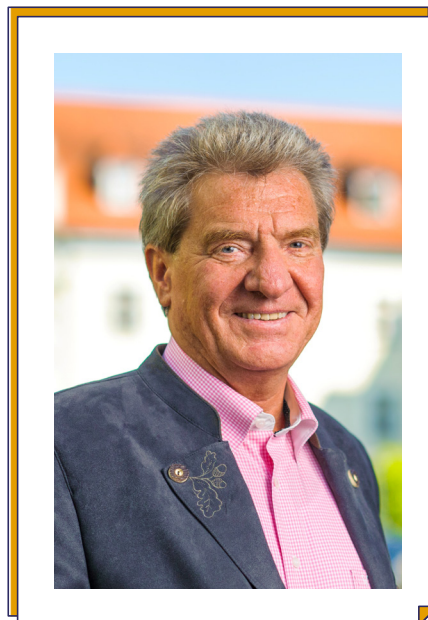
Vorwort

مقدمة

Liebe Eltern,
liebe Schülerinnen und Schüler,

der Landkreis Konstanz ist vielfältig und bunt. Er ist die Heimat von Menschen aus unterschiedlichen Herkunftsländern. Für alle, die sich im Landkreis Konstanz neu niederlassen, sind die Informationen über die Bildungseinrichtungen und die reichhaltigen Bildungsmöglichkeiten Grundlage für ihre gesellschaftliche Teilhabe und Integration.

Im deutschen Bildungssystem gibt es viele Wege, um eine Schulkarriere erfolgreich zu beenden – man muss nur wissen welche Pfade man beschreiten kann! Diese Mappe dient als Unterstützung und Orientierungshilfe, damit alle Interessierten die beste schulische und berufliche Lebensplanung erhalten können. Jede dieser Mappen ist zweisprachig, um allen zugewanderten Bürgerinnen und Bürgern die Chance zu bieten die Informationen zu erhalten, die für ihren Bildungsweg wichtig sind.



Die Informationsmappe wurde unter dem Namen »Konstanz macht Schule« von der Stadt Konstanz in der ersten Version im Jahr 2016 verwirklicht. Das Landratsamt Konstanz hat nun dieses Projekt auf den Landkreis übertragen.

Ich möchte mich recht herzlich bei allen bedanken, die an der Erarbeitung dieser Informationsmappe im Landkreis Konstanz mitgewirkt haben. Ohne die Unterstützung aus den einzelnen Regionen und der engen Zusammenarbeit mit der Koordinationsstelle Bildung und Integration im Amt für Bildung und Sport in Konstanz hätte diese Umsetzung nicht realisiert werden können.

Ich wünsche Ihnen und Ihren Kindern einen guten und erfolgreichen Start in der Schule.

A handwritten signature in black ink, consisting of the letters 'JL' followed by a stylized 'F.' and a large checkmark-like flourish.

Frank Hämmerle
Landrat

Impressum

Herausgeber: Landratsamt Konstanz,
Amt für Migration und Integration

Autoren: Evrim Bayram & Julia Sommer,
Koordination Bildung und Integration in
Kooperation mit dem Netzwerk „Bil-
dung und Integration“, Stadt Konstanz
und Agentur für Arbeit, Bettina Müller
Bildungskordinatorin Landratsamt
Konstanz, Luisa Klatte Landratsamt
Konstanz – Referat Integration

Grafik- und Layoutkonzept: Tanja Reiff

Übersetzung:
Englisch: Claire Gordon-Kühl
Arabisch: Rasha Saboura, Meryem EL
Haimer und Sprachenmax, ITS
International Translation Services GmbH
Türkisch: Oya Susanne Abali und
Sprachenmax, ITS
International Translation Services GmbH

Druck: Druckerei Uhl GmbH & Co KG,
Radolfzell

Erscheinungsjahr: Stand 2019

© Stadt Konstanz / Amt für Bildung
und Sport / Koordination Bildung
und Integration

Diese mehrsprachige Mappe ist urheber-
rechtlich geschützt. Die in diesem Werk
gemachten Angaben und Übersetzungen
wurden mit größtmöglicher Sorgfalt ge-
macht. Für etwaige inhaltliche (Überset-
zungs-) Fehler übernehmen wir keinerlei
Haftung.

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit
wird auf die gleichzeitige Verwendung
männlicher und weiblicher Sprachformen
verzichtet. Sämtliche Personenbezeich-
nungen gelten gleichwohl für beiderlei
Geschlecht.

Herzlich Willkommen an unserer Schule!

أهلاً وسهلاً بكم في مدرستنا

Liebe Familie

..... أيتها العائلة الكريمة

Wir möchten, dass Sie und Ihr Kind sich bei uns wohlfühlen.
Hier einige Informationen zu unserer Schule!

نتمنى أن تكونوا أتم وطفلكم بأتم الراحة والسعادة عندنا.
هنا بعض المعلومات حول مدارسنا.

Die Schule heißt

..... إسم المدرسة.

Die Adresse ist

..... العنوان هو.

Die Telefonnummer ist

..... رقم الهاتف هو.

Der Schulleiter / Die Schulleiterin heißt

..... اسم المدير / المديرية هو.

Die Sekretärin heißt

und ist anwesend

..... اسم السكرتاريا وتكون موجودة.

Mo / Di / Mi / Do / Fr in der Zeit von

bis

..... اثنين / ثلاثاء / اربعاء / خميس / جمعة من الوقت. الى

Der / die Klassenlehrer / in Ihres Kindes heißt

..... اسم معلم / معلمة صف طفلك

Am besten erreichen Sie die Klassenlehrerin / den Klassenlehrer am

Mo / Di / Mi / Do / Fr in der Zeit von

bis

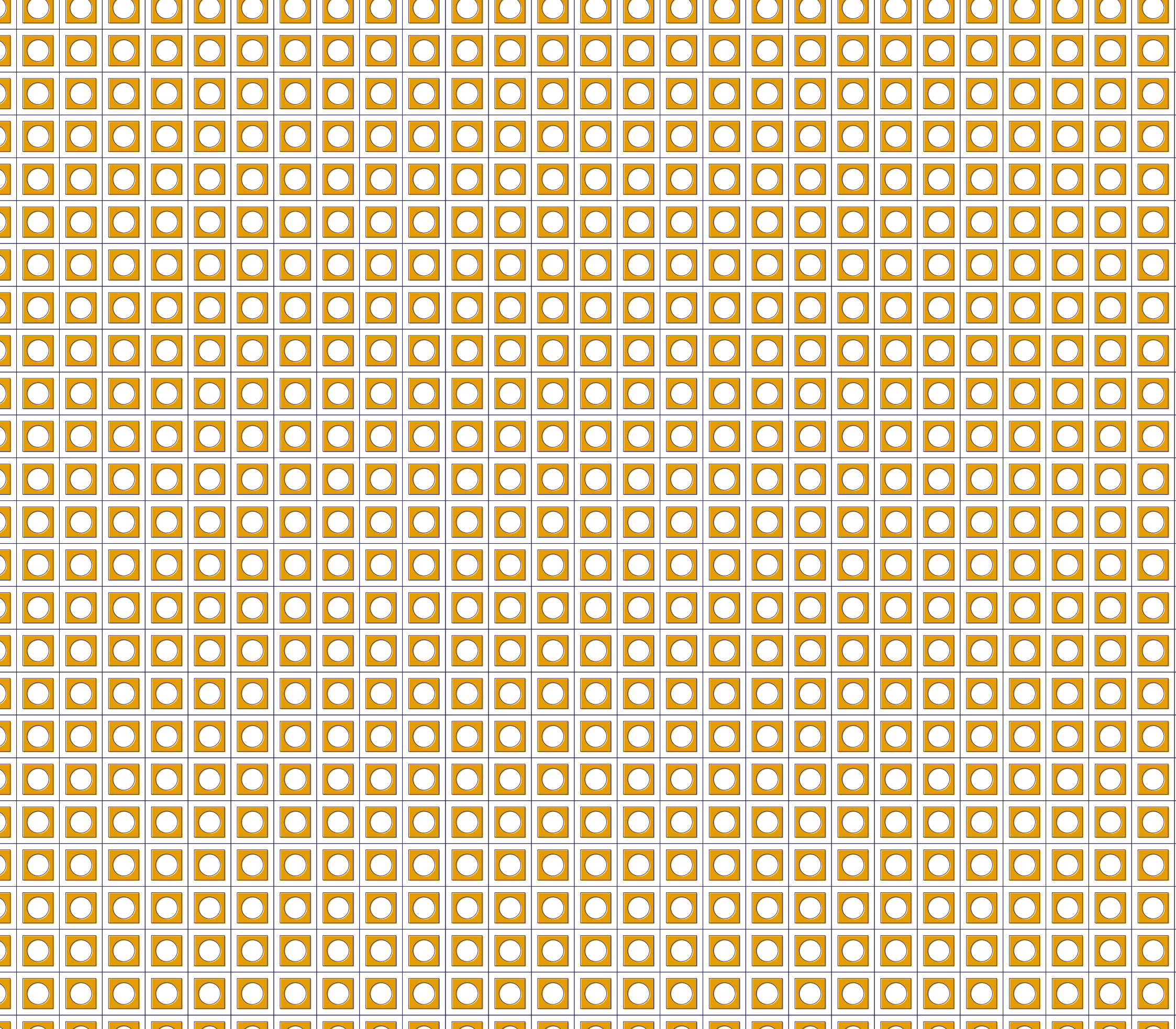
..... الأوقات المناسبة للحديث مع المعلمين يكون من الإثنين إلى الجمعة إبتداءً من. الى

Ihr Kind ist in Klasse

..... طفلك في الصف ال

Einen aktuellen Stundenplan mit den Fächern und Zeiten fügen wir hinzu.

جدول الحصص الدراسية سيكون موجود.



Schulsystem

نظام التعليم

In Deutschland müssen alle Kinder und Jugendliche bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres zur Schule gehen. Der Schulbesuch an staatlichen Schulen ist kostenlos. Ihr Kind beginnt mit der Grundschule und wechselt nach 4 Jahren zu einer weiterführenden Schule. Das Schulsystem in Deutschland ist durchlässig, das heißt die SchülerInnen können unter bestimmten Voraussetzungen ihre Schulart wechseln.

في ألمانيا يجب على جميع الأطفال والشباب لغاية الثامنة عشرة من عمرهم الذهاب إلى المدرسة. المدارس الحكومية مجانية. يبدأ الطفل من المرحلة الابتدائية ومن ثم بعد أربع سنوات ينتقل إلى مرحلة تعليم أخرى. نظام التعليم في ألمانيا مبسط هذا يعني أنه بإمكان التلاميذ التبديل وإختيار الفرع المدرسي الذي يناسبهم شرط تحقيق المتطلبات المدرسية لكل قسم.

SONDERPÄDAGOGISCHE
BERATUNGSSTELLEN FÜR
FRÜHFORDERUNG
مكاتب الاستشارات التربوية للتدخل المبكر

(SBBZ)
SONDERPÄDAGOGISCHE BILDUNGS-
UND BERATUNGSZENTREN
المراكز التعليمية
والاستشارية المتعلقة بشؤون التربية الخاصة

KINDERGARTEN
روضة الأطفال

GRUNDSCHULE
مدرسة ابتدائية
+ VORBEREITUNGSKLASSE
+ صف تحضيري

JAHRE 0-6 / سنوات

JAHRE 4 / سنوات

Allgemeines

بشكل عام

+ INKLUSIVE BILDUNGSANGEBOTE
+ العروض التعليمية المدرجة

BERUFLICHE SCHULEN
مدارس مهنية

JAHRE 1-6 / سنوات

HAUPT- UND
WERKREALSCHULE
المرحلة الإعدادية والمرحلة الثانوية
+ VORBEREITUNGSKLASSE
+ صف تحضيري

JAHRE 6 / سنوات

REALSCHULE
مرحلة متوسطة
+ VORBEREITUNGSKLASSE
+ صف تحضيري

JAHRE 6 / سنوات

GYMNASIUM
مرحلة التعليم الثانوي
+ VORBEREITUNGSKLASSE
+ صف تحضيري

JAHRE 8 / سنوات

GEMEINSCHAFTSSCHULE
مدرسة مشتركة
+ VORBEREITUNGSKLASSE
+ صف تحضيري

JAHRE 9 / سنوات

MITTLERER BILDUNGSABSCHLUSS

FACHHOCHSCHULREIFE / ALLGEMEINE HOCHSCHULREIFE

UNIVERSITÄT
FACHHOCH-
SCHULE
الجامعة / المعهد

JAHRE 3-10 / سنوات

Allgemeines

بشكل عام

Grundschule

مدرسة ابتدائية

Die Schulzeit beginnt mit der Grundschule. In Baden-Württemberg besuchen die SchülerInnen ab dem 6. Lebensjahr die Grundschule 4 Jahre lang.

المرحلة الدراسية تبدأ من الإبتدائية. في مقاطعة بادين فورتن بيرك يلتحق الأطفال بالمدرسة إبتداءً من عمر ستة سنوات وتستمر المرحلة الإبتدائية لمدة أربع سنوات.

Werkrealschule und Hauptschule

المرحلة الإعدادية

Die Werkrealschule umfasst die Klassen 5 bis 10. Die Besonderheit der Werkrealschule liegt in dem stark berufsbezogenen Profil. Nach 6 Jahren kann der mittlere Bildungsabschluss (Werkrealschulabschluss) erworben werden. Außerdem besteht die Möglichkeit am Ende von Klasse 9 oder Klasse 10 den Hauptschulabschluss zu machen.

المرحلة الإعدادية المهنية من الصف الخامس حتى الصف العاشر. المميز في هذه المرحلة هو التركيز على الأعمال المهنية. بعد ست سنوات بالإمكان الحصول على شهادة المرحلة الإعدادية المهنية. وأيضاً هناك مجال للتلاميذ للحصول بعد الصف التاسع أو العاشر على شهادة الإعدادية العامة.

Realschule

نوع آخر من المرحلة الإعدادية المتخصصة في العلوم

Die Realschule umfasst die Klassen 5 bis 10 und wird mit der mittleren Reife (Realschulabschluss) abgeschlossen. Der Realschulabschluss eröffnet Ihrem Kind viele Wege für weitere schulische und berufliche Ziele. Außerdem besteht die Möglichkeit am Ende von Klasse 9 oder Klasse 10 den Hauptschulabschluss zu machen.

أيضاً من الصف الخامس حتى العاشر وينتهي بشهادة الصف العاشر. هذا النوع من المرحلة الإعدادية يتيح لإبنك مجالات أكثر لإتمام الدراسة أو المهنة. أيضاً هنالك مجال في نهاية الصف التاسع أو الصف العاشر للحصول على شهادة إنهاء المرحلة الإعدادية العامة.

Gymnasium

مرحلة التعليم الثانوية

Das Gymnasium umfasst die Klassen 5 bis 12. Nach 8 Jahren wird das Gymnasium mit der Abiturprüfung abgeschlossen. Mit dem Abitur wird die Zugangsberechtigung für ein Studium an einer Universität oder sonstigen Hochschule erworben.

مرحلة التعليم الثانوية تبدأ من الصف الخامس حتى الصف الثاني عشر. بعد ثمانية سنوات تنتهي هذه مرحلة بشهادة البكلوريا. يتاح لك بعد حصولك على شهادة البكلوريا من الدخول إلى الجامعات والمعاهد العليا.

Gemeinschaftsschule

المدرسة المشتركة

Den Kern der Gemeinschaftsschule bilden die Klassenstufen 5 bis 10. Die Abschlüsse der Hauptschule können nach den Klassen 9 oder 10 abgelegt werden, der Realschulabschluss nach Klasse 10. Die SchülerInnen können nach der Klasse 13 das Abitur erlangen.

المدرسة المشتركة هي من الصف الخامس حتى الصف العاشر. بعد نهاية الصف التاسع أو العاشر يمكنك الحصول على شهادة المدرسة العامة (المرحلة الإبتدائية و الإعدادية). وبعد نهاية الصف العاشر يمكنك الحصول على الشهادة الإعدادية / المتوسطة، بإمكان الطلاب بعد الإنتهاء من الصف الثالث عشر الحصول على البكلوريا.

Berufliche Schulen

المدارس المهنية

In der beruflichen Schule kann Ihr Kind: eine Berufsausbildung machen oder einen allgemeinen Schulabschluss – vom Hauptschulabschluss bis zum Abitur – erwerben.

في المدارس المهنية بإمكان ابنك : تعلم مهنة معينة او اكمال دراسته من الإعدادي حتى الثانوي

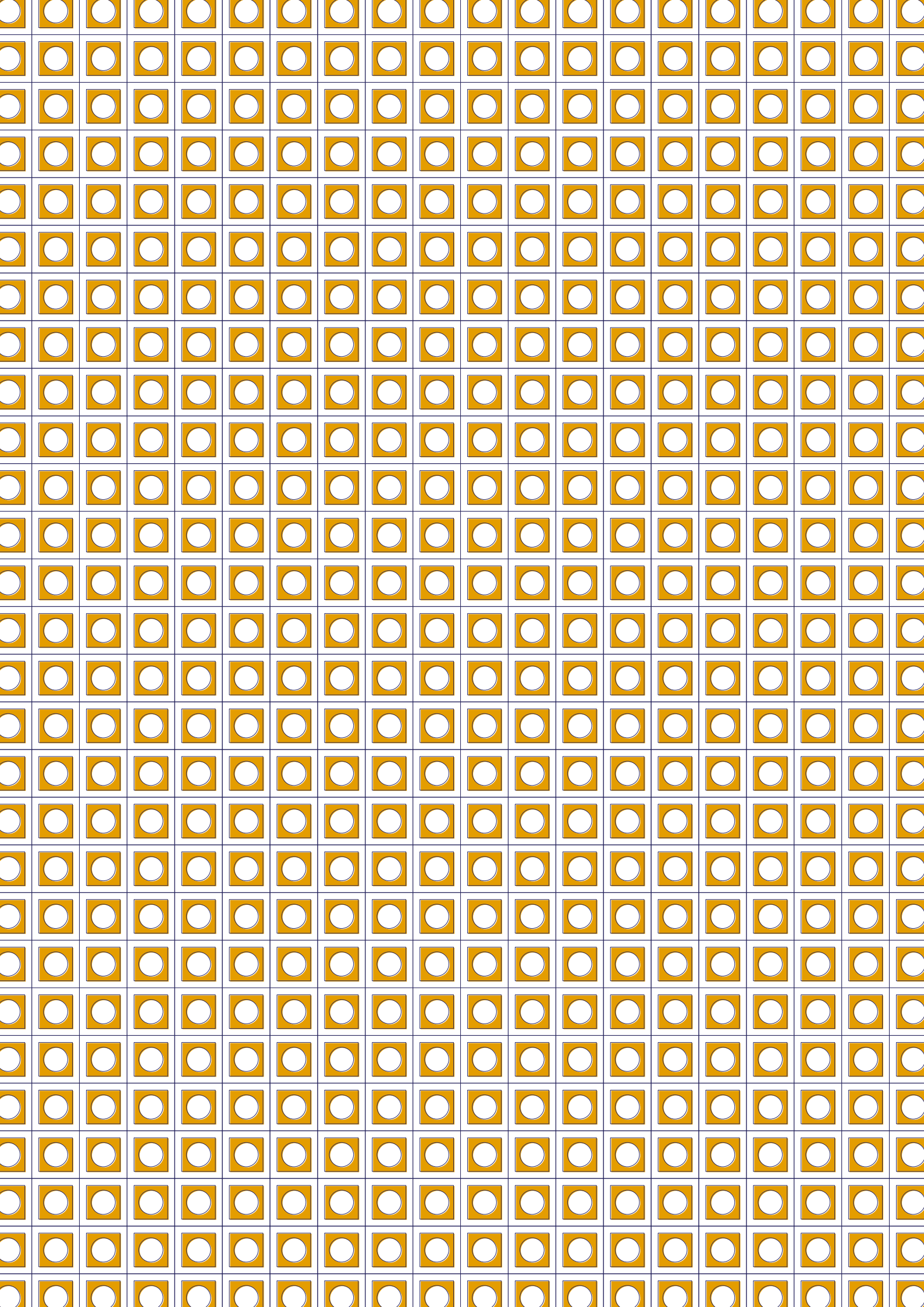
SBBZ

SBBZ

Kinder mit Einschränkungen und einem Bedarf an besonderer Unterstützung lernen dort. Zum Beispiel Kinder mit Behinderung.

يتعلم هناك الأطفال من ذوي القصور وأصحاب الحاجة إلى الدعم الخاص. الأطفال من ذوي الإعاقة مثلاً.

Schulsystem النظام المدرسي	01 – 03
Schuljahr / Ferienkalender العام الدراسي / جدول العطل	06
Stundenplan جدول الحصص	07
Schulmaterialien مستلزمات مدرسية	08
Schulteam طاقم المدرسي	09 – 10
Eltern und Schule الاهل والمدرسة	11 – 12
Informationsaustausch mit der Schule تبادل المعلومات مع المدرسة	13
Mein Kind ist krank! ابني مريض	14 – 15
Abmeldung von der Schule الغاء التسجيل من المدرسة	16



Schuljahr / Ferienkalender

العام الدراسي / جدول العطل

Ein Schuljahr bedeutet die Zeit, die Ihr Kind braucht, um von einer Klasse zur nächsten zu kommen. Jedes Schuljahr beginnt im September und endet im August.

العام الدراسي هو الوقت الذي يحتاجه ابنك لينتقل من صف الى اخر. كل عام دراسي يبدأ من ايلول وينتهي في شهر آب.

Ein Schuljahr ist in Deutschland in zwei Halbjahre geteilt.

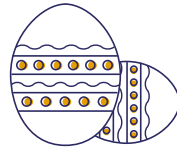
العام الدراسي في ألمانيا يقسم إلى نصفين.

In einem Schuljahr haben die SchülerInnen in Baden-Württemberg:

في العام الدراسي يمنح الطلاب في مقاطعة باديين فورتن بيرك



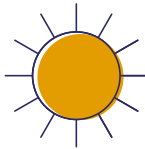
Fasnachtsferien
عطلة عيد التنكر



Osterferien
عيد الفصح المجيد



Pfingstferien
عطلة الربيع



Sommerferien
عطلة الصيف



Herbstferien
عطلة الخريف



Weihnachtsferien
عطلة عيد الميلاد

Die aktuellen Ferientermine erhalten Sie am Anfang des Schuljahres von der Schule.

جدول العطل تحصل عليه في بداية العام الدراسي

Stundenplan



























جدول الحصص

In Deutschland muss Ihr Kind täglich von Montag bis Freitag in die Schule gehen.

في ألمانيا يجب على طفلك الذهاب يوميا من الاثنين حتى الجمعة الى المدرسة

Wie die Unterrichtszeit Ihres Kindes aussehen wird, erfahren Sie zu Beginn eines jeden Schuljahres über den Stundenplan. Eine Unterrichtsstunde dauert 45 Minuten.

في بداية كل عام دراسي تكون على إطلاع بأوقات الصف عن طريق جدول الحصص. مدة الحصة خمسة و أربعون دقيقة.

Stunde درس	Montag الاثنين	Dienstag الثلاثاء	Mittwoch الاربعاء	Donnerstag الخميس	Freitag الجمعة
1					
2					
Pause فسيحة					
3					
4					
Pause فسيحة					
5					
6					
7					

Der Stundenplan zeigt Ihnen, wann der Unterricht täglich beginnt und endet und welche Fächer jeweils unterrichtet werden.

جدول الحصص يخبرك متى تبدأ الحصة ومتى تنتهي وما هي المواد المعطاة.

Diesen erhalten Sie von der Klassenlehrkraft.

تحصل على هذا الجدول من مدرس الصف.



Schulmaterialien

مستازمات الدراسية

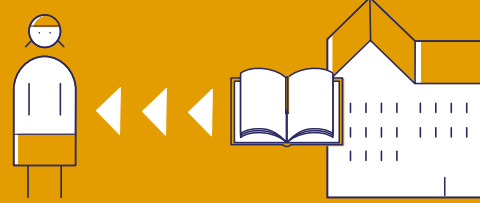
In allen öffentlichen Schulen in Baden-Württemberg besteht Lernmittelfreiheit.

في المدارس الحكومية الكتب مجانية.



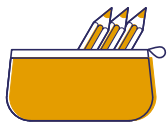
Schulbücher und andere nötigen Lernmaterialien bekommen die Kinder in der Schule. Die Bücher werden am Ende eines Schuljahres zurückgegeben.

الكتب والمستازمات المدرسية تعطى من المدرسة. في نهاية العام تسلم الكتب للمدرسة.



Am Anfang des Schuljahres (im September) sollen die Eltern ausreichend Geld und Zeit für den Kauf von notwendigen Schulsachen einplanen.

في بداية العام الدراسي يجب على الاهل تجهيز الوقت والمال لشراء مستازمات المدرسة.



Federmäppchen
مقلمة



Bleistifte
أقلام رصاص



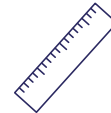
Buntstifte
أقلام تلوين



Spitzer
براية



Radiergummi
محاية



Lineal
مسطرة



Schere
مقص



Klebstift
لاسق



Füller
قلم حبر



Tintenpatronen
محابر



DIN A 4 - Heft
دفتر DIN A 4



DIN A 5 - Heft
دفتر DIN A 5



Vokabelheft
دفتر مقطع



Hausaufgabenheft
دفتر وظائف



Hefter
مجلد



Geo-Dreieck
مثلث رياضيات



Taschenrechner
آلة حاسبة



Zirkel
پرکار

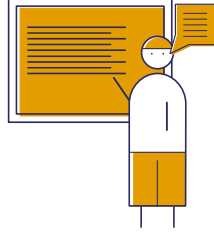


Zeichenblock
دفتر رسم



Ranzen oder Rucksack
حقيرة مدرسية

Schulteam فريق المدرسة



Klassenlehrkraft مدرس الصف

Die Klassenlehrkraft ist für Ihr Kind und für Sie die Bezugs- und Ansprechperson in der Schule. Bei Fragen oder Problemen, die Ihr Kind betreffen, wenden Sie sich bitte immer zuerst an die Klassenlehrkraft.

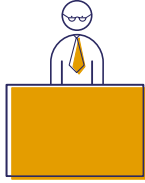
هو الشخص المسؤول في المدرسة عن إبتك. إذا لديك أي صعوبات أو إستفسارات فهو الشخص الاول الذي يجب أن تلجئ له.



Fachlehrkraft مدرس متخصص

Fachlehrkräfte unterrichten in einzelnen Fächern. Zum Beispiel Musik, Sport, Kunst oder Technik.

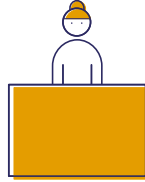
هو الاستاذ الذي يعطي مواد معينة مثل الموسيقى الرياضة، الرسم أو الميكانيك.



Schulleitung إدارة المدرسة

Die Schulleitung ist verantwortlich für den Schulbetrieb. Das heißt die pädagogische, personelle und organisatorische Führung der Schule.

هذا يعني التنظيم التربوي و الشخصي لكل ما يتعلق بالمدرسة.



Sekretariat الإستقبال / سكرتارية

Es ist die zentrale Anlaufstelle in der Schule für Lehrkräfte, SchülerInnen und Eltern.

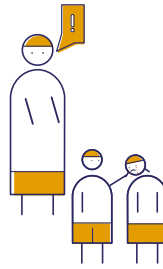
هو النقطة المحورية في المدرسة للمعلمين والتلاميذ والآباء.



Hausmeisterdienst خدمات البواب

Der Hausmeisterdienst sorgt für Ordnung, kümmert sich um haustechnische Anlagen und unterstützt den reibungslosen Ablauf des Schulbetriebes.

هو يدير الاعمال المكنيكية ويساعد بالحفاظ على المدرسة و ممتلكاتها.



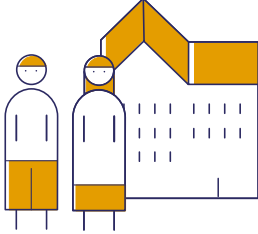
Schulsozialarbeit المسؤول الاجتماعي

Hier bekommt Ihr Kind die Unterstützung bei persönlichen, familiären, schulischen und sozialen Problemen.

هو الذي يحمي ويدعم الطفل في مشاكل المدرسية والعائلية والاجتماعية.

Eltern und Schule الاهل والمدرسة

Eltern und Schule الاهل والمدرسة



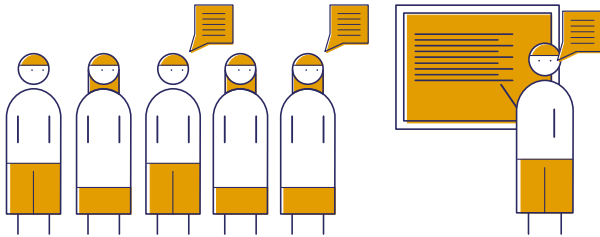
In Deutschland nehmen Eltern aktiv am Schulleben teil. Sie haben das Recht auf Mitwirkung. Das heißt, Eltern unterstützen die Arbeit der Schule, beteiligen sich am Schulleben und sind regelmäßig im Kontakt mit den Lehrern.

الأهل في ألمانيا يساهمون في الحياة الدراسية. لديهم الحق في ذلك. هذا يعني أن الأهل يساعدون بشكل منتظم في الأعمال المدرسية، و يلتزمون بمواعيد محددة مع مدرس الصف.

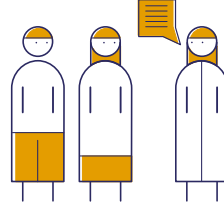
Elternabend اجتماع الأهل المسائي

Auf den Elternabenden werden alle wichtigen Themen rund um das lernen und den Unterricht besprochen. Auch Ausflüge, Klassenfahrten und Anschaffungen sind Themen, aber auch Wünsche und Probleme.

في إجتماع الآباء تطرح كل القضايا المهمة و المتعلقة بالتعليم؛ كالزهرات و الخرجات المدرسية والزيارات المدرسية. تطرح هذه المواضيع للنقاش بالإضافة إلى الإقتراحات أوالمشاكل الدراسية.



Elternsprechtag إجتماع مجلس الأمهات والآباء / يوم تشاور أولياء الأمور



Die Lehrkräfte informieren Sie über die Fortschritte und Entwicklung Ihres Kindes. Sie selbst können auch Fragen stellen und die Lehrkraft über Sorgen oder Schwierigkeiten informieren. Termine für Elternsprechtage teilt Ihnen die Klassenlehrkraft mit.

الاستاذ يعطيك معلومات حول تطور ابنك دراسياً. بإمكانك أيضا ان تطرح الاسئلة و تخبر المدرس عن العقابات او الصعوبات. مواعيد اجتماع الاهالي يعطيها مدرس الصف.

Individuelle Elternsprechstunden إجتماع مجلس الأمهات والآباء / يوم تشاور أولياء الأمور الفردي أو الخاص



Eltern können einen Termin vereinbaren, um sich mit den Lehrkräften auszutauschen.

بإمكان الآباء الحصول على موعد مع مدرس الصف للتبادل المعلومات ما بينهم.

Elternbriefe

رسائل الاهل

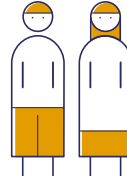


Über wichtige Mitteilungen, Termine informiert die Schule durch einen Elternbrief. Elternbriefe erhalten sie in Papierform über Ihr Kind.

عبر رسائل يتم اخباركم بمواعيد مهمة. الرسائل المكتوبة تصلكم عبر الطفل.

Elternvertretung

النائب عن الاهل

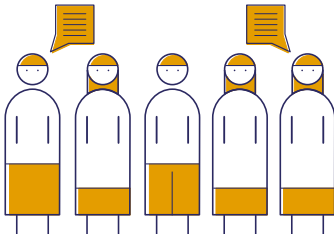


Jede Klasse wählt die Elternvertretung. Sie sind Ansprechpersonen für klassenbezogene Themen und halten engen Kontakt zur Klassenlehrkraft. Sie sind Mitglieder im Elternbeirat.

كل صف ينتخب نائباً عن الأهل؛ الذي يكون مسؤولاً عن نقل المعلومات أو الوسيط بين الاهل و الاستاذ. كما أنه مشتركون في المجلس الآباء.

Elternbeirat

المجلس الآباء



Der Elternbeirat wird am Anfang eines Schuljahres von den Eltern gewählt. Er vertritt die Interessen der Eltern. Der Elternbeirat und die Schulleitung arbeiten eng zusammen.

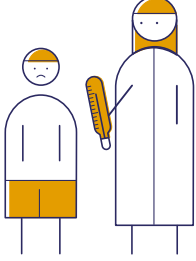
يُنتخب مجلس الآباء في بداية كل عامٍ من طرفي الاهل. ينوب عن جميع الآباء في الرأي كما أنه يعمل جنباً لجنب مع الإدارة.

Informationsaustausch mit der Schule تبادل المعلومات مع المدرسة

Krankheit المرض

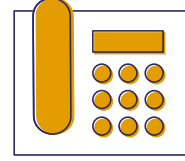
Wenn Ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kann, muss es entschuldigt werden.

عندما يكون الطفل مريض ولا يستطيع الذهاب الى المدرسة يجب تقديم اعتذار

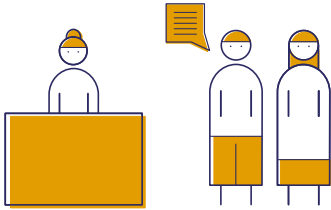


Sie können Ihr Kind zunächst telefonisch im Sekretariat entschuldigen. Spätestens am dritten Tag sollte in der Schule eine schriftliche Entschuldigung oder ein Attest von Arzt / Ärztin vorliegen.

بإمكانك الاتصال هاتفيا بالسكرتارية. بعد غياب الطفل لمدة ثلاثة أيام على الأكثر يجب عليك الاعتذار خطيا أو تقديم تقرير طبي.



Anmeldung und Abmeldung التسجيل والغاء التسجيل



Sie ziehen um, oder Ihr Kind wechselt die Schule? Dann müssen Sie es im Sekretariat der Schule ab- und an der neuen Schule anmelden.

حينما تغير مكان سكنك أو يغير إبنك المدرسة، يجب عليك إلغاء التسجيل في المدرسة الأولى عن طريق السكرتارية وتقديم طلب بالتسجيل في المدرسة الجديدة.

Mein Kind ist krank!

طفلي مريض

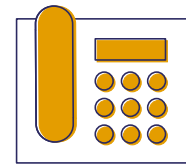
Wenn Ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kann, muss es entschuldigt werden.
عند ما يكون الطفل مريضاً وغير قادرٍ على الذهاب إلى المدرسة يجب تقديم إعتذار.

Anruf in der Schule

الاتصال في المدرسة

Ein Tag krank!

يوم واحد من مريض



Bitte rufen Sie Ihre Schule an, bevor der Unterricht beginnt!

من فضلك الاتصال بالمدرسة قبل بداية الحصة الدراسية

» Mein Name ist

[Name des Kindes]

« انا اسمي

Ich bin die Mutter / Vater von

[Name des Kindes]

(Name des Kindes)

انا الام / او اب الطفل

Sie / er geht in die Klasse

[Klasse]

هو او هي في الصف

Meine Tochter / mein Sohn

[Name des Kindes]

(Name des Kindes) ist krank.

اسم الطفل هو مريض.

ابنتي / ابني

Mein Kind kommt morgen wieder in die Schule.

ابني سوف يعود غداً الى المدرسة

oder

او

Mein Kind kommt am

[Datum]

(Datum) wieder in die Schule.

الى المدرسة

طفلي سيعود في التاريخ

Vielen Dank.

شكراً جزيلاً

Auf Wiedersehen. «

وداعاً إلى اللقاء»

Zwei Tage krank! يومان من المرض

Wenn Ihr Kind am zweiten Tag auch krank ist,
bitte geben Sie der Schule nochmal Bescheid.

عندما يكون طفلك لليوم الثاني على التوالي مريضاً، يرجى إخبار المدرسة بالموضوع مجدداً.

Meine Tochter / Mein Sohn [Name des Kindes] ist krank.
اسم الطفل مريض. ابنتي / ابني

Mein Kind kommt voraussichtlich am [Datum] wieder in die Schule.
الى المدرسة طفلي سوف يعود في تاريخ

Unterschrift der Eltern
توقيع الأهل

[Signature Line]

Mehr als eine Woche krank! المرض لمدة أكثر من أسبوع

Ist Ihr Kind mehr als eine Woche krank, müssen Sie ein ärztliches Attest vorlegen.
يجب عليك احضار تقرير طبي عندما يكون ابنك اكثر من اسبوع مريضاً.

Ihr Kind ist wieder gesund! طفلك قد اصبح بصحة جيدة

Ist Ihr Kind wieder gesund und besucht wieder die Schule, so muss es eine
schriftliche Entschuldigung (für die Fehltage) vorlegen.

عندما يصبح طفلك بصحة جيدة يجب عليه احضار عذر كتابي من الاهل عن الايام التي كان مريض فيها.

Meine Tochter / mein Sohn [Name des Kindes] konnte
ابنتي / ابني

vom [] bis zum [] die Schule nicht besuchen, weil sie / er krank war.
الى تاريخ لم يكن بإمكانه الحضور إلى المدرسة بسبب المرض وهذا من تاريخ

Unterschrift der Eltern
توقيع الاهل

[Signature Line]

Abmeldung von der Schule الغاء التسجيل من المدرسة

(Ort), _____ den _____ (Datum)
(المكان) الموافق (التاريخ)

Abmeldung _____ (Name des Kindes) von der Schule
التاريخ الموافق

Sehr geehrte Damen und Herren,
سيداتي وسادتي

wir ziehen am _____ (Datum des Umzugs) um.
سوف ننتقل في التاريخ

Hiermit melde ich meine Tochter / meinen Sohn von der Schule ab.
وهكذا سوف يتم الغاء تسجيل ابنتي/ ابني من المدرسة.

Name des Kindes: _____
اسم الطفل

Geburtsdatum des Kindes: _____
عيد ميلاد الطفل

Klasse: _____
الصف

Mein Kind _____ (Name des Kindes) wird die _____
اسم الطفل سينتقل الى طفلي

(Name der neuen Schule) in _____ (Name der neuen Stadt) besuchen.
في اسم المدينة الجديدة. اسم المدرسة الجديدة

Bitte senden Sie uns notwendige Unterlagen an unsere neue Adresse:
من فضلك ارسل لنا الاوراق المهمة الى عنواننا الجديد.

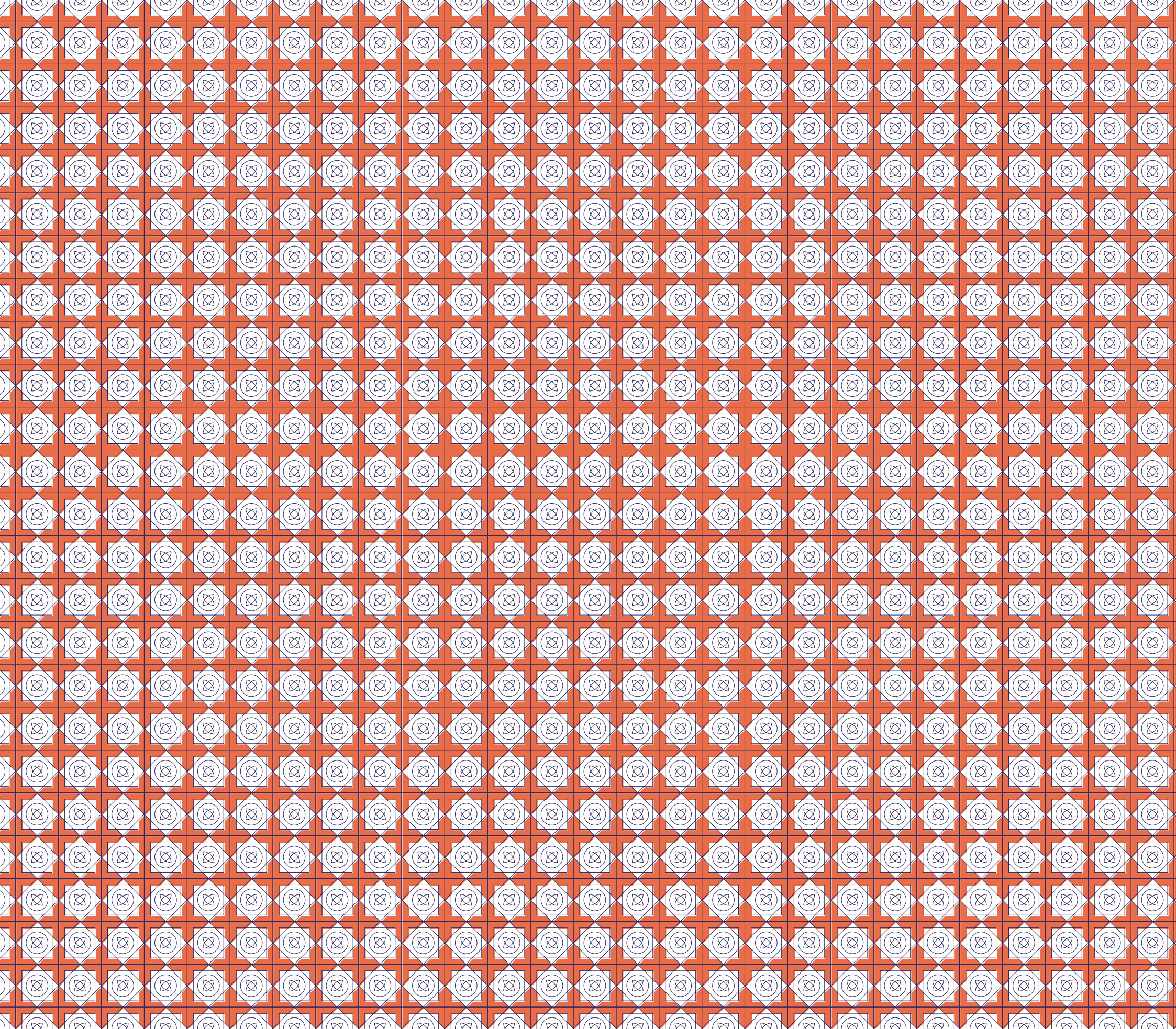
_____ (Name)
(الاسم)

_____ (Straße)
(الشارع)

_____ (Postleitzahl und Stadt)
(رقم البريد والبلد)

Freundliche Grüße
مع اطيب التحيات

Unterschrift Eltern
توقيع الأهالي



Grundschule المدرسة الإبتدائية

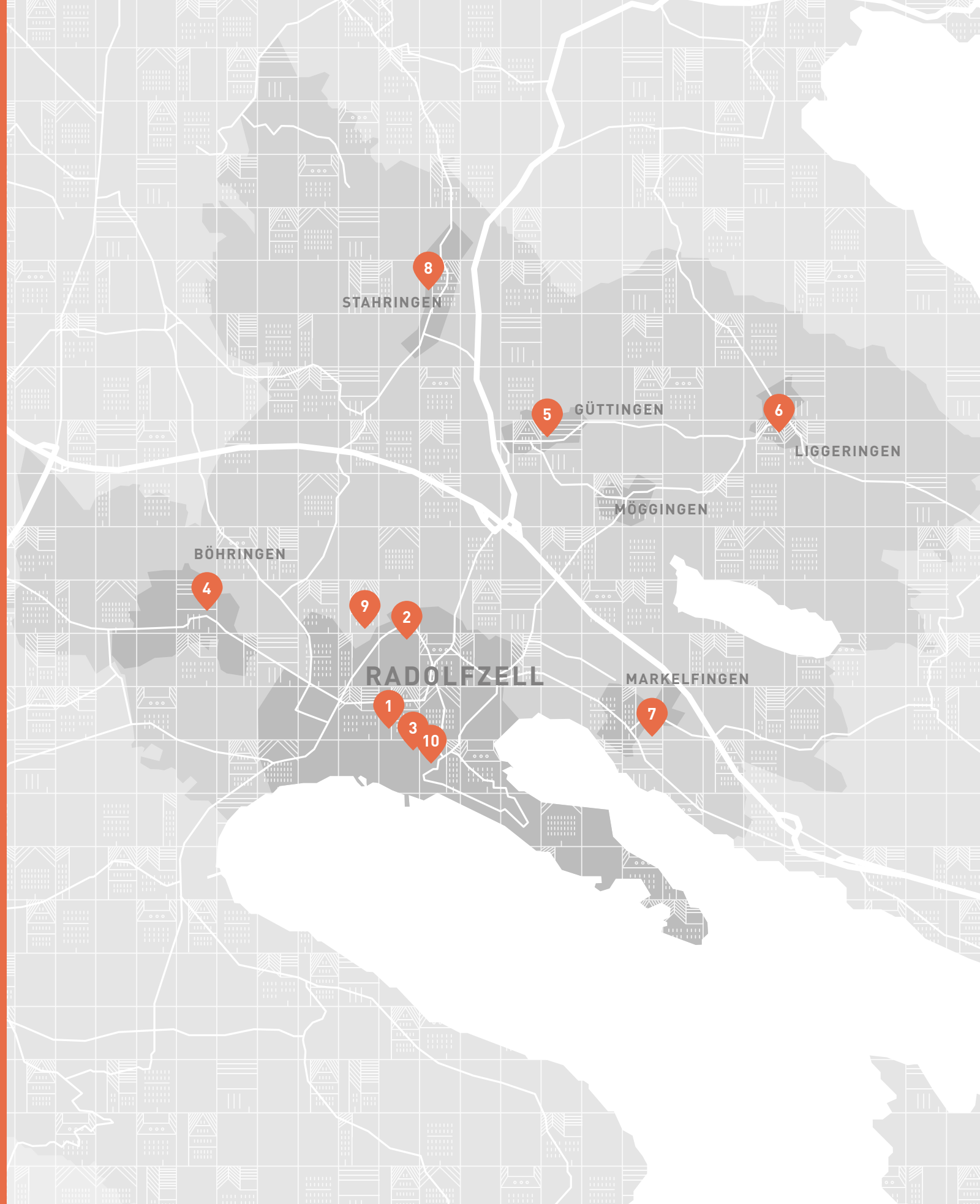
Das Schulgesetz von Baden-Württemberg schreibt vor, dass alle Kinder mit 6 Jahren in die Schule kommen. Diese Grundschule dauert in der Regel 4 Jahre.

القانون المدرسي في مقاطعة بادن فورتمبيرغ يقول، أنه يجب على كل الأطفال إبتداءً من عمر ستة سنوات الذهاب إلى المدرسة. المدرسة الإبتدائية مدتها في الأحوال العادية أربع سنوات.

Vorbereitungsklasse الصف التحضيري

Ihr Kind kann kein Deutsch sprechen oder nur sehr wenig, dann kann Ihr Kind eine Vorbereitungsklasse besuchen. In der VKL lernen die Kinder Deutsch zu sprechen, zu schreiben und zu lesen.

طفلك لا يعرف اللغة الألمانية او يعرف القليل، عندها يستطيع طفلك ان يزور الصف التحضيري. في الصف التحضيري يتعلم الأطفال التكلم بالألمانية و القراءة والكتابة.



Grundschulen
المدارس الإبتدائية



MOOS

IZNANG

11

BANKHOLZEN

WEILER

GRUNDHOLZEN

12

HORN

SCHIENEN

GAIEHOFEN

HEMMENHOFEN

13

ÖHNINGEN

WÄNGEN

KATTENHORN

SCHWEIZ

Grundschulen المدارس الابتدائية

Grundschulen in Radolfzell المدارس الابتدائية في رادولفتسيل

1 Ratoldus Grund- und Gemeinschaftsschule

Ratoldusstraße 29 – 31
78315 Radolfzell
Telefon: 07732 / 92540
www.ratoldusschule.de
sekretariat@ratoldusschule.de

Schulsozialarbeit /
07732 / 8203806 : العمل الاجتماعي المدرسي :
Kinderzeit /
07732 / 925417 : مرحلة الطفولة :

2 Sonnenrain-Grundschule

Schlesierstr. 31
78315 Radolfzell
Telefon: 07732 / 92520
www.sonnenrainschule.de
gs.sonnenrain@t-online.de

Schulsozialarbeit /
07732 / 925220 : العمل الاجتماعي المدرسي :
Kinderzeit /
07732 / 925245 : مرحلة الطفولة :

3 Teggingerschule Grund- und Werkrealschule

Teggingerstraße 3
78315 Radolfzell
Telefon: 07732 / 92550
www.teggingerschule.de
tegginger-schule@t-online.de

Schulsozialarbeit /
07732 / 925557 : العمل الاجتماعي المدرسي :
Kinderzeit /
07732 / 988365 : مرحلة الطفولة :

Grundschulen in den Ortsteilen المدارس الابتدائية في المناطق المحلية

4 Storchenschule Grundschule Böhringen

Fritz-von-Engelberg-Straße 2
78315 Radolfzell
Telefon: 07732 / 823370
www.storchenschule-gs-boehringen.de
storchenschule@gs-boehringen.de

Schulsozialarbeit /
07732 / 8233712 : العمل الاجتماعي المدرسي :
Kinderzeit /
07732 / 8233714 : مرحلة الطفولة :

5 Grundschule Güttingen

Kinder aus Möggingen besuchen die
Grundschule in Güttingen

الأطفال من موجينجن يرتادون المدرسة
الابتدائية في جوبتنجن
Badener Straße 19
78315 Radolfzell
Telefon: 07732 / 10641
gsguettingen@t-online.de

Schulsozialarbeit /
0152 / 56783177 : العمل الاجتماعي المدرسي :
Kinderzeit /
07732 / 8236609 : مرحلة الطفولة :

6 Grundschule Liggeringen

Herrenweg 13
78315 Radolfzell
Telefon: 07732 / 13703

Schulsozialarbeit /
0152 / 56783177 : العمل الاجتماعي المدرسي :
Kinderzeit /
07732 / 8236627 : مرحلة الطفولة :

7 Grundschule Markelfingen

Pirminweg 3
78315 Radolfzell
Telefon: 07732 / 1803
www.grundschule-markelfingen.de/
gs.markelfingen@t-online.de

Schulsozialarbeit /
0152 / 56783177 : العمل الاجتماعي المدرسي :
Kinderzeit /
07732 / 8238277 : مرحلة الطفولة :

8 Grundschule Stahrigen

Schloßhaldenstraße 8
78315 Radolfzell
Telefon: 07738 / 7646

Schulsozialarbeit /
07732 / 8203806 : العمل الاجتماعي المدرسي :
Kinderzeit /
07738 / 9391971 : مرحلة الطفولة :

Staatlich genehmigte Privatschulen المدارس الخاصة المعتمدة من الدولة

9 Unterseeschule Radolfzell Grund- und Werkrealschule

Aktive Schule für lebendiges Lernen
المدرسة الفعالة للتعلم الحيوي

Leonhard-Oesterle-Straße 7
78315 Radolfzell
Telefon: 07732 / 9879047
email@unterseeschule.de
www.unterseeschule.de

10 Freie Schule Rheinklang

Fürstenbergstraße 1a
78315 Radolfzell
Telefon: 07732 / 9433174
rheinklangschule@web.de
www.rheinklang-ev.de

**Grundschulen in den Kommunen der
Region Radolfzell**

المدارس الابتدائية التابعة لبلديات
منطقة رادولفتسيل

11 Grundschule Moos-Weiler

Haldenweg 1
78345 Moos-Weiler
Telefon: 07732 / 979006
info@dgs-weiler.de

12 Grundschule Horn

Erbringstr. 1
78343 Gaienhofen-Horn
Telefon: 07735 / 2036
www.hermann-hesse-ghs.de
postfach@hermann-hesse-ghs.de

13 Grundschule Öhningen

Poststr. 16
78337 Öhningen
Telefon: 07735 / 939916
www.schule-oehningen.de
sekretariat@schule-oehningen.de

Grundschulen in der Region 01 – 04
المدارس الابتدائية في المنطقة

Dauer, Einschulungsalter 05
المدة، عمر دخول المدرسة

Stichtag 08
يوم الإلتحاق

Schulanmeldung 09
التسجيل في المدرسة

Schuleingangsuntersuchung 10
المعاينة أو الفحص الأولي لدخول إلى المدرسة

Schulfächer 10
مواد الدراسية

Vorbereitungsklassen /
Grundschulförderklassen 11
الفصول التحضيرية /
فصول التقوية التابعة للمدرسة الابتدائية

Betreuungsmöglichkeiten 12
امتحان القبول في المدرسة

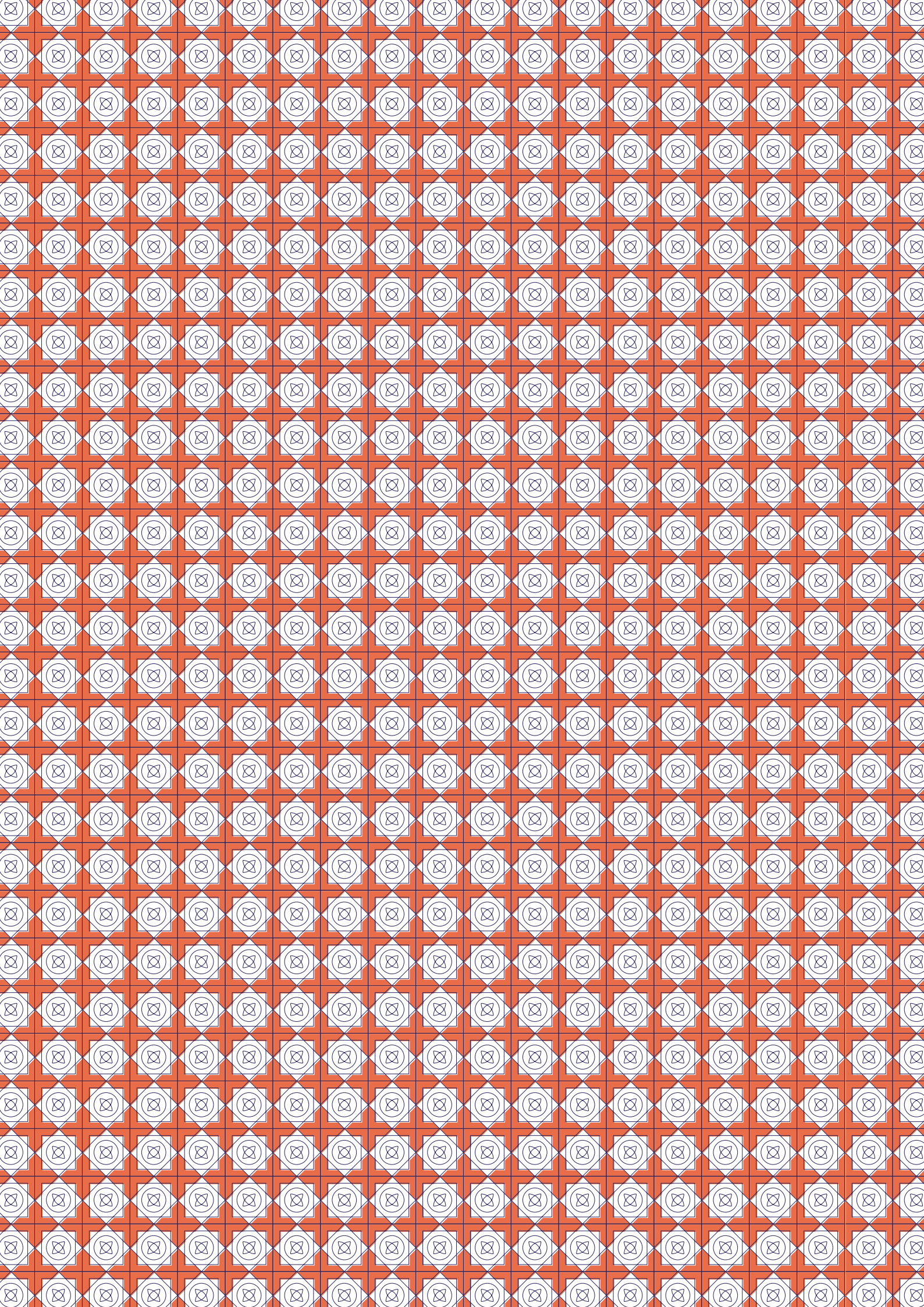
Leistungsbeurteilung 13
تحديد المستوى

Zeugnisse 14
شهادات

Empfehlung für die
weiterführende Schule 15
تقديم النصيحة لإكمال الدراسة

Schulformen 16
انواع المدارس

Informations- und
Beratungsangebote für Eltern 17
معلومات ونصائح للأهل



Grundschule

Dauer,
Einschulungsalter

deutsch

arabisch

المدارس الإبتدائية

المدة، عمر دخول المدرسة

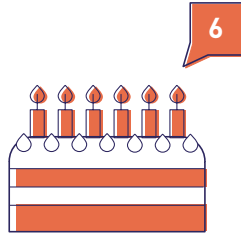
ألماني

عربي

Dauer, Einschulungsalter المدة، عمر دخول المدرسة

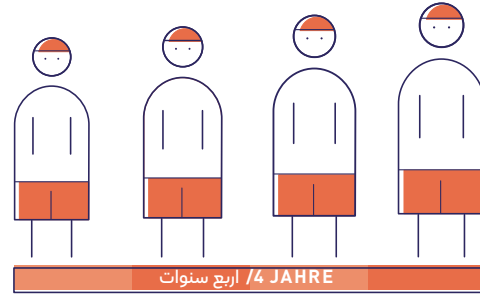
In Deutschland müssen alle Kinder zur Schule gehen. Die Schulpflicht beginnt im September des Jahres, in dem Ihr Kind sechs Jahre alt wird.

في ألمانيا يجب على جميع الأطفال الذهاب إلى المدرسة. المدرسة الإلزامية تبدأ في أيلول إبتداءً من السنة التي يصبح فيها طفلك عمره ستة سنوات.

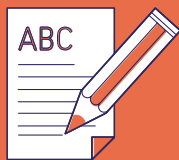


Diese Grundschule dauert in der Regel 4 Jahre.

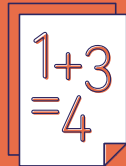
المدرسة الإبتدائية مدتها اربع سنوات



Hier lernen Kinder:
هنا يتلعم الاطفال



Lesen und
Schreiben
القرأة والكتابة



Rechnen
الحساب



Malen
الرسم



Musik machen
الموسيقى



Sport machen
الرياضة

Stichtag

يوم الإلتحاق

Ein Kind wird mit sechs Jahren eingeschult. Der Stichtag legt fest, ab wann ein Kind zur Schule gehen muss.

بعمر الستة سنوات يدخل الطفل إلى المدرسة. يوم الإلتحاق هو الذي يحدد وقت دخول الطفل إلى المدرسة.



أيلول / September						
29	30	31	01	02	03	04
05	06	07	08	09	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	01	02

Alle Kinder, die bis zum 30. September des Einschulungsjahres den 6. Geburtstag feiern, sind zum Besuch einer Grundschule verpflichtet.

كل الأطفال الذين يبلغون حتى الثلاثين من أيلول الستة سنوات من العمر، مازمون بدخول المدرسة.

26	27	28	29	30	01	02
----	----	----	----	-----------	----	----

Kinder, die nach dem 30. September 6 Jahre alt werden, gehen erst ein Jahr später zur Schule. Wenn Eltern wünschen, dass das Kind früher zur Schule geht, können sie einen Antrag auf vorzeitige Einschulung stellen.

الأطفال الذين يبلغون بعد الثلاثين من أيلول الستة سنوات، يلتحقون بالمدرسة بعد عام. عندما يريد الأهل تسجيل طفلهم مبكراً في المدرسة، بإمكانهم تقديم طلب للإلتحاق المبكر بالمدرسة.

26	27	28	29	30	▶▶▶▶▶
----	----	----	----	-----------	-------

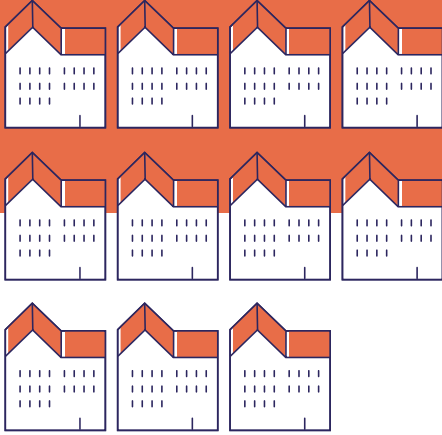
Schulanmeldung التسجيل في المدرسة

Das Schuljahr beginnt im September.
تبدأ السنة الدراسية في ايلول



Die Grundschulen sind Schulbezirken
zugeordnet.

المدارس الإبتدائية مخصصة للأحياء المدرسية.



Im Frühjahr müssen Sie Ihr Kind an der
Schule in Ihrer Nähe anmelden.

في الربيع يجب عليك تسجيل طفلك في المدرسة
القريبة من سكنك

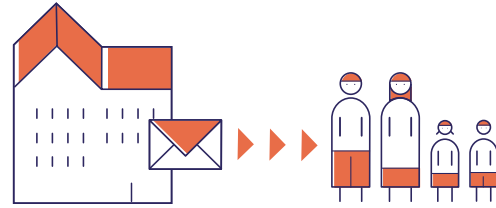
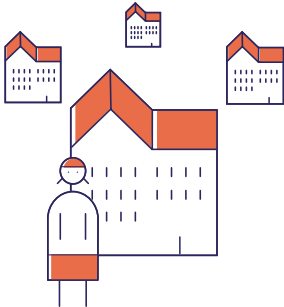


Den genauen Termin zur Anmeldung
teilen die Grundschulen mit.

تخبر المدارس الإبتدائية بتوقيت التسجيل
المفروض.

In welche Grundschule Ihr Kind geht,
richtet sich nach Ihrer Wohnadresse
oder nach den individuellen Bedürfnissen
Ihres Kindes.

بناءً على موقع سكنك أو على الحاجات الخاصة
المتعلقة بطفلك يتم تحديد المدرسة الإبتدائية
لطفلك.



Schuleingangsuntersuchung

المعاينة أو الفحص الأولي لدخول إلى المدرسة.

Vor dem Schulbeginn findet im Kindergarten noch eine Untersuchung Ihres Kindes durch einen Kinderarzt oder eine Kinderärztin vom Gesundheitsamt statt. Zu diesem Termin erhalten Sie eine Einladung.

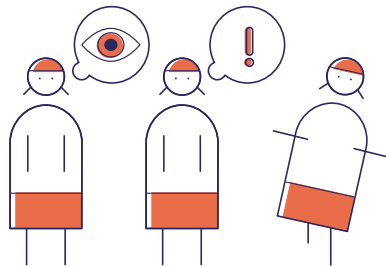
قبل بداية السنة الدراسية سيخضع ابنك في الروضة لفحص من قبل دكتور الاطفال او من دكتور اطفال تابع لوزارة الصحة. لهذا الموعد سترسل إليك دعوة



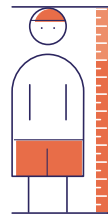
Seh- und Hörtest
فحص النظر وفحص السمع



Sprachtest
اختبار لغوي



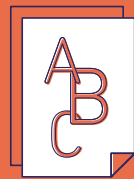
Wahrnehmung,
Aufmerksamkeit, Motorik
überprüfen
الإستيعاب، التركيز، وفحص
المهارات الحركية



Körpergröße
und Gewicht messen
فحص الطول والوزن

Schulfächer

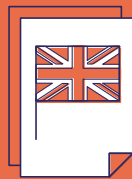
مواد الدراسية



Deutsch
الماني



Mathematik
الرياضيات



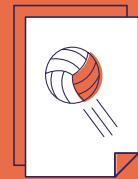
Englisch
إنجليزي



Mensch,
Natur und
Kultur
الإنسان، الطبيعة
والثقافة



Religion
الديانة



Bewegung,
Spiel und Sport
الحركة، اللعب
والرياضة

Vorbereitungsklassen الصفوف التحضيرية

Ihr Kind kann kein Deutsch sprechen oder nur sehr wenig? Dann kann Ihr Kind eine Vorbereitungsklasse besuchen.

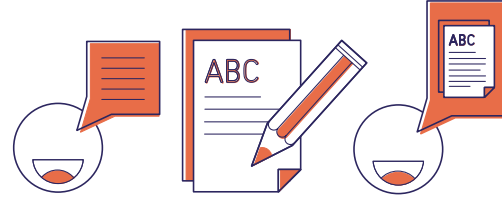
طفلك لا يعرف الالمانية او القليل؟ عندئذ يستطيع طفلك الذهاب إلى الصف التحضيرية

In der Vorbereitungsklasse lernen die Kinder Deutsch sprechen, schreiben und lesen.

في الصف التحضيرية يتعلم الاطفال التكلم بالالمانية الكتابة والقراءة



Vorbereitungsklasse
الصفوف التحضيرية



sprechen
التكلم

schreiben
الكتابة

lesen
القراءة

Grundschulförderklassen فصول التقوية التابعة للمدرسة الابتدائية

Ihr Kind ist schulpflichtig, aber wurde zurückgestellt? Dann kann Ihr Kind eine Grundschulförderklasse besuchen. Durch spezielle Förderung erhält Ihr Kind in dieser Klasse die Grundschulfähigkeit.

هل طفلك في سن التعليم الإلزامي ولكنه تأخر في الالتحاق؟ حينئذ يمكن لطفلك ارتياد فصل التقوية التابع للمدرسة الابتدائية. ومن خلال هذا التعزيز الخاص يحصل في هذا الفصل على أهلية الالتحاق بالمدرسة الابتدائية.

Grundschulförderklasse an der Grundschule Böhringen
فصل التقوية للمدرسة الابتدائية في بورينجن

Fritz-von-Engelberg-Str. 2
78315 Radolfzell

Telefon: 07732 / 823370

www.ghs-boehringen.de
ghsboehringen@t-online.de

Schulsozialarbeit /

العمل الاجتماعي المدرسي: 07732 / 82337 12

Kinderzeit /

مرحلة الطفولة: 07732 / 82337 14

Verlässliche Grundschule المدرسة الإبتدائية المعتمد عليها

Die verlässliche Grundschule bietet eine Betreuung unmittelbar vor und nach dem vormittäglichen Unterricht an.

المدرسة الإبتدائية المعتمد عليها تقدم عناية قبل بداية الدوام وبعده.

Betreuungsmöglichkeiten امتحان القبول في المدرسة

Kernzeitbetreuung / Nachmittagsbetreuung وقت العناية / عناية بعد الظهر

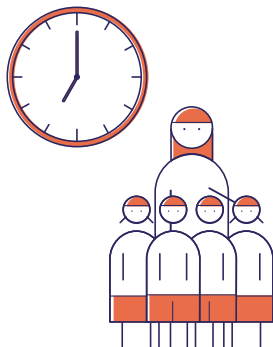
Ergänzend zur verlässlichen Grundschule gibt es das Angebot einer Kernzeit und Nachmittagsbetreuung mit Mittagessen. Dieses Angebot ist kostenpflichtig.

بالإضافة الى المدرسة المعتمد عليها يوجد عرض لوقت إضافي مع عناية لبعء الظهر مع غداء.



In der Kernzeitbetreuung können Ihre Kinder je nach Grundschule von 7:00 bis 18:00 Uhr betreut werden.

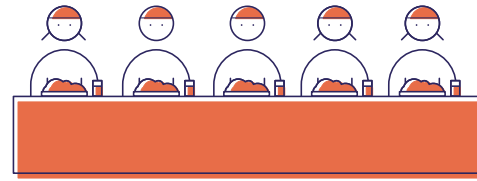
يمكن لأطفالك الحصول على الرعاية في الوقت الأساسي للرعاية من الساعة 7.00 حتى الساعة 18.00 حسب المدرسة الإبتدائية.



Mittagstisch + Nachmittagsbetreuung غداء + عناية بعد الظهر

In vielen Schulen kann Ihr Kind zu Mittag essen.

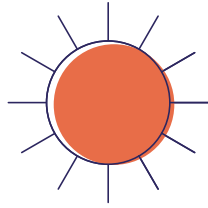
يمكن لطفلك أن يتناول وجبة الغداء في الكثير من المدارس.



Leistungsbeurteilung تحديد المستوى

Die Kinder bekommen pro Schuljahr zwei Zeugnisse, am Ende des ersten Halbjahres und am Ende des Schuljahres.

الأطفال يأخذون كل عام شهادتين، في نهاية الفصل الأول وفي نهاية السنة الدراسية.

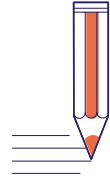


Das Halbjahreszeugnis gibt es im Februar.
Das Endjahreszeugnis im Sommer.

الشهادة في منتصف العام الدراسي تكون في شهر شباط الشهادة النهائية تكون في الصيف.

In der Schule gibt es mündliche und schriftliche Leistungen.

في المدرسة يوجد امتحانات شفوية وكتابية.



schriftlich
كتابي



mündlich
شفوي

Die Noten gehen von 1 (sehr gut) bis 6 (ungenügend).

العلامات تتدرج من الواحد (ممتاز) إلى الستة (لايكفي)

1

sehr gut
ممتاز

2

gut
جيد

3

befriedigend
مقبول

4

ausreichend
كافي

5

mangelhaft
ضعيف

6

ungenügend
غير كافي

Zeugnisse الشهادات

In der Klasse 1 und 2 gibt es keine Noten, sondern Schulberichte.
Das sind schriftliche Beurteilungen durch den Klassenlehrer.

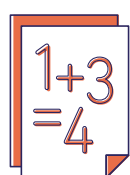
في الصف الاول والثاني لا يوجد علامات، بل تقارير مدرسية.
وهي تكون عبارة عن تقرير من الأستاذ في الصف.

Am Ende der Klasse 2 erhalten die Kinder zusätzlich Noten in Deutsch und Mathematik.

في نهاية الصف الثاني بالإضافة الى التقارير
المدرسة يحصل الطلاب على علامات إضافية في
الألماني والرياضيات.



Deutsch
الماني



Mathematik
الرياضيات

In der Klasse 3 und 4 gibt es Noten
in allen Fächern.

في الصف الثالث والرابع يحصل الطلاب على
علامات في جميع المواد.

Empfehlung für die weiterführende Schule نصيحة لإكمال الدراسة

Nach der Grundschule müssen alle Kinder auf eine weiterführende Schule gehen.
Welche geeignet ist, entscheidet sich in der Klasse 4 der Grundschule.

بعد المدرسة الإبتدائية يجب على كل الأطفال إكمال دراستهم.
الأفضل للطفل يقرر في الصف الرابع.

Wichtig für die Schulwahl sind:

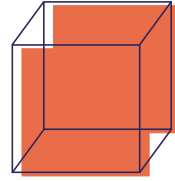
مهم لإختبار المدرسة هو :



Ausdauer
القدرة على التحمل



Konzentration
التركيز



abstraktes Denken
التفكير المجرد



Neugier
الفضول



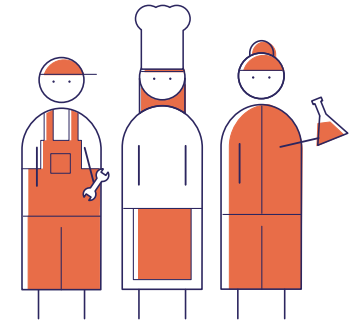
Sprachbegabung
موهبة اللغات



handwerkliche
Begabung
المهارات اليدوية



künstlerische
Begabung
المهارات الفنية



Berufswunsch
المهنة المرغوبة

Schulformen

النماذج المدرسية

Es gibt in Radolfzell, Moos, Gaienhofen, Öhningen verschiedene Schulformen:
يوجد أنواع مختلفة من المدارس في رادوفتسيل، مووس، جاينهوفن، أونينجن:

Grundschule

Schulformen

deutsch

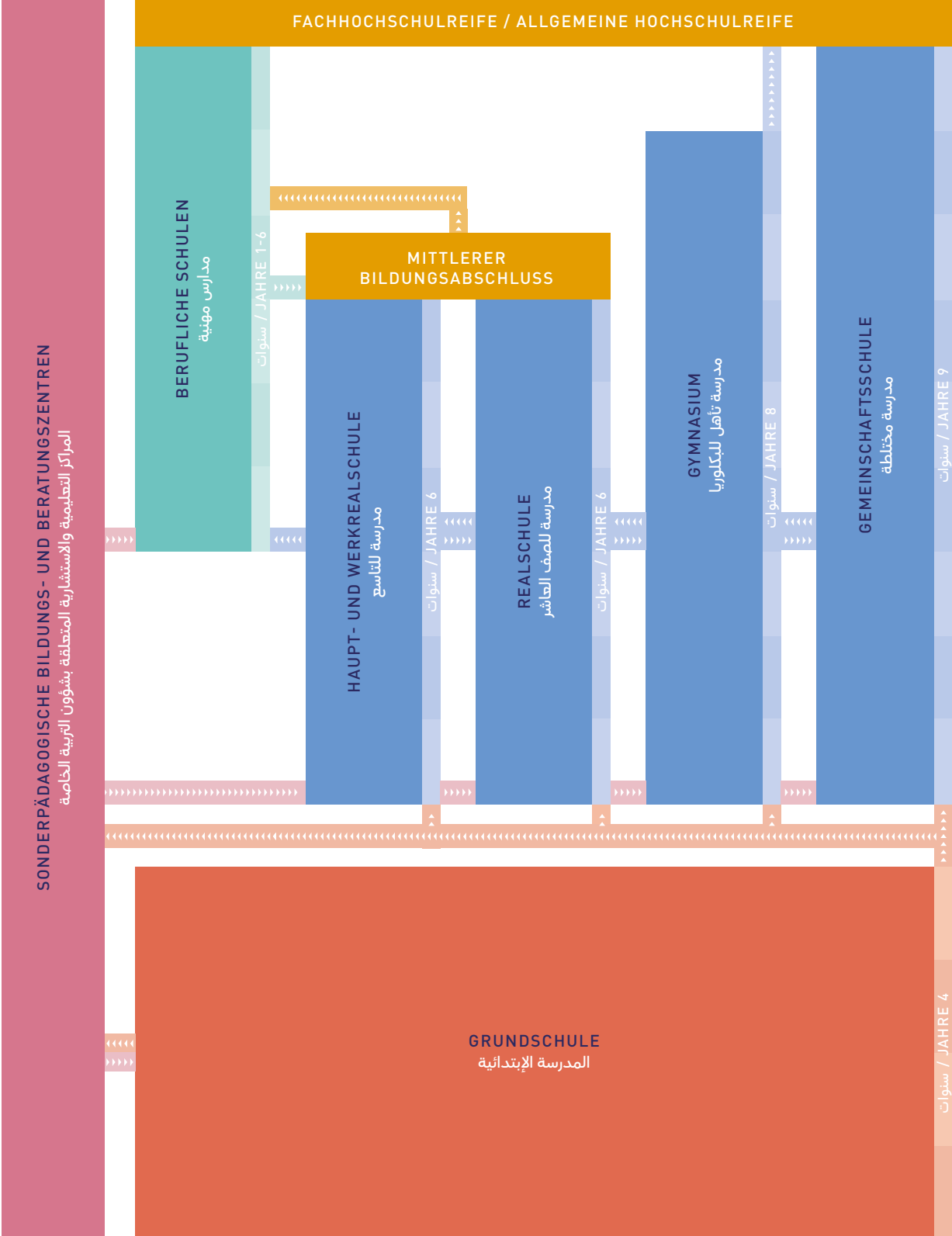
arabisch

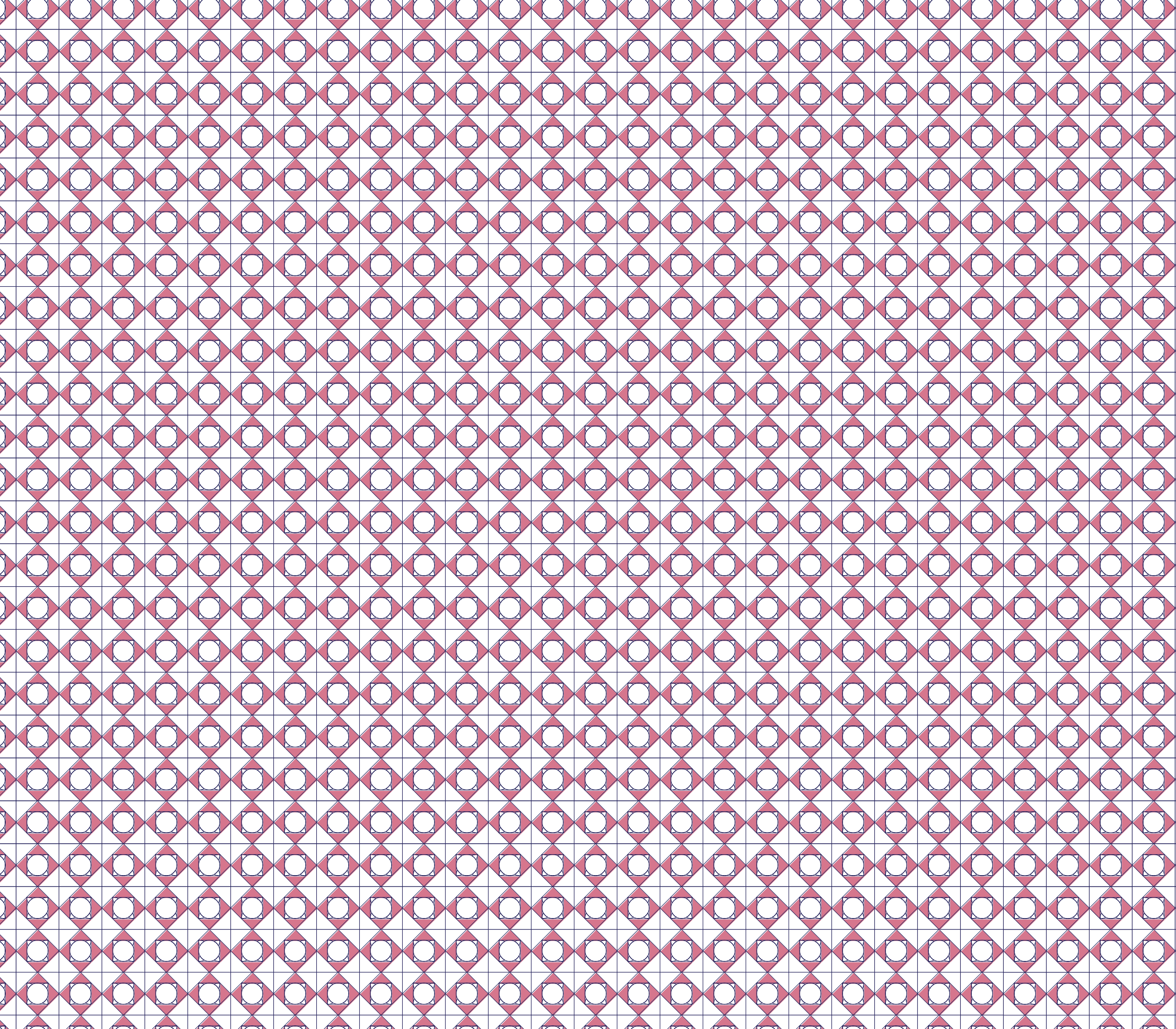
المدارس الابتدائية

النماذج المدرسية

ألماني

عربي





Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren (SBBZ) المراكز التعليمية والاستشارية المتعلقة بشؤون التربية الخاصة

Es gibt auch die Schulform SBBZ (Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren). Kinder mit Einschränkungen und einem Bedarf an besonderer Unterstützung lernen dort. Zum Beispiel Kinder mit Behinderung. يوجد أيضًا نوع المدرسة SBBZ (المراكز التعليمية والاستشارية المتعلقة بشؤون التربية الخاصة). يتعلم هناك الأطفال من ذوي القصور وأصحاب الحاجة إلى الدعم الخاص. الأطفال من ذوي الإعاقة مثلًا.

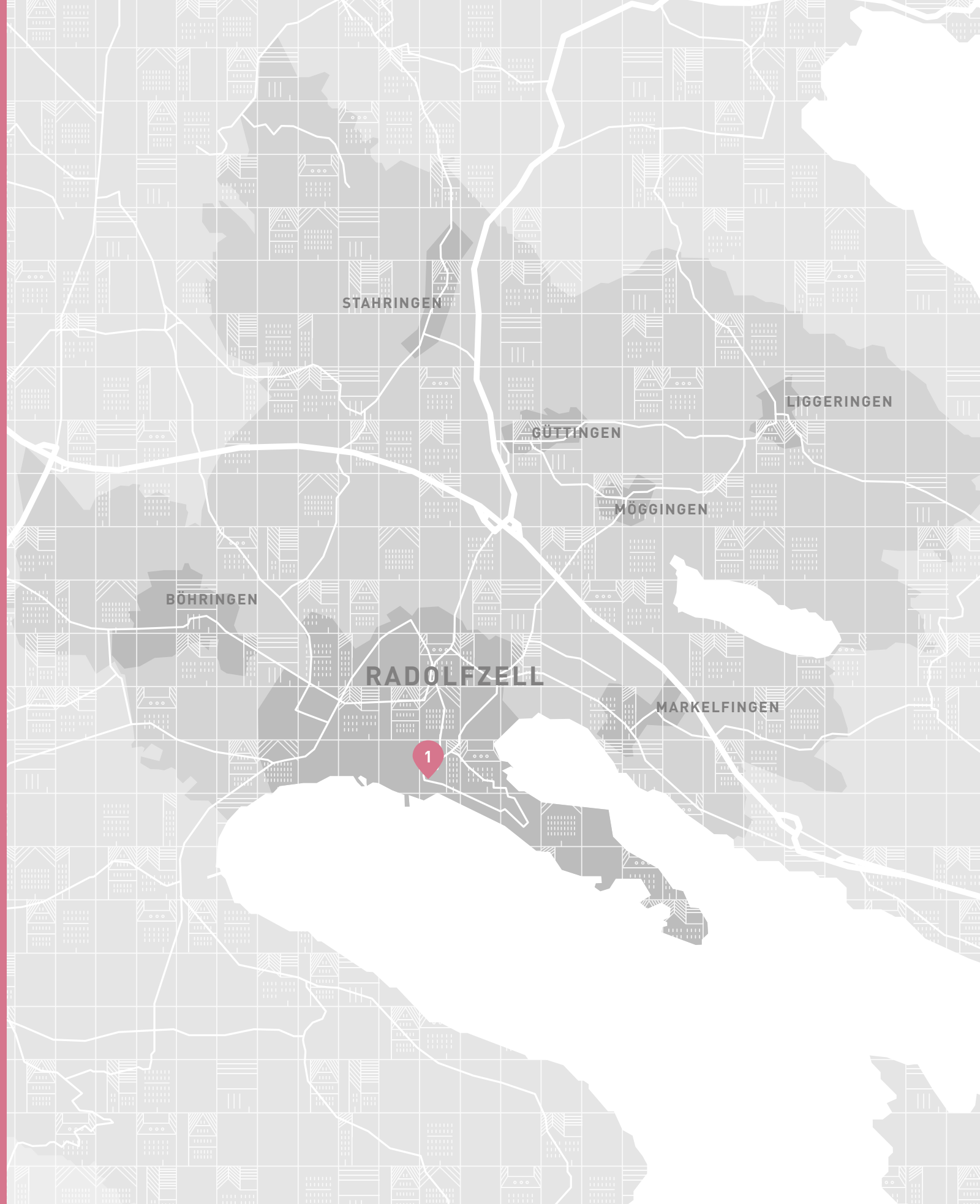
Wenn die Eltern wollen, kann das Kind in ein SBBZ gehen.
Es gibt besondere Lehrer und Hilfe.
في حال ما رغب الوالدان، يمكن للطفل أن يتردد المدرسة SBBZ؛ حيث يوجد هناك معلمون ودعم من نوع خاص.

In einem SBBZ wird jedes Kind nach seinen Möglichkeiten gefördert. Es gibt ausführliche Gespräche. In den Gesprächen wird gemeinsam überlegt, welches Angebot für das Kind das Beste ist und welcher Schulabschluss möglich ist.
في مدرسة SBBZ يُقدّم الدعم لكل طفل حسب قدراته. وهناك مقابلة تفصيلية يُستعرض فيها جملة العروض المناسبة للطفل وأبهم الأفضل مع تحديد المرحلة المدرسية الممكنة.

Aber: ولكن:

Kinder mit Einschränkungen müssen nicht in eine SBBZ gehen, sie können auch auf eine andere Schule gehen und werden dort speziell betreut. Das heißt dann: Inklusion. Inklusion kann an jeder Schule sein.

لا يتحتم على الأطفال من ذوي القصور الالتحاق بمدرسة SBBZ، ويجوز لهم كذلك ارتياد أي مدرسة أخرى وهناك سوف يلقون رعاية خاصة. وهذا يُسمّى: احتواء. ويمكن أن يكون الاحتواء في كل مدرسة.



Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren (SBBZ)
المراكز التعليمية والاستشارية المتعلقة بشؤون التربية الخاصة



Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren (SBBZ)

المراكز التعليمية والاستشارية المتعلقة بشؤون التربية الخاصة

1

Radolfzeller Hausherren Schule

Sonderpädagogisches Bildungs- und Beratungszentrum
المركز التعليمي والاستشاري المتعلق
بشؤون التربية الخاصة

Förderschwerpunkt Lernen
التركيز على دعم التعلم

Luisenplatz 2
78315 Radolfzell
Telefon: 07732 / 82336100
sekretariat@hausherrenschule-radolfzell.de
schulleitung@hausherrenschule-radolfzell.de
Schulsozialarbeit /
07732 / 82336212 العمل الاجتماعي المدرسي:
Kinderzeit /
07732 / 82336100 مرحلة الطفولة:

2

Hannah-Arendt Schule

Sonderpädagogisches Bildungs- und Beratungszentrum
المركز التعليمي والاستشاري المتعلق
بشؤون التربية الخاصة

Förderschwerpunkt emotional-soziale
Entwicklung
تركيز الدعم على التنمية العاطفية والاجتماعية

Weilerstr. 21
78345 Moos-Iznang
Telefon: 07732 / 92270
Fax: 07732 / 922727
mail@arge-iznang.de
www.arge-iznang.de

Verbund der Sonderpädagogischen Beratungsstellen für Frühförderung, allgemeine Entwicklung, Lernen, Sprache:

رابطة المكاتب الاستشارية المتعلقة بالتربية الخاصة للتدخل المبكر والتنمية العامة والتعلم واللغة:

Sonderpädagogische Beratungsstelle
der Radolfzeller Hausherren Schule:
Schwerpunkt allgemeine
Entwicklung und Lernentwicklung
المكتب الاستشاري المتعلق بالتربية الخاصة التابع
لمدرسة هاوسيرن في رادولفتسل:
التركيز على التنمية العامة وتنمية التعلم
مسؤول الاتصال: / Ansprechpartner
Elke Fenkart
Telefon: 07732 / 82336201

Sonderpädagogische Beratungsstelle
der Sonnenland-Schule Stockach:
Schwerpunkt Sprachentwicklung
المكتب الاستشاري المتعلق بالتربية الخاصة التابع
لمدرسة زونيلاند في شتوكاخ:
التركيز على التنمية اللغوية
مسؤول الاتصال: / Ansprechpartner
Karin Wenzler
Telefon: 07732 / 8238092

Sonderpädagogische Beratungsstelle
der Regenbogen-Schule Konstanz:
Schwerpunkt motorische Entwicklung
und geistige Entwicklung
المكتب الاستشاري المتعلق بالتربية الخاصة
التابع لمدرسة ريجينبونج في
كونستانس: التركيز على التنمية الحركية والعقلية
مسؤول الاتصال: / Ansprechpartner
Gertrud Welle
Telefon: 07531 / 3618913

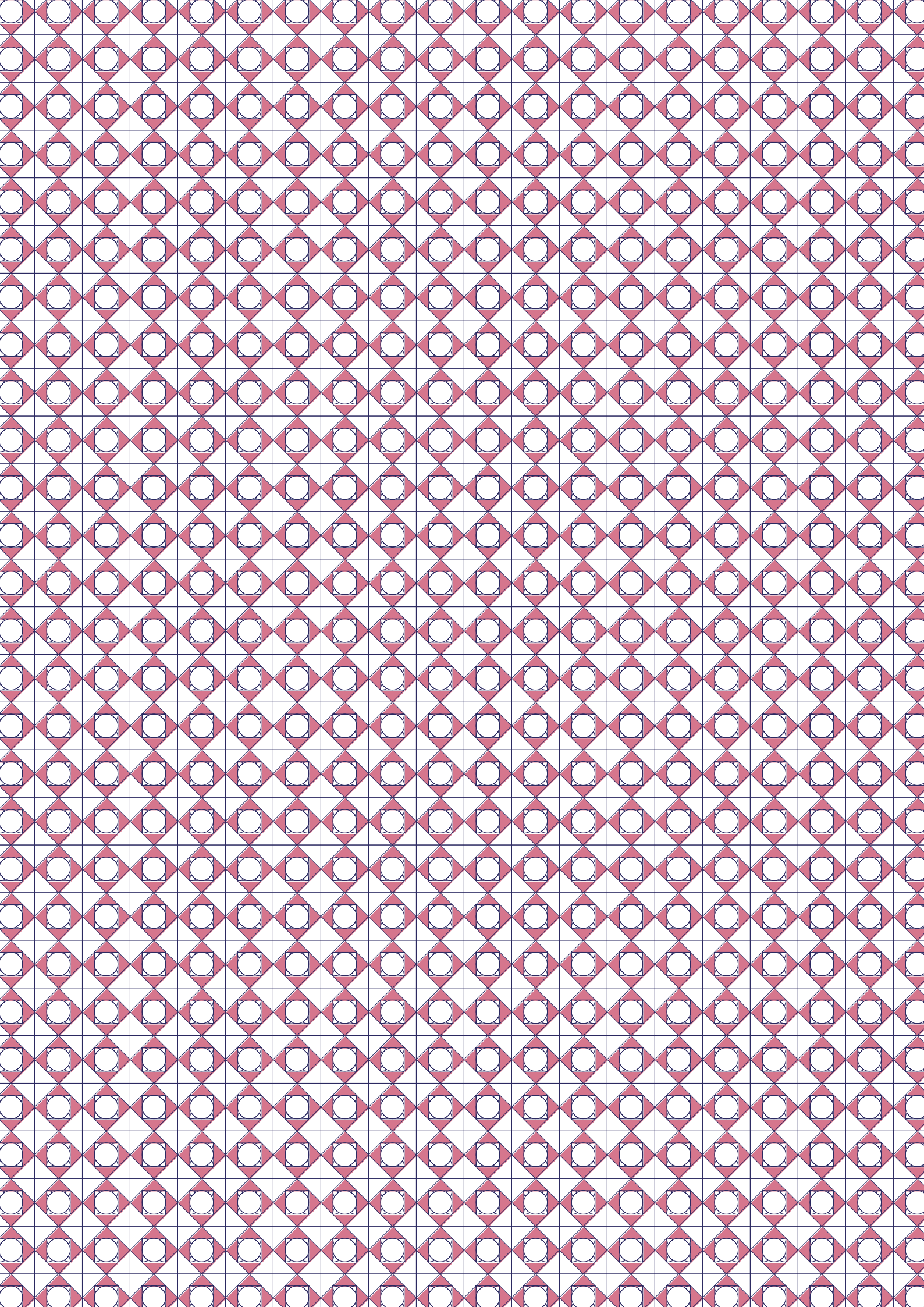
Sonderpädagogische Beratungsstelle
der Hannah-Arendt Schule:
Schwerpunkt emotional-soziale
Entwicklung
المكتب الاستشاري المتعلق بالتربية الخاصة التابع
لمدرسة هانا-آريندت:
التركيز على التنمية العاطفية والاجتماعية
مسؤول الاتصال: / Ansprechpartner
Martin Otto
Telefon: 07732 / 922742

**Sonderpädagogische Bildungs- und
Beratungszentren in der Region**
المراكز التعليمية والاستشارية المتعلقة
بشؤون التربية الخاصة في الإقليم

01 – 03

Weg zur Inklusion
الطريق إلى الاحتواء

06



Weg zur Inklusion

الطريق إلى الاحتواء

Sonderpädagogische
Bildungs- und
Beratungszentren
(SBBZ)

Weg zur Inklusion

deutsch

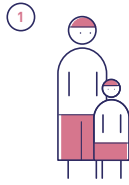
englisch

لمراكز التعليمية والاستشارية
المتعلقة بشؤون التربية
الخاصة في الإقليم

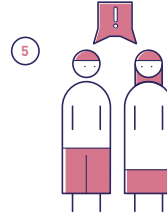
الطريق إلى الاحتواء

ألماني

عربي



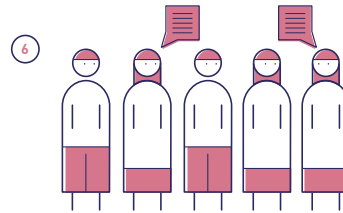
Ein Kind / Jugendlicher mit Behinderung braucht Unterstützung.
يحتاج الطفل / الشاب من ذوي الإعاقة إلى الدعم



Die Eltern entscheiden sich für ein inklusives Bildungsangebot (an einer allgemeinen Schule) oder für eine Beschulung an einem SBBZ.
يقرر الوالدان بشأن العرض التعليمي الشامل (في مدرسة عامة) أو التعليم في مدرسة SBBZ



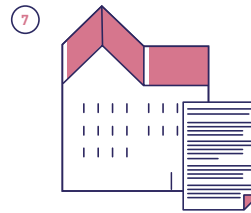
Die Eltern oder die Schule stellt einen Antrag beim staatlichen Schulamt, ob ein Anspruch auf ein sonderpädagogisches Bildungsangebot besteht.
يقدم الوالدان أو المدرسة طلبًا لدى الإدارة التعليمية الحكومية لتحديد المطالبة بالعرض التعليمي المتعلق بالتربية الخاصة



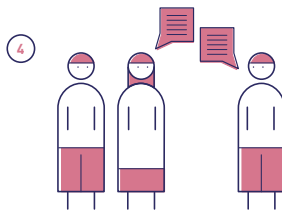
Ein Treffen mit Eltern, der allgemeinen Schule, dem staatlichen Schulamt, Schulträgern und dem SBBZ findet statt. Dort wird über den Bildungsweg geredet. Es wird geklärt, wo der Lernort sein kann.
يُعقد لقاء بين الوالدين والمدرسة العامة والإدارة التعليمية الحكومية ومجلس إدارة المدرسة ومدرسة SBBZ. ويُناقش هناك المسار التعليمي؛ حيث يُقرَّر أن يمكن أن يكون مكان التعلم.



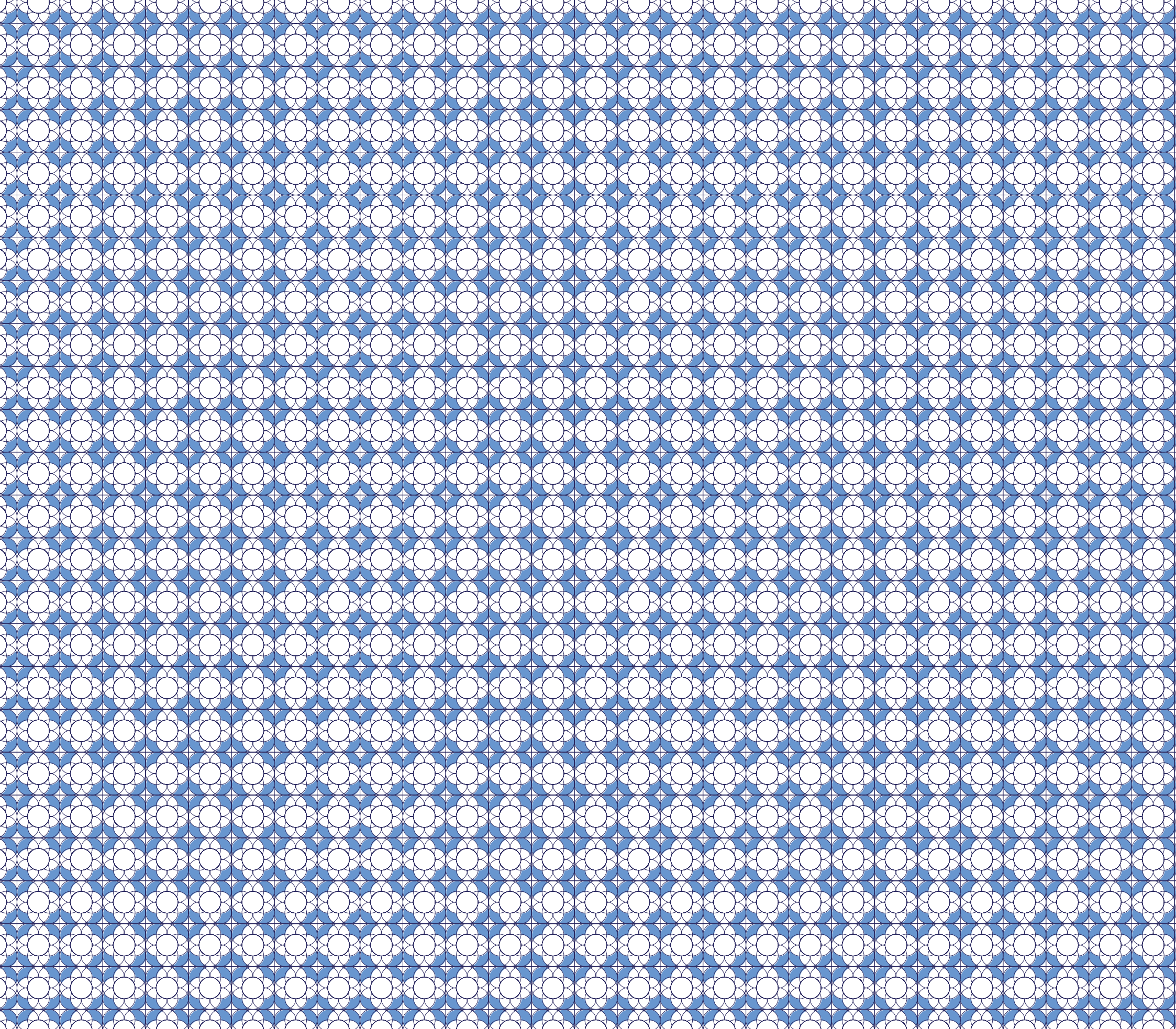
Untersuchung durch einen Sonderschullehrer eines SBBZ (Sonderpädagogisches Bildungs- und Beratungszentrum).
إجراء فحص بمعرفة أحد مدرسي مدرسة SBBZ (المركز التعليمي والاستشاري المتعلق بشؤون التربية الخاصة).



Das staatliche Schulamt erstellt einen Feststellungsbescheid mit Lernort.
تُصدر الإدارة التعليمية الحكومية قرار يُحدِّد فيه مكان التعلم.



Für die Eltern gibt es eine ausführliche Beratung.
هناك مشورة مُفصَّلة للوالدين.



Schulsystem المدارس التكميلية

In Baden-Württemberg gibt es 4 verschiedene Schulformen:

- ▶ Haupt-/Werkrealschule
- ▶ Realschule
- ▶ Gymnasium
- ▶ Gemeinschaftsschule

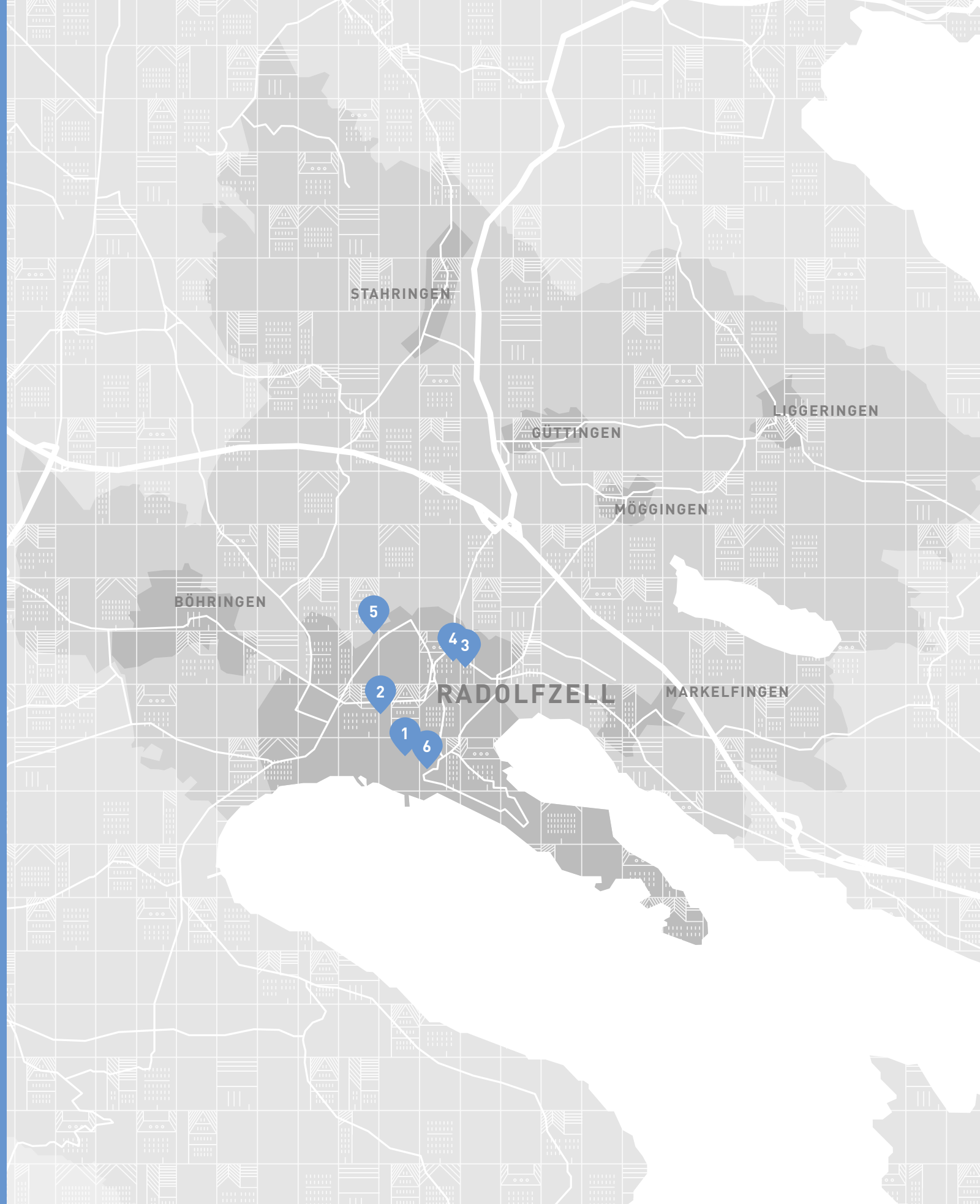
في مقاطعة بادن فورتمبيرك يوجد

اربع نماذج من المدارس :

- ▶ مرحلة ما قبل المتوسطة
- ▶ المدرسة المتوسطة
- ▶ المدرسة الإعدادية
- ▶ المدرسة المختلطة

Deutschland hat ein durchlässiges Schulsystem, das heißt jedes Kind kann die Schulart wechseln.

يوجد في المانيا نظام تعليمي مفتوح ويتيح
للطالب تبديل الدراسة



Weiterführende Schulen
المدارس للمرحلة المتوسطة / الإعدادي / الثانوي



MOOS

IZNANG

BANKHOLZEN

WEILER

GRUNDHOLZEN

HORN

SCHIENEN

7

GAIENHOFEN

8

HEMMENHOFEN

ÖHNINGEN

WANGEN

KATTENHORN

SCHWEIZ

Weiterführende Schulen

المدارس للمرحلة المتوسطة / الإعدادي / الثانوي

Weiterführende Schulen

مرحلة ما قبل التوسطة / المرحلة الإعدادية

1 Teggingerschule Grund- und Werkrealschule

Teggingerstr. 3
78315 Radolfzell am Bodensee
Telefon: 07732 / 92550
www.teggingerschule.de
tegginger-schule@t-online.de
العمل الاجتماعي المدرسي / Schulsozialarbeit
07732 / 925555

2 Ratoldusgemeinschaftsschule

Ratoldusstr. 29 – 31
78315 Radolfzell am Bodensee
Telefon: 07732 / 92540
www.ratoldusschule.de
sekretariat@ratoldusschule.de
العمل الاجتماعي المدرسي / Schulsozialarbeit
07732 / 8203806

3 Gerhard-Thielcke-Realschule

Markelfinger Str. 17
78315 Radolfzell am Bodensee
Telefon: 07732 / 94770
www.realschule-radolfzell.de
info@rs-radolfzell.de
العمل الاجتماعي المدرسي / Schulsozialarbeit
07732 / 947771

4 Friedrich-Hecker-Gymnasium

Markelfinger Str. 15
78315 Radolfzell am Bodensee
Telefon: 07732 / 94780
schule@fhg-radolfzell.de
www.fhg-radolfzell.de
العمل الاجتماعي المدرسي / Schulsozialarbeit
07732 / 947818

Staatlich genehmigte Privatschulen

المدارس الخاصة المعتمدة من الدولة

5 Unterseeschule Radolfzell

Grund- und Werkrealschule
Leonhard-Oesterle-Straße 7
78315 Radolfzell am Bodensee
Telefon: 07732 / 9879047
email@unterseeschule.de
www.unterseeschule.de

6 Freie Schule Rheinklang

Fürstenbergstraße 1a
78315 Radolfzell am Bodensee
Telefon: 07732 / 9433174
rheinklangschule@web.de
www.rheinklang-ev.de

Weiterführende Schulen in den Kommunen der Region Radolfzell

المدارس الثانوية في البلديات التابعة لإقليم رادولفتسيل

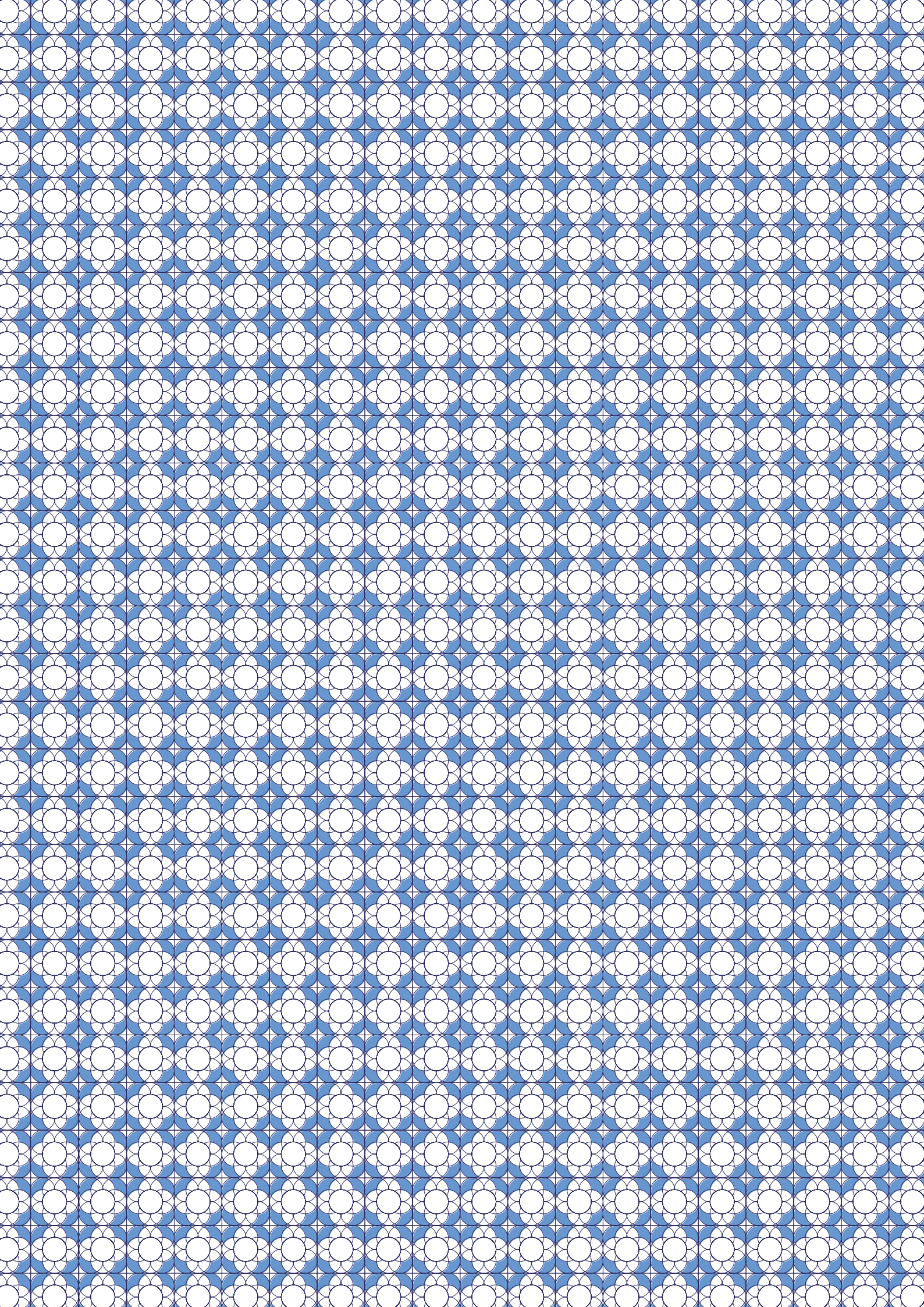
7 Werkrealschule Gaienhofen

Schulstraße 2
78343 Gaienhofen
Telefon: 07735 / 9191916
www.hermann-hesse-ghs.de
postfach@hermann-hesse-ghs.de

8 Evangelische Schule Schloss Gaienhofen

Schlossstr. 8
78343 Gaienhofen
Telefon: 07735 / 81221
www.schloss-gaienhofen.de
info@schloss-gaienhofen.de

Weiterführende Schulen in der Region المدارس الثانوية في رادوفتسيل، مووس، جاينهوفن، أونينجن	01 – 03
Anmeldeverfahren إجراءات التسجيل	06
Werkrealschule / Hauptschule مرحلة ما قبل المتوسطة / المرحلة الإعدادية	07 – 08
Realschule المدرسة المتوسطة	09 – 10
Gymnasium الثانوي	11 – 13
Gemeinschaftsschule المدرسة الإعدادية	14 – 15
Mittagessen und Nachmittagsbetreuung الغداء والعناية ما بعد الظهر	16
Vorbereitungsklassen الصفوف للمستمعين	17



Anmeldeverfahren إجراءات التسجيل

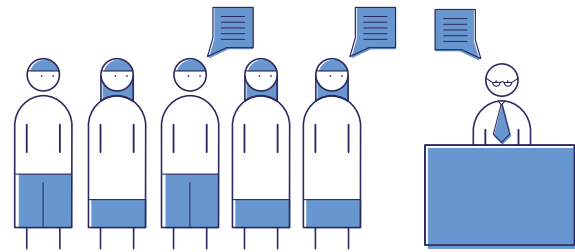
Eltern erhalten zusätzlich zum Halbjahreszeugnis der Klasse 4 von der Klassenlehrerin eine Empfehlung für eine weiterführende Schule.

في نصف العام الدراسي للصف الرابع يحصل الأهل من أستاذ الصف على نصيحة في أي مدرسة بإمكان ابنه إكمال دراسته.



Eltern und Kinder besuchen Elterninformationstage an den weiterführenden Schulen.

الأهل والأطفال يزورون في يوم محدد المدارس التكميلية في يوم تعريف عن المدارس.



المدارس للمرحلة المتوسطة /
الإعدادي / الثانوي

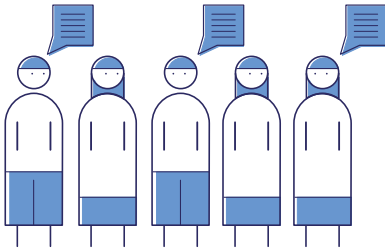
إجراءات التسجيل

ألماني

المحتوى

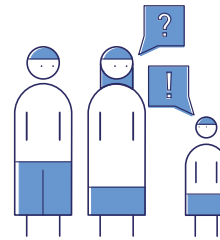
Eltern werden in Elternabenden über die weiterführenden Schulen im Landkreis Konstanz informiert.

يُخاطب الوالدان في اجتماع الآباء بالمدارس الثانوية الموجودة في مقاطعة كونستانز.



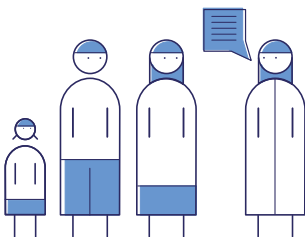
Eltern und Kind entscheiden sich für eine Schulform und eine Schule.

الأهل والطفل يختارون نوع المدرسة التي يرغبونها.



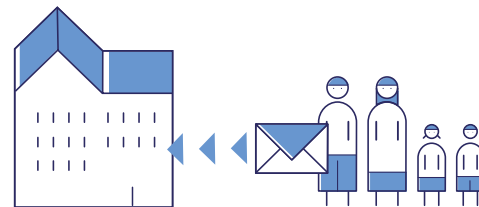
Eltern können sich zusätzlich von der besonders qualifizierten Beratungslehrkraft in der Klasse 4 beraten lassen.

بالإضافة إلى ذلك يحصل الآباء على نصيحة من معلم الصف الرابع.



Eltern melden ihr Kind an der gewünschten Schule an.

يقوم الآباء بتسجيل أبنهم بالمدرسة حسب الاختيار.



Es gibt Anmeldetermine an den weiterführenden Schulen. Die Termine erfahren Sie in Ihrer Grundschule.

يوجد أيام محددة في المدارس التكميلية للتسجيل. مواعيد التسجيل تأخذ من المدرسة الابتدائية.

Weiterführende
Schulen

Werkrealschule /
Hauptschule

deutsch

arabisch

المدارس للمرحلة المتوسطة /
الإعدادي / الثانوي

مرحلة ما قبل التوسطة /
المرحلة الإعدادية

ألماني

المحتوى

Werkrealschule / Hauptschule

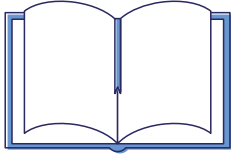
مرحلة ما قبل التوسطة / المرحلة الإعدادية

Die Werkrealschule umfasst die Klassen 5 bis 10.
Die Hauptschule umfasst die Klassen 5 bis 9.

المرحلة المتوسطة تكون من الصف
الخامس الى الصف العاشر.

Besonderheiten einer Werkrealschule / Hauptschule

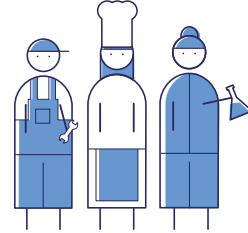
الإعدادية المرحلة / المتوسطة ما قبل مرحلة مميزات



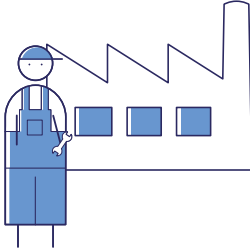
Vermittlung von
Allgemeinbildung
إعطاء ثقافة عامة



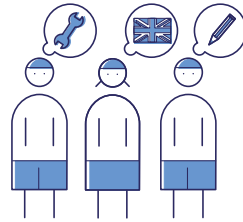
Lernen einer
Fremdsprache (Englisch)
تعليم لغة اجنبية
(الانكليزي)



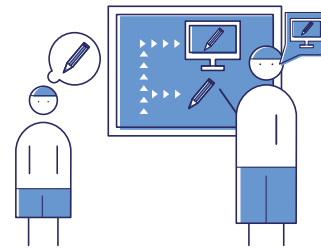
Vorbereitung auf eine
Berufsausbildung
التحضير المهني



Praktika in Betrieben und
Unternehmen
التدريب العملي في المنشأة
الصناعية



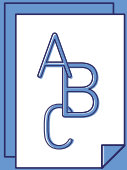
Individuelle Förderung
مساعدات مختلفة



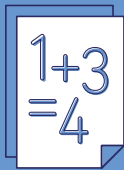
Lehrer helfen bei der
Berufswegplanung
الأساتذة يساعدون بأختيار
المهنة

Schulfächer

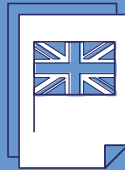
المواد الدراسية



Deutsch
الماني



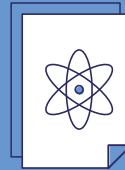
Mathematik
الرياضيات



Englisch
إنجليزي



Religion
oder Ethik
تربية دينية



Materie-
Natur-
Technik
علوم وصناعة



Wirtschaft-
Arbeit-
Gesundheit
اقتصاد -
صحة -
عمل



Welt-
Zeit-
Gesellschaft
موسيقا-علوم عالمية-وقت-
اجتماعية



Musik-
Sport-
Gestaltung
موسيقا-رياضة-
تصميم

Welchen Abschluss kann Ihr Kind machen?

ماهي الشهادة التي سيحصل عليها ابنك

Hauptschulabschluss
9 الصف / Klasse 9
8 الصف / Klasse 8
7 الصف / Klasse 7
6 الصف / Klasse 6
5 الصف / Klasse 5

Hauptschulabschluss am Ende von
Klasse 9.

شهادة المرحلة الإعدادية في نهاية الصف التاسع

Werkrealschulabschluss
10 الصف / Klasse 10
9 الصف / Klasse 9
8 الصف / Klasse 8
7 الصف / Klasse 7
6 الصف / Klasse 6
5 الصف / Klasse 5

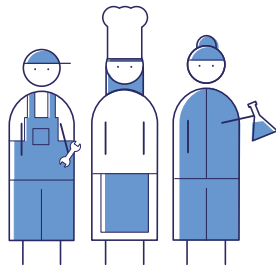
Werkrealschulabschluss am Ende
von Klasse 10.

المرحلة المتوسطة في نهاية الصف العاشر

Was kann Ihr Kind nach der Hauptschule und Werkrealschule machen?

ماذا بإمكان طفلك بعد انتهاء الصف التاسع والعاشر ان يعمل؟

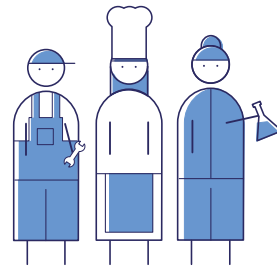
Nach Klasse 9 (Hauptschulabschluss):
بعد الصف التاسع الشهادة التعليم الأساسي



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung
machen.

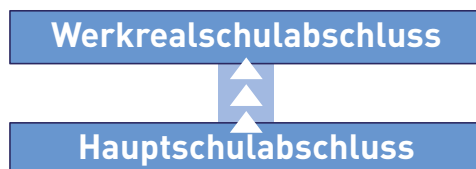
بإمكان طفلك ان يبدأ بمرحلة المهنة

Nach Klasse 10
(Werkrealschulabschluss):
بعد الصف العاشر

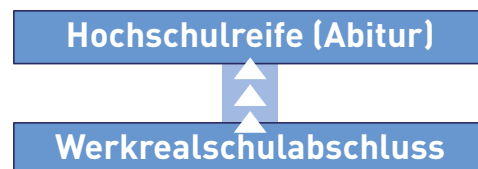


Ihr Kind kann eine Berufsausbildung
machen.

بإمكان ابنك ان يدخل مدرسة مهنية



Ihr Kind kann einen
Werkrealschulabschluss machen.
بإمكانه ان يتابع في المرحلة المتوسطة

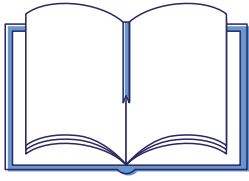


Ihr Kind kann weiter zur Schule gehen
und einen höheren Abschluss machen.
بإمكان طفلك أيضا ان يتابع دراسته ويطور تعليمه
الدراسي

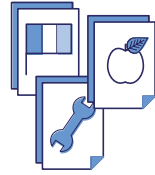
Realschule المدرسة المتوسطة

Die Realschule umfasst die Klassen 5 bis 10.
المدرسة الريال هي من الصف الخامس الى الصف العاشر

Besonderheiten einer Realschule مميزات مدرسة / المرحلة المتوسطة.

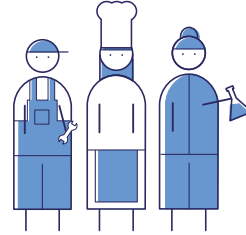


Vermittlung einer
erweiterten allgemeinen
Bildung.
اعطاء ثقافة عامة متطورة

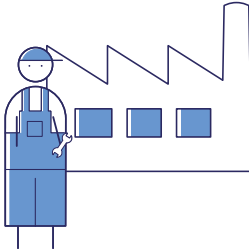


Wahlpflichtfachbereich ab
Klasse 7: Alltagskulturen
und Ernährung, Technik,
Französisch.

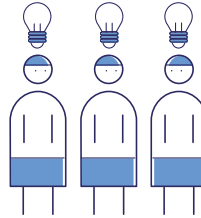
ابتداءً من الصف السابع :
بإمكان طفلك الاختيار ما بين
مادة الصحة او اتقنيات او اللغة
الفرنسية



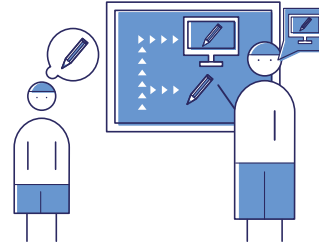
Ihr Kind wird auf das
Berufsleben vorbereitet.
تحضير للحياة المهنية



Praktika in Betrieben
und Unternehmen
تدريب عملي في المصنع
او المنشأة



Ihr Kind arbeitet an
Schulprojekten.
العمل على المنهج الدراسي

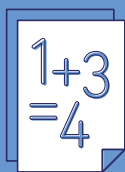


Unterstützung bei der
Berufswegplanung
المساعدة في طريق العمل

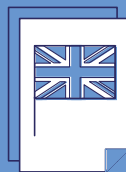
Schulfächer المواد الدراسية



Deutsch
الماني



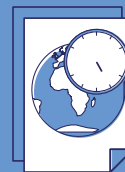
Mathematik
الرياضيات



Erste
Fremdsprache
الديانة اللغة الاولى أجنبية



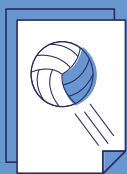
Religion bzw.
Ethik



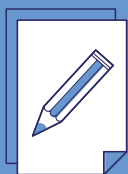
Geschichte
تاريخ



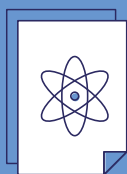
Wahlpflichtfächer
المواعد الاختيارية



Sport
الرياضة



Bildende
Kunst
الفنون



Naturwissen-
schaftliches
Arbeiten
الأعمال العلمية



Musik
موسيقا



Erdkunde-
Wirtschaftskunde-
Gemeinschaftskunde
جغرافيا واقتصاد

Welchen Abschluss kann Ihr Kind machen? على اي شهادة يحصل ابنك؟

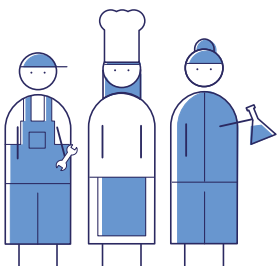
Realschulabschluss	
▲▲	10 الصف / Klasse 10
▲▲	9 الصف / Klasse 9
▲▲	8 الصف / Klasse 8
▲▲	7 الصف / Klasse 7
▲▲	6 الصف / Klasse 6
▲▲	5 الصف / Klasse 5

Realschulabschluss am Ende
von Klasse 10.
شهادة الريال بعد انتهاء الصف العاشر

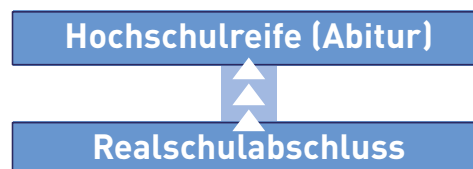
Hauptschulabschluss	
▲▲	9 الصف / Klasse 9
▲▲	8 الصف / Klasse 8
▲▲	7 الصف / Klasse 7
▲▲	6 الصف / Klasse 6
▲▲	5 الصف / Klasse 5

Hauptschulabschluss am Ende
von Klasse 9.
شهادة انتهاء الصف التاسع هاوبت

Was kann Ihr Kind nach der Realschule machen? ماذا يستطيع ابنك بعد انتهاء مرحلة الريال ان يفعل؟



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung
machen.
بامكانابنك ان يبدأ بتعلم مهنة



Ihr Kind kann weiter zur Schule gehen
und einen höheren Abschluss machen.
بامكان النك ان يتابع دراسته ويحصل على تحصيل
علمي اعلى

Weiterführende
Schulen

Gymnasium

deutsch

arabisch

المدارس للمرحلة المتوسطة /
الإعدادي / الثانوي

الثانوي

ألماني

عربي

Gymnasium الثانوي

Das Gymnasium umfasst die Klassen 5 bis 12.
يشمل الثانوي الصف الخامس الى الصف الثاني عشر

Besonderheiten eines Gymnasiums: مميزات الثانوي

Ihr Kind lernt vertiefte allgemeine Bildung und kann mit der Hochschulreife (Abitur)
an Hochschulen oder Universitäten studieren.

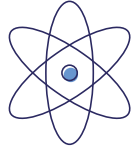
ابنك يتعمق في جميع المواد الدراسية ويمكنه بعد مرحلة البكالوريا اتمام الدراسة في المعاهد
والجامعات.

Das Gymnasium hat verschiedene
Schwerpunkte, zum Beispiel:
تختلف في الثانوي نقاط التركيز، مثلاً :

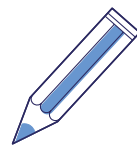
Die Schulen nennen es Profile.
Ihr Kind kann ein Profil wählen.
المدارس يسمونه بروفایل نموذج بإمكان ابنك
ان يبتني لنفسه نموذج



sprachlich
لغويًا



naturwissenschaftlich
علمًا



künstlerisch / sportlich
فني ورياضي

Welchen Abschluss kann Ihr Kind machen? ماهي الشهادة التي بإمكان ولدك ان يحصل عليها

Realschulabschluss	
^^ ^^ ^^	10 الصف / Klasse 10
^^ ^^ ^^	9 الصف / Klasse 9
^^ ^^ ^^	8 الصف / Klasse 8
^^ ^^ ^^	7 الصف / Klasse 7
^^ ^^ ^^	6 الصف / Klasse 6
^^ ^^ ^^	5 الصف / Klasse 5

Mit dem Abschluss der Klasse 10 wird den Schülerinnen und Schülern die mittlere Reife zuerkannt.
بعد انتهاء الصف العاشر يحصل على شهادة الريال

Hochschulreife (Abitur)	
^^ ^^ ^^	12 الصف / Klasse 12
^^ ^^ ^^	11 الصف / Klasse 11
^^ ^^ ^^	10 الصف / Klasse 10
^^ ^^ ^^	9 الصف / Klasse 9
^^ ^^ ^^	8 الصف / Klasse 8
^^ ^^ ^^	7 الصف / Klasse 7
^^ ^^ ^^	6 الصف / Klasse 6
^^ ^^ ^^	5 الصف / Klasse 5

Mit dem Abschluss der Klasse 12 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind die Allgemeine Hochschulreife (Abitur).
بعد انتهاء الصف الثاني عشر و بنجاح يحصل ابنك على شهادة البكلوريا

Fachhochschulreife	
^^ ^^ ^^	11 الصف / Klasse 11
^^ ^^ ^^	10 الصف / Klasse 10
^^ ^^ ^^	9 الصف / Klasse 9
^^ ^^ ^^	8 الصف / Klasse 8
^^ ^^ ^^	7 الصف / Klasse 7
^^ ^^ ^^	6 الصف / Klasse 6
^^ ^^ ^^	5 الصف / Klasse 5

Mit dem Abschluss der Klasse 11 kann auf Antrag unter bestimmten Voraussetzungen die Fachhochschulreife zuerkannt werden.
مع انتهاء الصف الحادي عشر بإمكان الطالب ان يتقدم الى المعهد اذا كان من المتفوقين

Weiterführende
Schulen

Gymnasium

deutsch

arabisch

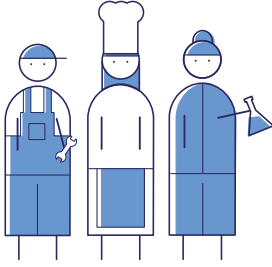
المدارس للمرحلة المتوسطة /
الإعدادي / الثانوي

الكمناسيوم

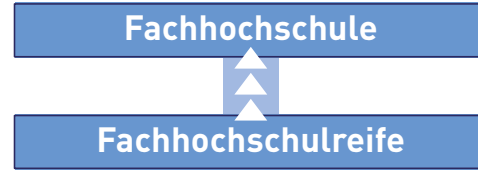
ألماني

عربي

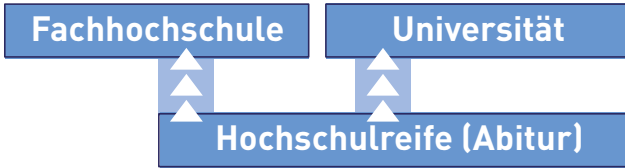
Was kann Ihr Kind nach dem Gymnasium machen? ماذا بإمكان طفلك أن يفعل بعد الثانوي



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung
machen.
بإمكانه أن يتعلم مهنة



Ihr Kind kann mit der
Fachhochschulreife jedes Fach an einer
Fachhochschule studieren.
بإمكان ابنك بشهادة الحاديعشر ان يتابع دراسة
في المعاهد



Ihr Kind kann mit einem Abitur jedes
Fach an einer Fachhochschule oder an
einer Universität studieren.
بإمكان ابنك ان يتابع دراسته في المعهد والجامعة

Gemeinschaftsschule المدرسة المختلطة

Die Gemeinschaftsschule umfasst die Klassen 5 bis 13.
المدرسة المختلطة تبدأ من الصف الخامس الى الثالث عشر

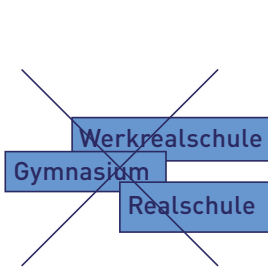
المدارس للمرحلة المتوسطة /
الإعدادي / الثانوي

المدرسة المختلطة

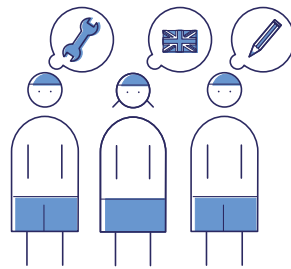
Besonderheiten einer Gemeinschaftsschule: مميزات المدرسة المختلطة

ألماني

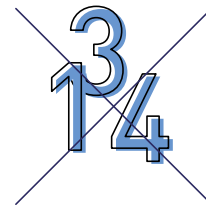
عربي



Es gibt keine Unterscheidung von Schularten.
لا يوجد اختلافات عن نماذج مدرسية



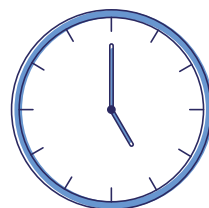
Ihr Kind wird individuell gefördert.
بإمكان طفلك الحصول على العديد من المساعدات



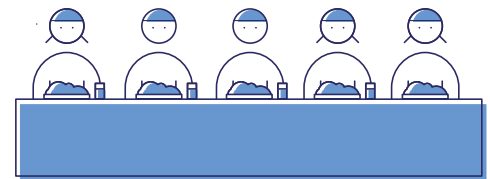
Es gibt keine Noten, sondern Lernentwicklungsberichte.
لا يوجد علامات إنما يوجد سلم تطور تعليمي



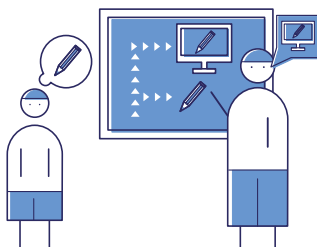
Es gibt nur Noten beim Schulabschluss.
يوجد علامات فقط في انتهاء الرحلة الدراسية



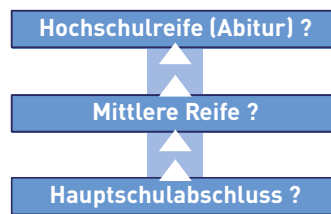
Ihr Kind besucht die Schule an 4 Tagen den ganzen Tag.
يزور ابنك المدرسة اربعة ايام في السبوع طوال النهار



Es gibt Mittagessen, Lernzeiten und Freizeit-Arbeitsgruppen.
يوجد وجبة غداء وقت للتعليم ووقت للأسترحة-ومجموعات للعمل



In der Klasse 8 gibt es eine Schullaufbahnberatung für alle Kinder.
يوجد لكل الأطفال في الصف الثامن نصائح عن مجالات الدراسة



Sie entscheiden sich erst in Klasse 9, welchen Schulabschluss Ihr Kind macht.

انتم تختارون في الصف التاسع أي شهادة سيحصل عليها ابنك.

Welchen Abschluss kann ihr Kind machen?

ماهي الشهادة التي ممكن ان يحصل عليها طفلي؟

Hauptschulabschluss	
↑↑↑	9 الصف / Klasse 9
↑↑↑	8 الصف / Klasse 8
↑↑↑	7 الصف / Klasse 7
↑↑↑	6 الصف / Klasse 6
↑↑↑	5 الصف / Klasse 5

Mit dem Abschluss der Klasse 9 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind den Hauptschulabschluss.
مع شهادة الصف التاسع يحصل طفلك على الشهادة الإعدادية.

Realschulabschluss	
↑↑↑	10 الصف / Klasse 10
↑↑↑	9 الصف / Klasse 9
↑↑↑	8 الصف / Klasse 8
↑↑↑	7 الصف / Klasse 7
↑↑↑	6 الصف / Klasse 6
↑↑↑	5 الصف / Klasse 5

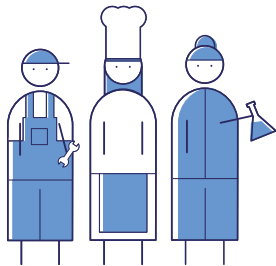
Mit dem Abschluss der Klasse 10 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind die mittlere Reife (Realschulabschluss).
مع شهادة الصف العاشر يحصل طفلك على شهادة الريال.

Hochschulreife (Abitur)	
↑↑↑	13 الصف / Klasse 13
↑↑↑	12 الصف / Klasse 12
↑↑↑	11 الصف / Klasse 11
↑↑↑	10 الصف / Klasse 10
↑↑↑	9 الصف / Klasse 9
↑↑↑	8 الصف / Klasse 8
↑↑↑	7 الصف / Klasse 7
↑↑↑	6 الصف / Klasse 6
↑↑↑	5 الصف / Klasse 5

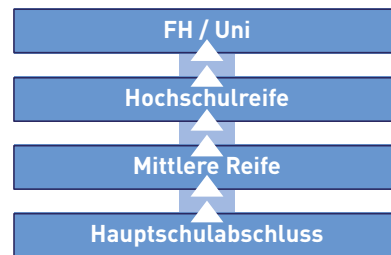
Mit dem Abschluss der Klasse 13 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind die Allgemeine Hochschulreife (Abitur).
مع انتهاء الصف الثالث عشر يحصل ابنك على البكلوريا

Was kann Ihr Kind nach der Gemeinschaftsschule machen?

ماذا بإمكان طفلك ان يفعل بعد المدرسة المختلطة؟



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen.
بامكان طفلك ان يبدأ مهنة.

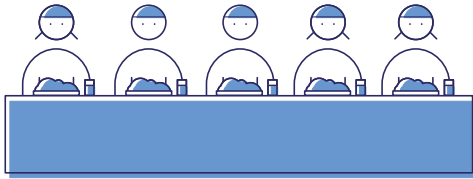


Ihr Kind kann je nach Schulabschluss einen höheren Schulabschluss machen.
يمكن لطفلك حسب الشهادة التي حصلها ان يحصل شهادة اعلى.

Mittagessen und Nachmittagsbetreuung الغداء والعناية مابعد الظهر

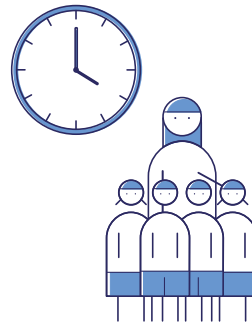
Nach dem Unterricht kann Ihr Kind in der Schulmensa mit anderen Kindern zu Mittag essen. Das Essen ist kostenpflichtig.

بعد ادرس يمكن لطفلك الذهاب الى صالة الغداء والغداء مع الطلاب الاخرين. الغداء يكلف مبلغ.



Am Nachmittag werden an vielen Schulen bis spätestens 16 Uhr Arbeitsgruppen, Hausaufgabenbetreuung und anderen Aktivitäten unter Aufsicht angeboten.

في اثناء مابعد الظهر يوجد لحد الساعة الرابعة عصراً مساعدة في الوظائف ومجموعات عمل واشغال ممتعة طبعاً مع مراقبة.



Informieren Sie sich an Ihrer Schule, welche Aktivitäten am Nachmittag stattfinden.

خذ المعلومات من المدرسة ما هي مواضيع في المدارس في اثناء مابعد الظهر.

Weiterführende
Schulen

Vorbereitungsklassen

deutsch

arabisch

المدارس للمرحلة المتوسطة /
الإعدادي / الثانوي

الصفوف للمستمعين

ألماني

عربي

Vorbereitungsklassen الصفوف للمستمعين

Ihr Kind kann kein Deutsch sprechen
oder nur sehr wenig? Dann kann Ihr
Kind eine Vorbereitungsklasse
besuchen.

فطفلك لإيمكنه التكلم باللغة الالمانية او ضعيف
باللغة؟ حين إذن يمكن لطفلك بدخول الصف
التحضيرى.



In der Vorbereitungsklasse lernen die
Kinder Deutsch sprechen, schreiben und
lesen.

في الصفوف التحضيرية يتعلم طفلك التكلم
باللغة الالمانية والكتابة والقراءة.



sprechen
التكلم



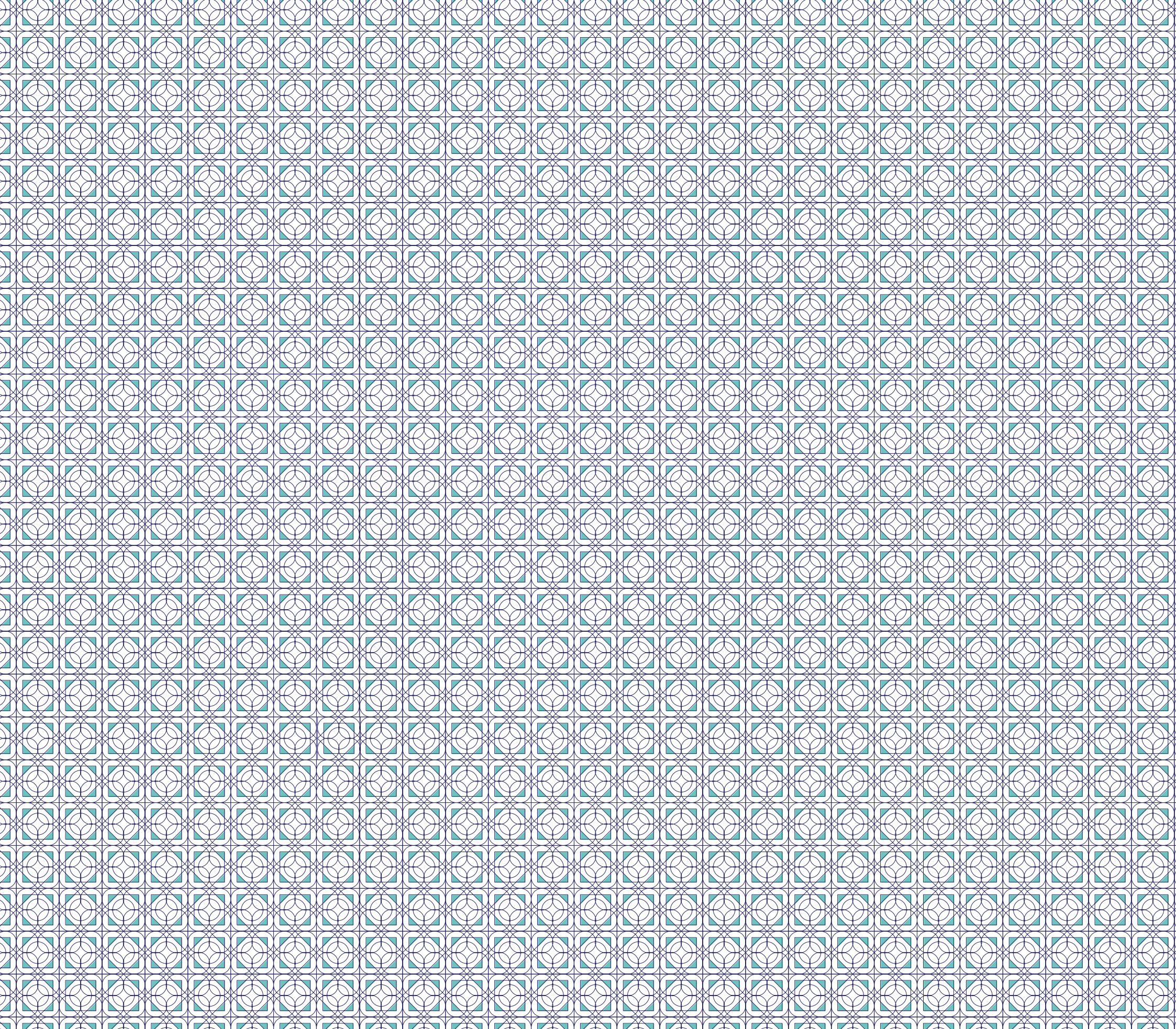
schreiben
الكتابة



lesen
القراءة

Weitere Informationen bekommen sie beim:
يمكن الحصول على المزيد من المعلومات من :

GWRS Teggingerschule
Teggingerstraße 3
78315 Radolfzell
Telefon: 07732 / 92550
Fax: 07732 / 925530
tegginger-schule@t-online.de



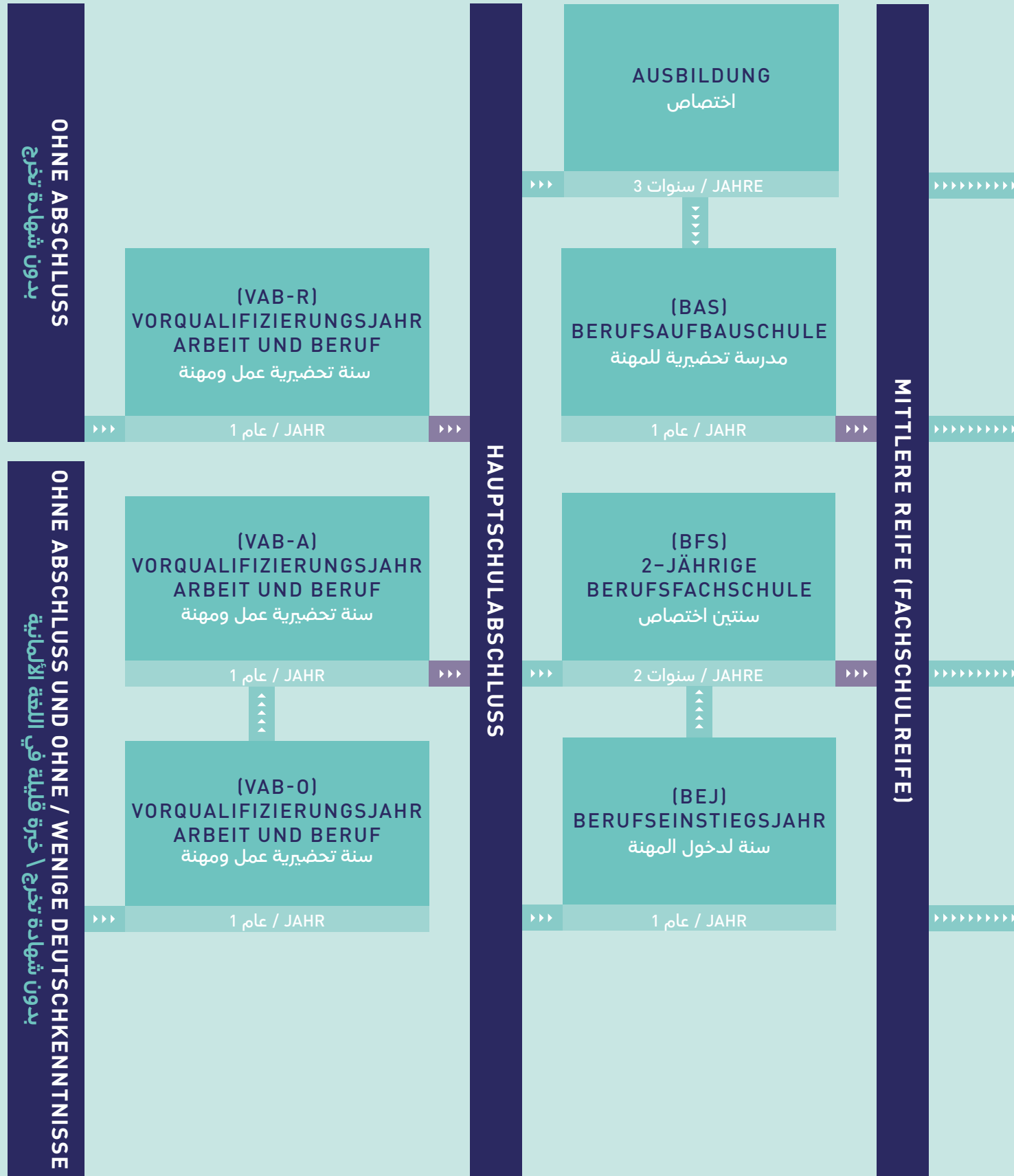
Übergang Schule – Beruf إجتياز المدرسة – المهنة

In den beruflichen Schulen bereiten sich Jugendliche auf einen Beruf vor. Sie können einen Beruf lernen oder einen Schulabschluss erwerben (Hauptschulabschluss bis Abitur). Die beruflichen Schulen gliedern sich in die sechs Schularten:

1. Berufsschule (BS)
2. Berufsfachschule (BFS)
3. Berufliches Gymnasium (BG)
4. Berufskolleg (BK)
5. Berufsoberschule (BOS)
6. Fachschule (berufliche Weiterbildung)

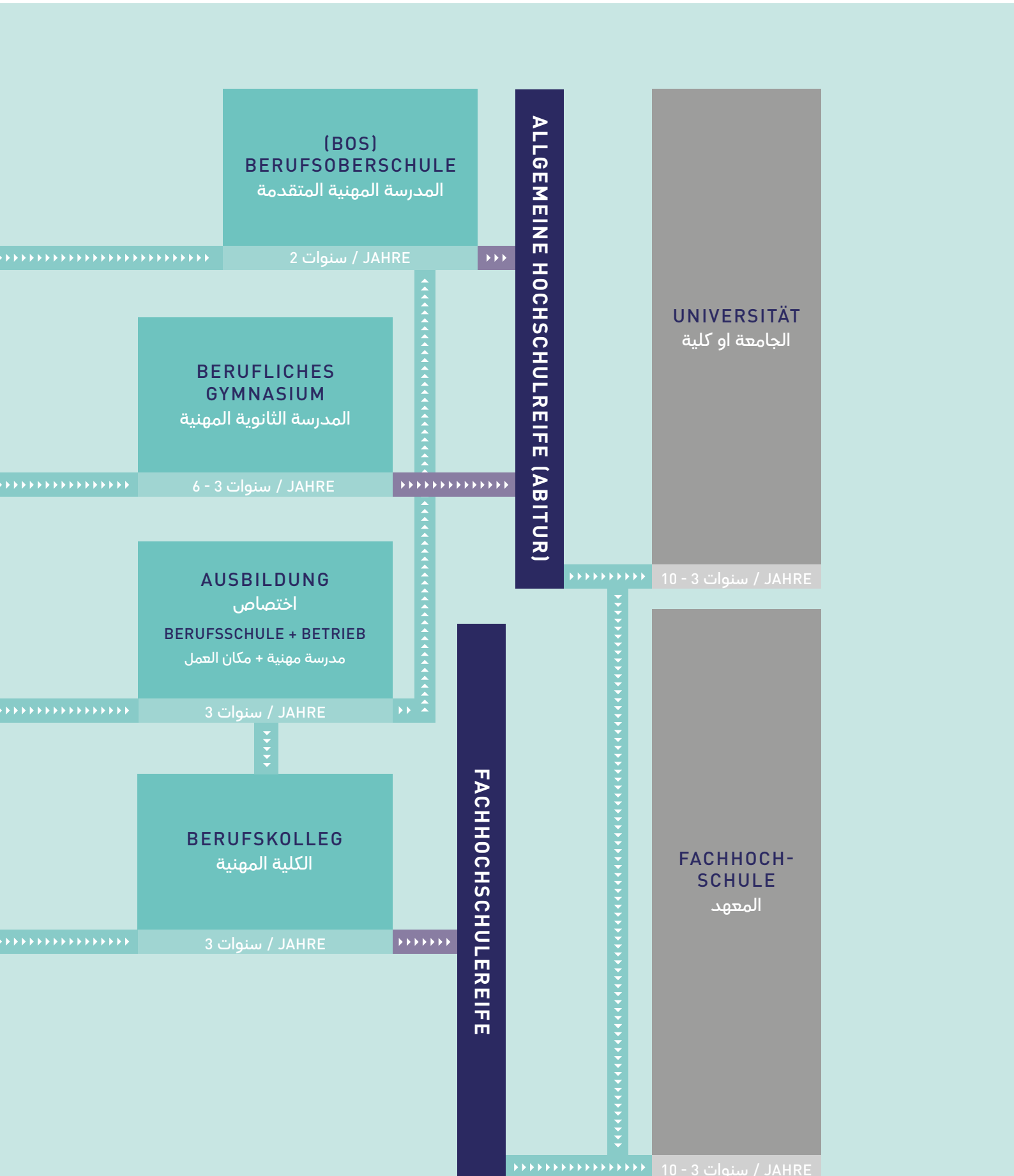
في المدارس المهنية يقوم اليافعين بتجهيز أنفسهم لتعلم مهنة. بإمكانهم تعلم مهنة أو الحصول على شهادة انتهاء مرحلة دراسية من الصف التاسع إلى البكلوريا. تنقسم المدارس المهنية إلى ستة أقسام:

وهو رمز المدرسة المهنية
وهو رمز المدرسة العالية المهنية
وهو رمز مدرسة الثانوية المهنية
وهو رمز المدرسة التحضيرية
لمدرسة المهنية العالية
المدرسة العالية (اتمام المهنة)



Übergang Schule – Beruf

إجتياز المدرسة – المهنة



Übergang Schule – Beruf

إجتياز المدرسة – المهنة

Berufsschulen

مدرسة التدريب المهني

Wessenberg-Schule Konstanz

Winterersteig 5 – 7
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 1307 – 0
Fax: 07531 / 1307 – 99
www.wessenbergschule-konstanz.de
verwaltung@konstanz.
wessenberg.schule.bwl.de

Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz

Pestalozzistr.2
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 5927 – 0
Fax: 07531 / 5927 – 99
www.zgk-konstanz.de
info@zgk-konstanz.de

Berufsschulzentrum Radolfzell

Alemannenstraße 15
78315 Radolfzell
Telefon: 07732 / 989 – 113 / 123 / 133
Fax: 07732 / 989 – 220
www.bsz-radolfzell.de
info@bsz-radolfzell.de

Mettnau Schule

Scheffelstraße 39
78315 Radolfzell
Telefon: 07732 / 9442 – 0
Fax: 07732 / 9442 – 99
www.mettnau-schule.de
info@mettnau-schule.de

Robert-Gerwig-Schule (Kaufmännische Schule)

Anton-Bruckner-Str.2
78224 Singen
Telefon: 07731 / 9572 – 0
Fax: 07731 / 957 – 299
www.rgs-singen.de
info@rgs-singen.de

Hohentwiel-Gewerbeschule Singen

Uhlandstraße 27
78224 Singen
Telefon: 07731 / 95710
Fax: 07731 / 957199
www.hgs-singen.de
info@hgs-singen.de

Berufsschulzentrum Stockach

Conradin-Kreutzer-Straße 1
78333 Stockach
Telefon: 07771 / 8704 – 0
Fax: 07771 / 8704 – 29
www.bsz-stockach.de
sekretariat@bsz-stockach.de

Privatschulen

مدارس خاصة

Private Katholische Schule Marianum

Konradistraße 16
78476 Allensbach-Hegne
Telefon: 07533 / 807 – 611
Fax: 07733 / 807 – 672
www.marianum-hegne.de
info@marianum-hegne.de

Ambrosius-Blarer-Gymnasium mit Wirtschaftsgymnasium und Realschule Radolfzell-Gaienhofen

Hauptstraße 229
Postadresse: Schlossstraße 8
78343 Gaienhofen
Telefon: 07735 / 812 – 0 (- 21)
Fax: 07735 / 812 – 23
www.schloss-gaienhofen.de
info@schloss-gaienhofen.de

01 – 03 Übergang Schule – Beruf
إجتياز المدرسة – المهنة

08 Abschlüsse
شهادات نهائية

10 – 20 Mögliche berufsvorbereitende Bildungsangebote مختلف التداريب التحضيرية قبل التداريب المهنية

12 – 13 Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf
– Regelklasse (VAB-R)
السنة التحضيرية قبل العمل والمهنة – الصف
الإعتيادي

14 Sprachniveaustufen
درجة المستوى اللغوي

15 Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf
für Menschen ohne Deutschkenntnisse
(VAB-O)
سنة التأهيل ما قبل العمل و المهنة
للأشخاص بدون مهارات في اللغة الألمانية

16 Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf
Advanced (VAB-A)
السنة التحضيرية قبل العمل والمهنة – المتقدمين

17 – 18 Berufseinstiegsjahr (BEJ)
سنة الدخول للحياة المهنية

19 – 20 1-jährige Berufsfachschule (BFS)
سنة في مؤسسة التدريب المهني

22 – 26 Möglichkeiten nach dem Hauptschulabschluss الخيارات بعد المرحلة الإعدادية

23 – 24 Berufsschule
مدارس مهنية

25 – 26 2-jährige Berufsfachschulen (BFS) / (BFPE)
ستتين في مؤسسة التدريب المهني

28 – 38 Möglichkeiten nach der Mittleren Reife (Realschulabschluss) المجالات بعد نهاية الصف العاشر

29 – 33 Berufskolleg (BK)
كلية مهنية

34 – 38 Berufliche Gymnasien (BG)
ثانوية عامة مهنية

40 – 46 Berufliche Schulmöglichkeiten nach einer Ausbildung التعليم المهني الممكن بعد تأهيل مهني

41 – 42 Berufsaufbauschule (BAS)
المدرسة التأسيسية المهنية

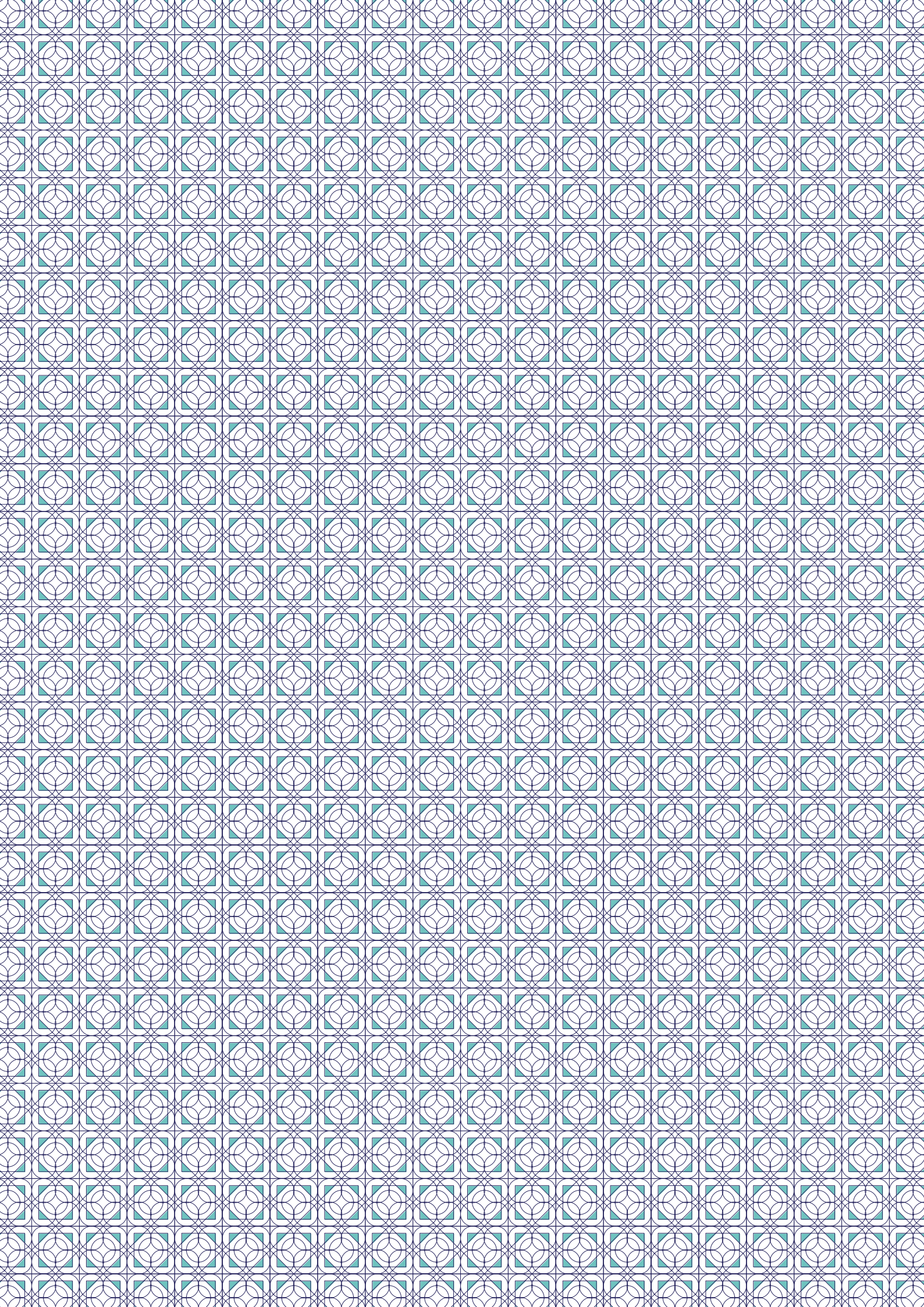
43 – 44 Berufsoberschule (BOS)
المدرسة الثانوية المهنية

45 – 46 Fachschule (FS)
المدرسة التخصصية / المدرسة المتخصصة

48 – 52 Studium الدراسة

- 49 Studium
الدراسة
- 50 Das Studium an einer Universität
الدراسة بالجامعة او الكلية
- 51 Das Studium an einer Fachhochschule
الدراسة بالمعهد العالي
- 52 Das duale Studium
دراسة جامعية مع مهنية بنفس الوقت

53 – 64 Steckbriefe الملصقات المطلوبة



Ihr Kind kann an beruflichen Schulen folgende Abschlüsse erreichen:

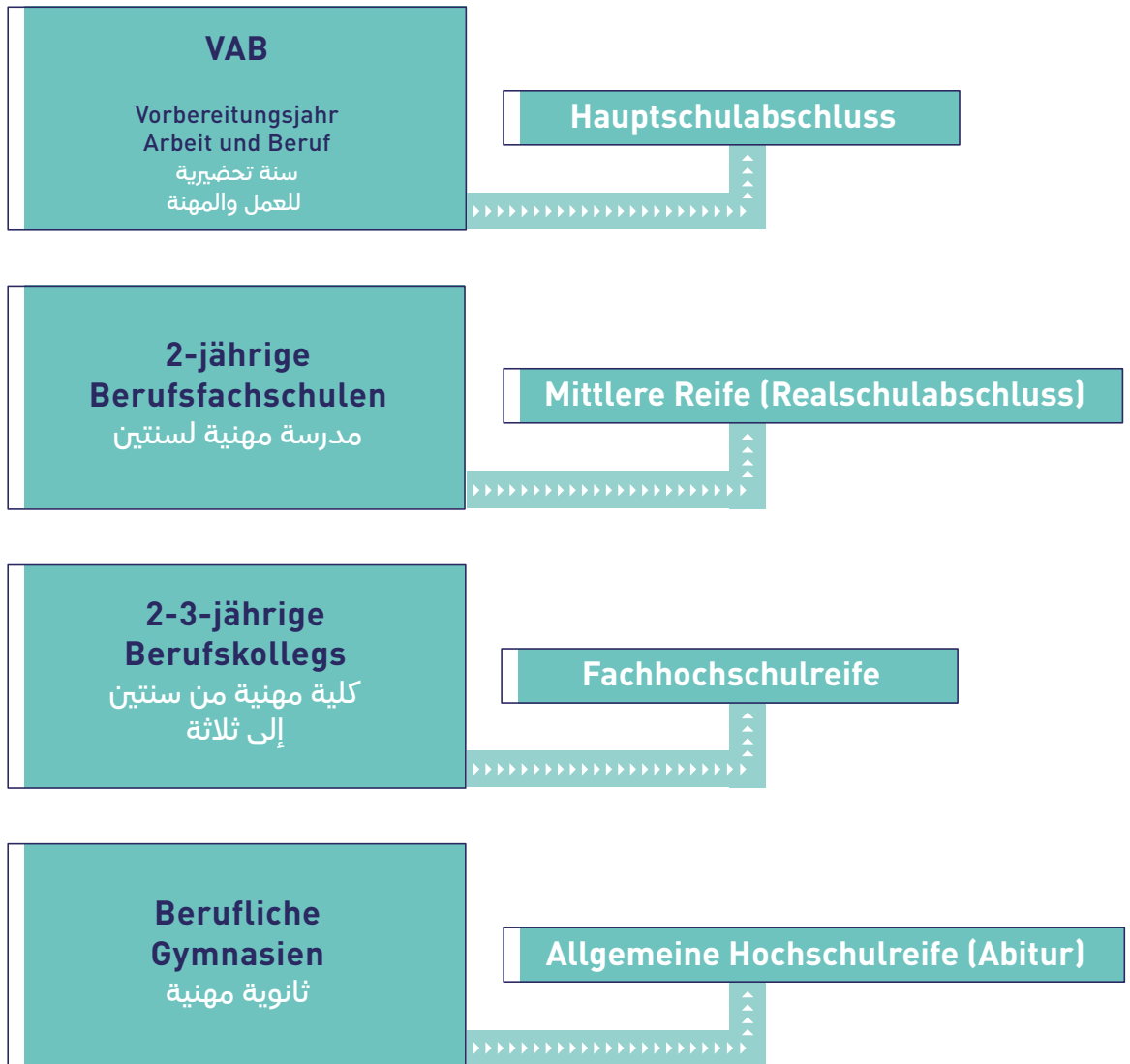
يمكن لإبنك الحصول على الشهادات التالية من المدرسة المهنية :

Schularten:

انواع المدارس :

Abschlüsse:

الشهادات :



Mögliche berufsvorbereitende Bildungsangebote التدريبات التحضيرية قبل التدريبات المهني

Mögliche
berufsvorbereitende
Bildungsangebote

deutsch

arabisch

إجتياز المدرسة – المهنة

مختلف التدريبات التحضيرية
قبل التدريبات المهني

ألماني

عربي



Mögliche berufsvorbereitende Bildungsangebote

التدريب التحضيرية قبل التدريب المهني

Nach der allgemeinen Schulpflicht gilt für Jugendliche die berufliche Schulpflicht. Das heißt: Jugendliche, die nach der allgemeinen Schulpflicht keine weiterführende Schule besuchen und keine Ausbildung beginnen, haben zwei Möglichkeiten:

بعد التعليم الإبتدائي يستأزم على التلاميذ التوجه إلى المدرسة المهنية. وهذا يعني التلاميذ الغير راغبين في إتمام دراستهم الدخول إلى المدارس المهنية، وهنا لديهم إختياران :

! **Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (VAB)**
سنة التأهيل ما قبل العمل و المهنة

! **Berufseinstiegsjahr (BEJ)**
سنة دخول الحياة المهنية

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (VAB)

سنة التأهيل ما قبل العمل و المهنة



! **Erwerb von Hauptschulabschluss**
الحصول على الشهادة الإعدادية

! **Vorbereitung auf den Einstieg in die Arbeitswelt**
التحضير لدخول عالم المهنة

! **Berufliche Orientierung und erste berufsbezogene Fähigkeiten und Fertigkeiten in bis zu drei Berufsfeldern**

التوجيه المهني و إكتساب مهارات وقدرات تتعلق بالوظيفة يمكن أن تصل إلى ثلاثة مجالات

Für Nicht-Muttersprachler:
الألمانية ليست لغة أولى أو كلغة أم :



Gezieltes Sprachförderangebot in eigenen Klassen. Diese Klasse heißt Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf mit Schwerpunkt Erwerb von Deutschkenntnissen (VAB-O).

التركيز على تشجيع صفوف اللغة. هذه الأقسام تدعى سنة قبل التأهيل للعمل والمهنة و يتم فيها الإهتمام باللغة الألمانية كثيراً

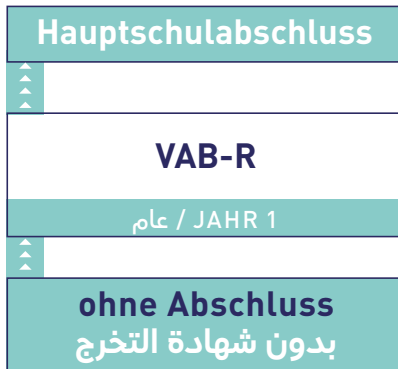
Berufseinstiegsjahr (BEJ)

سنة دخول الحياة المهنية

Im Berufseinstiegsjahr (BEJ) vertiefen die Jugendlichen ihre Allgemeinbildung. Sie erwerben berufsbezogene Kompetenzen in einem Berufsfeld und lernen Teile der berufsbezogenen Inhalte eines ersten Ausbildungsberufes.

في السنة الأولى للدخول إلى الحياة المهنية يتم التركيز على تعميق جل المهارات. يمكن الحصول على المهارات المتعلقة بالعمل في إحد المجالات المهنية و التعرف على بعض جوانبه

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf – Regelklasse (VAB-R) سنة التأهيل ما قبل العمل و المهنة – الصف الإعتيادي



Aufnahmevoraussetzungen:

شروط القبول :

- ! Schüler einer allgemeinbildenden Schule ohne Hauptschulabschluss
تلاميذ التعليم العام دون شهادة مدرسة ابتدائية

Ziele:

الأهداف :

- ! den Hauptschulabschluss nachholen
إستدرك الشهادة المدرسة الإبتدائية
- ! Berufliche Orientierung / Praktikum
التوجيه المهني / التدريب
- ! Betriebe kennen lernen
التعرف على الشركات
- ! Ausbildungsplatz bekommen
الحصول على مقعد للتأهيل المهني
- ! weiterführende Schule besuchen
زيارة المدارس الإعدادية و الثانوية لإتمام الدراسة.

Übergang
Schule – Beruf

Vorqualifizierungsjahr
Arbeit und Beruf
– Regelklasse (VAB-R)

deutsch

arabisch

إجتياز المدرسة – المهنة

سنة التأهيل ما قبل العمل و
المهنة – الصف الإعتيادي

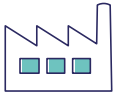
ألماني

عربي

Schulen und Fachrichtungen (VAB-R) المدارس وَ التوجهات

Berufsschulzentrum Radolfzell:

VAB-R (Regel) mit zwei Fachrichtungen:
مع تخصصين



gewerblich
صناعي/ تجاري



haus- und
landwirtschaftlich
البيت وَ الفلاحة

Robert-Gerwig-Schule Singen:

VAB-R (Regel) nur für Schüler der
Wessenbergschule Singen,
Pestalozzischule Singen und der
Hewenschule Engen.
فقط لتلاميذ المدارس الأتية :
Wessenbergschule Singen,
Pestalozzischule Singen und der
Hewenschule Engen.

Berufsschulzentrum Stockach:

VAB-R (Regel) nur für Schüler
der Goldäckerschule Stockach
(SBBZ / Förderschule)
فقط لتلاميذ المدارس الأتية :
Goldäckerschule Stockach
(SBBZ / Förderschule)

Alle drei Schulen sind Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren.
المدارس الثلاث هي مراكز تربوية خاصة بالتعليم والإستشارة

Sprachniveaustufen درجة المستوى اللغوي

Elementare Sprachbeherrschung: إجادة قواعد اللغة

A

A1 Anfänger
المبتدئين

A2 Anfänger mit Vorkenntnissen
المبتدئين مع معرفة مسبقة

I

Selbstständige Sprachbeherrschung: الإجتهد الشخصي في التمكن من اللغة

B

B1 Fortgeschritten
المتقدمين

B2 Gut / weit Fortgeschritten
المتقدمين جيداً / جداً

I

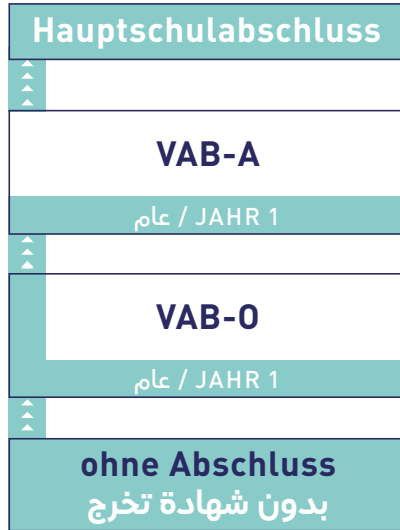
Kompetente Sprachbeherrschung: مؤهلات إتقان اللغة

C

C1 Fundierte Kenntnisse
المعرفة المتقنة

C2 Exzellente Kenntnisse
المعرفة الجيدة جداً

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf für Menschen ohne Deutschkenntnisse (VAB-0) سنة التأهيل ما قبل العمل و المهنة للأشخاص دون مهارات لغوية



Für Jugendliche im Alter von 15 bis 20 Jahren
للشباب الذين تتراوح أعمارهم بين 15 إلى 20 عاما

Ziele:
الأهداف:

- Deutschprüfung Sprachniveaustufe A2
إمتحان مستوى اللغة الألمانية A2
- Anerkennung des Schulabschlusses vom Heimatland
الإعتراف بالشهادات المدرسية من البلد الأم

Wenn eine Anerkennung nicht möglich ist:
إذا كان الإعتراف بالشهادة غير ممكن

- Versetzung in eine VAB-A Klasse
الإنتقال إلى القسم VAB-A

Wenn eine Versetzung in die VAB-A nicht möglich ist:
إذا كان الإنتقال إلى VAB-A غير ممكن:

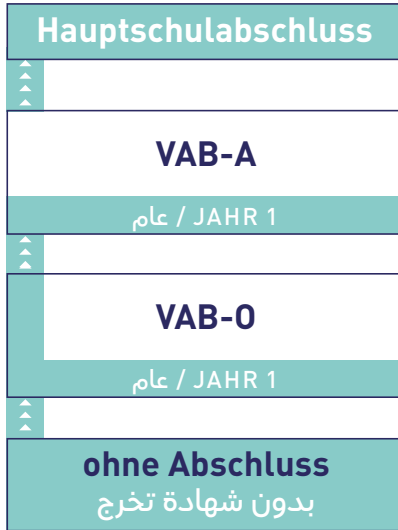
- Besuch eines Lehrgangs oder
حضور دورة أو
- Integrationskurses oder
دورة الاندماج أو
- Arbeitsaufnahme
تسجيل العمل

Inhalte:
المضمون:

- Erwerb von Deutschkenntnissen
إكتساب مهارات اللغة الألمانية
- Kennenlernen der deutschen Kultur und Gesellschaft
التعرف على الثقافة والمجتمع الألماني
- Lebensführung in Deutschland
أسلوب الحياة في ألمانيا
- Schulische und berufliche Orientierung
التوجيه التربوي والمهني

Die Schulstandorte ändern sich laufend, da die Anzahl der Klassen ständig dem aktuellen Bedarf angepasst werden. Weitere Informationen über die VAB-0 Schulstandorte erhalten Sie auf www.bildungsberatung-konstanz.de.
تتغير مواقع المدارس باستمرار مع تزايد عدد الفصول الدراسية و يتم هذا الإنتقال حسباً للإحتياجات المطلوبة. لمزيد من المعلومات حول VAB-0 قم بزيارة الموقع : www.bildungsberatung-konstanz.de

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf Advanced (VAB-A) للأشخاص دون مهارات لغوية



Für Jugendliche im Alter von 15 bis 20 Jahren
للشباب الذين تتراوح أعمارهم بين 15 إلى 20 عاما

Ziele:
الأهداف :

- Deutschprüfung Sprachniveaustufe B1 nach
إمتحان مستوى اللغة الألمانية B1
- Hauptschulabschlussprüfung
الإختبارات المدرسية النهائية
- Berufliche Orientierung durch Praktika
التوجيه المهني من خلال التدريب
- Betriebe kennen lernen und einen Ausbildungsplatz bekommen
التعرف على الشركات والحصول على مقعد للتأهيل المهني لذيهم

Inhalte:
المضمون :

- Ausbildung von Sprachkompetenz für die Berufsausbildung und die Arbeitswelt
تدريب الكفاءات اللغوية للتدريب المهني و عالم العمل
- Schulische und berufliche Orientierung
التوجيه التربوي والمهني

Oder:
أو

- Besuch eines Lehrgangs
حضور دورة
- Arbeitsaufnahme
تسجيل العمل

Die Schulstandorte ändern sich laufend, da die Anzahl der Klassen ständig dem aktuellen Bedarf angepasst werden! Weitere Informationen über die VAB-A Schulstandorte erhalten Sie auf www.bildungsberatung-konstanz.de.
تتغير مواقع المدارس باستمرار مع تزايد عدد الفصول الدراسية و يتم هذا الإنتقال حسباً للإحتياجات المطلوبة. لمزيد من المعلومات حول VAB-O قم بزيارة الموقع : www.bildungsberatung-konstanz.de

Berufseinstiegsjahr (BEJ) سنة دخول الحياة المهنية



Ziele: الأهداف :

- ! Erfüllung der Berufsschulpflicht
تحقيق المدرسة المهنية الإلزامية
- ! Berufseinstiegsjahr-Abschluss mit Prüfung
سنة الدخول للحياة المهنية - التخرج مع الامتحان
- ! Gezielte fachliche Vorqualifikation
التأهيل المهني المستهدف
- ! Erreichen der Ausbildungsreife
الحصول على الشهادة المهنية الإعدادية (أو المتوسطة)
- ! Berufliche Orientierung
التوجه المهني
- ! Praktika
التدريب المهني
- ! Betriebe kennen lernen
التعرف على الشركات
- ! Ausbildungsplatz bekommen
الحصول على مقعد للتأهيل المهني
- ! eventuell weiterführende Schule besuchen zum Beispiel:
2-jährige Berufsfachschule
زيارت أو حضور المدارس لإتمام الدراسة (الإعدادية و الثانوية) ، على سبيل المثال : المدرسة المهنية لمدة سنتين

Aufnahmevoraussetzungen: شروط القبول :

- ! Jugendliche unter 18 Jahren
الشباب أو اليافعين تحت سن : 18 عاماً
- ! Jugendliche mit Hauptschulabschluss
الشباب أو اليافعين الحاصلين على شهادة الثانوية العامة
- ! Jugendliche, die noch berufsschulpflichtig sind aber kein Ausbildungsplatz haben
الشباب المطالبين بالتكوين المهني و ليس لديهم مقاعد لذلك

Schulen und Fachrichtungen (BEJ) المدارس والتخصصات

Berufsschulzentrum Radolfzell:

Berufseinstiegsjahr
سنة الدخول للحياة المهنية



gewerblich
صناعي / تجاري / مهني



haus- und
landwirtschaftlich
التدبير المنزلي
وقطاع الزراعة



Berufsschulzentrum Stockach:

Berufseinstiegsjahr
سنة الدخول للحياة المهنية



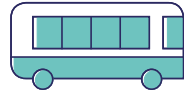
Metalltechnik
تكنولوجيا المعادن

Hohentwiel Gewerbeschule Singen:

Berufseinstiegsjahr
سنة الدخول للحياة المهنية



Gartenbau
und
Einzelhandel
البستنة و التجار
بالتجزئة



Metall- und
Fahrzeugtechnik
تكنولوجيا المعادن
وتقنية السيارات

1-jährige Berufsfachschule (BFS)

سنة في المدرسة المهنية



Ziele:

الأهداف:

- ! Erfüllung der Berufsschulpflicht
تحقيق المدرسة المهنية الإلزامية
- ! Abschlussprüfungen in fachtheoretischen und fachpraktischen Fächern
يتم إجتياز الإمتحانات النهائية في المواضيع النظرية والعملية
- ! Gezielte fachliche Vorqualifikation
التأهيل المهني المستهدف
- ! Erreichen der Ausbildungsreife
الحصول على الشهادة المهنية الإعدادية (أوالمتوسطة)
- ! Praktika
التدريب المهني
- ! Betriebe kennen lernen
التعرف على الشركات
- ! Ausbildungsplatz bekommen
الحصول على مقعد للتأهيل المهني

Aufnahmevoraussetzungen:

شروط القبول:

- ! Jugendliche unter 18 Jahren
الشباب أو اليافعين تحت سن : 18 عاماً
- ! Jugendliche, die noch berufsschulpflichtig sind
الشباب المازمين بالتدريب المهني

In einigen Ausbildungsberufen benötigen Jugendliche einen Vorvertrag oder eine schriftliche Ausbildungsplatzzusage eines Ausbildungsbetriebs.

في بعض المهن التدريبية، يحتاج الشباب إلى عقد أولي أو وعد بالقبول من طرف شركة التدريب

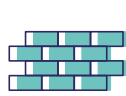
Das heisst: Damit bestätigt der Betrieb den Ausbildungsplatz ab dem zweiten Lehrjahr. Das erste Lehrjahr ist eine 1-jährige schulische Vollzeitausbildung. وهذا يعني أن الشركة تؤكد مكان التدريب من السنة الثانية. السنة الأولى من التأهيل المهني هي سنة من التعليم بدوام متصل.

Schulen und Fachrichtungen (BFS)

المدارس والتخصصات

Zepelin-Gewerbeschule Konstanz:

1-jährige Berufsfachschule
سنة في المدرسة المهنية



Bautechnik
الهندسة
الإنشائية



Anlagenmechaniker
Klima Heizung Sanitär
ميكانيكي التكييف،
التدفئة، السباكة

! Anmeldung mit und ohne
Vorvertrag möglich
طلب التسجيل ممكن مع أو بدون عقد أولي



Metalltechnik
تكنولوجيا المعادن

! mit und ohne Vorvertrag
مع وبدون عقد أولي

Hohentwiel Gewerbeschule Singen

1-jährige Berufsfachschule
سنة في المدرسة المهنية



KFZ-Technik
هندسة السيارات

! mit Vorvertrag
مع عقد أولي

! erstes Ausbildungsjahr zum
KFZ-Mechatroniker
السنة الأولى من التدريب كتقني
ميكاترونك سيارات



Elektrotechnik
الهندسة الكهربائية

! Anmeldung mit und ohne
Vorvertrag möglich
طلب التسجيل ممكن مع أو بدون عقد أولي

Berufsschulzentrum Radolfzell:

1-jährige Berufsfachschule
سنة في المدرسة المهنية



Holztechnik
صناعة الخشب

! mit Vorvertrag
مع عقد أولي

! erstes Ausbildungsjahr
zum Tischler
السنة الأولى من التدريب
كصانع الطاوات



Landwirtschaftlich
زراعي

! mit Vorvertrag
مع عقد أولي

! erstes Ausbildungsjahr
zum Landwirt
السنة الأولى من التدريب للزراعة / الفلاحة

Möglichkeiten nach dem Hauptschulabschluss an beruflichen Schulen الخيارات المتاحة بعد إنهاء المرحلة الإعدادية في المدارس المهنية



Berufsschule مدارس مهنية

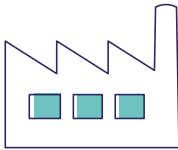
Berufsschulen führen die theoretische Ausbildung im dualen System (Lehre) durch. 500.000 junge Menschen in Deutschland starten jedes Jahr eine duale Ausbildung. Sie dauert meistens 3 Jahre oder 3,5 Jahre. Es gibt ungefähr 350 verschiedene Ausbildungsberufe.

تُنْفِذُ المدارس المهنية التدريب النظري في النظام المزدوج (التدريس). يبدأ كل عام في ألمانيا 500,000 شاب التعليم المزدوج. وغالباً ما يستمر 3 سنوات أو 3.5 سنوات. هناك حوالي 350 من التدريب المهني المختلفة

Was ist eine duale Ausbildung? ما هو التعليم المزدوج؟

Die Berufsausbildung im dualen System findet an zwei Orten statt:

يوجد في أكثر من مكان الإختصاص المهني على نظام مزدوج



Der eine Ort ist in einem Betrieb.
Hier lernt man praktisches Wissen für seinen Beruf.

المكان الأول يوجد بالشركة، و هنا يتم تعلم المعرفة العملية والتطبيقية للعمل.



Der eine Ort ist in einer Berufsschule.
Hier kann man in der Klasse lernen.

المكان الأخر بالمدرسة أو المعهد، و هنا يتم التعلم بالقسم أو الفصل.

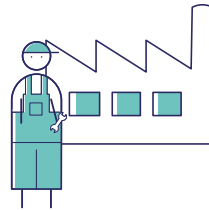
Schüler lernen zum Beispiel drei oder vier Tage pro Woche in einem Betrieb und an ein bis zwei Tagen in der Berufsschule.

على سبيل المثال بإمكان الطلاب العمل في الشركة ثلاثة أو أربع مرات، وفي يوم أو يومين الدراسة في المدرسة المهنية.

الأحد	السبت	جمعة	خميس	اربعاء	ثلاثاء	اثنين

Um eine duale Ausbildung zu machen braucht man einen Ausbildungs-Platz.
Das ist eine Lehrstelle bei einem Betrieb.

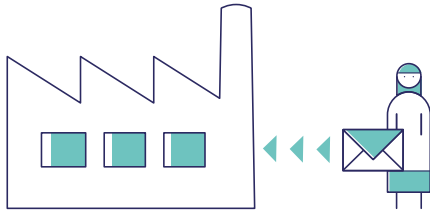
للقيام بالتعليم المزدوج، يجب الحصول على مكان للتدريب بشركة ما أولاً.



Wie findet man eine Lehrstelle?
كيف تجد مقعداً للتعليم المزدوج؟

Man bewirbt sich bei einem Betrieb.
Am besten macht man vorher ein
Praktikum. So lernt man den Beruf
besser kennen.

لكي تتعرف على المهنة مسبقاً، من الأفضل أن
تقوم بفترة من التدريب أولاً قبل القيام بالطلب
لدى الشركة



Nach der Ausbildung
بعد التكوين المهني

Am Ende der Ausbildung macht man
eine Prüfung. Dann bekommt man einen
Abschluss.

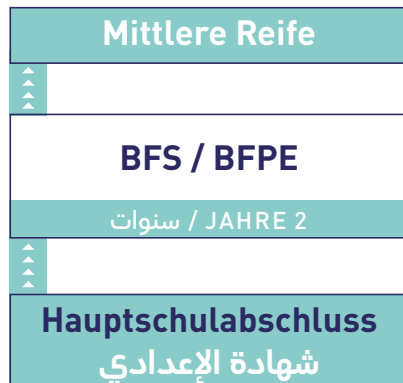
في نهاية التدريب تقوم بإجتياز إمتحان
للحصول على الشهادة.



Nach der Ausbildung ist man eine Fachkraft. Man kann sich dann weiterbilden und
mehr Verantwortung übernehmen. Man kann zum Beispiel Meister werden, einen
eigenen Betrieb eröffnen und selber junge Menschen unterrichten.

بعد التكوين المهني تصبح متخصصاً في مجالك كما يمكنك مواصلة التعليم للحصول على مسؤوليات أكبر
و أكثر. كما يمكن على سبيل المثال أن يصبح المرء معلماً للمهنة ذاتها أو إفتتاح شركة خاصة به...

2-jährige Berufsfachschulen (BFS) / 2-jährige Berufsfachschulen Pädagogische Erprobung (BFPE) مدرسة مهنية لمدة سنتين / المدارس المهنية لمدة سنتين الاختبارات التعليمية



Aufnahmevoraussetzungen:

شروط القبول :

- ! Schüler einer allgemeinbildenden Schule mit Hauptschulabschluss oder vergleichbarem Abschluss
التلاميذ من مدرسة التعليم العام مع الشهادة الإعدادية العامة أو درجة ماثلة.
- ! Schüler einer berufsbildenden Schule mit BEJ-Abschluss
التلاميذ من المدرسة المهنية بدرجة BEJ-

Berufsfachschulen sind Vollzeitschulen.
المدارس المهنية هي عبارة عن ساعات متكاملة

Ziele:

الأهداف :

- ! die Fachschulreife (Mittlere Reife) erwerben
للحصول على الشهادة المتوسطة
- ! Berufliche Orientierung / Praktikum / Betriebe kennen lernen
التوجيه المهني / التدريب المهني / التعرف على الشركات
- ! Ausbildungsplatz bekommen oder eine weiterführende Schule besuchen
الحصول على مقعد للتأهيل المهني أو مقعد لإتمام الدراسة الإعدادية و الثانوية...

Schulen und Fachrichtungen (BFS / BFPE)

المدارس والتخصصات

Wessenberg-Schule Konstanz:

2-jährige Berufsfachschule Pädagogische Erprobung (BFPE = Ganztageschule)

مدرسة مهنية لمدة سنتين

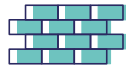


Wirtschaft
الإقتصاد

Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz:

2-jährige Berufsfachschule (BFS)

مدرسة مهنية لمدة سنتين



Bautechnik
الهندسة الإنشائية

Berufsschulzentrum Radolfzell:

2-jährige Berufsfachschule (BFS)

مدرسة مهنية لمدة سنتين



Wirtschaft
الإقتصاد



Gesundheit
und Pflege
الصحة والرعاية



Hauswirtschaft
und Ernährung
التدبير المنزلي
والتغذية

Hohentwiel-Gewerbeschule Singen:

2-jährige Berufsfachschule (BFS)

مدرسة مهنية لمدة سنتين



Elektrotechnik
الهندسة الكهربائية



Labor- und
Computertechnik
المختبر و تكنولوجيا
الحسوبيات

Robert-Gerwig-Schule Singen:

2-jährige Berufsfachschule (BFS),
eine Klasse auch als Ganztageschule.

مدرسة مهنية لمدة سنتين



Wirtschaft
الإقتصاد

Berufsschulzentrum Stockach:

2-jährige Berufsfachschule (BFS)

مدرسة مهنية لمدة سنتين



Wirtschaft
الإقتصاد

2-jährige Berufsfachschule Pädagogische Erprobung (BFPE = Ganztageschule)

مدرسة مهنية لمدة سنتين



Hauswirtschaft
التدبير المنزلي

Möglichkeiten nach der Mittleren Reife (Realschulabschluss) an beruflichen Schulen المجالات في المدارس المهنية بعد إنهاء المدرسة المتوسطة



Berufskolleg (BK) كلية المهنية



Das Berufskolleg ist eine Vollzeitschule.
الكلية المهنية عبارة عن دوام كامل.

Ziele:
الأهداف :

- ! die Fachhochschulreife erwerben
للحصول على شهادة تأهيل للدراسة بالمعهد العلوم التطبيقية
- ! einen Assistenten-Abschluss erwerben (schulische Berufsausbildung)
للحصول على درجة مساعد (المدرسة التدريبية المهنية)
- ! Berufliche Grundbildung
مرحلة التعليم المهني الأولي
- ! Ausbildungsplatz oder Studium
مقعد للتكوين المهني أو الدراسة
- ! Weiterführende Schule besuchen
زيارت أو حضور المدارس لإتمام الدراسة (الإعدادية و الثانوية...)

Ziel:
Abitur oder fachgebundene Hochschulreife
شهادة ثانوية عامة أو شهادة التأهيل الإعدادي /
من معهد متخصص

Voraussetzung:
Assistenten-Abschluss
شروط القبول لدرجة المساعد

Aufnahmevoraussetzungen:
شروط القبول :

- ! Werkrealschulabschluss einer Werkrealschule
شهادة صف اعدادي متوسط
- ! Realschulabschluss (Mittlere Reife) einer Realschule oder
شهادة مدرسة متوسطة (تعليم متوسط) او
- ! Fachschulreife einer Berufsfachschule
دمدرسة اخصائية من مدرسة مهنية
- ! oder einen gleichwertigen Bildungsstand
أو مستوى تعليم يعادل ذلك.

Schulen und Fachrichtungen (BK)

المدارس والتخصصات

Im Landkreis Konstanz gibt es viele Möglichkeiten ein Berufskolleg zu besuchen. Jede Schule hat unterschiedliche Schwerpunkte und Fachrichtungen. Eine umfassende Beratung finden Sie bei der Agentur für Arbeit.

يوجد في مقاطعة كونستانس العديد من الفرص لدخول إلى الإعدادية المهنية. تتميز كل إعدادية بتوجهات خاصة، للمزيد من المعلومات يرجى الإستفسار من وكالة العمل

Konstanz

Wessenberg-Schule Konstanz:

1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2
السنة الأولى من الإعدادية المهنية لمدة سنة،
تتبعها سنة ثانية في الإعدادية لمدة سنة.



Wirtschaft
الإقتصاد

2-jähriges Berufskolleg Fremdsprachen
سنتين من الإعدادية المهنية للغات الأجنبية



Wirtschaft und Fremdsprachen
الإقتصاد و اللغات الأجنبية

Ziel nach 2 Jahren: Fachhochschulreife.
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Assistenten-Abschluss

الهدف بعد سنتين : شهادة تأهيل للدراسة
بجامعات العلوم التطبيقية. مع دروس إضافية و
إمتحانات، ممكن الحصول على شهادة مساعد.

Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz:

2-jähriges Berufskolleg für
Informations- und
Kommunikationstechnik
سنتين من تقنية الإستعلامات والاتصال



Informations- und
Kommunikationstechnik
تقنية الإستعلامات والاتصال

Ziel: Assistenten-Abschluss
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Erwerb der Fachhochschulreife
الهدف : شهادة مساعد مع دروس إضافية و
إمتحانات ممكن الحصول على شهادة تأهيل
للداسة بجامعات العلوم التطبيقية

Übergang
Schule – Beruf

Berufskolleg (BK)

deutsch

arabisch

إجتياز المدرسة – المهنة

كلية المهنية

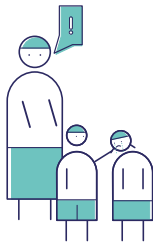
ألماني

عربي

Private Katholische Schule Marianum:

2-jähriges Berufskolleg für Sozialpädagogik

سنتين من الإعدادية المهنية للتربية الاجتماعية



staatlich anerkannte
Erzieherin / Erzieher

مربي / مربية معترف به / بها حكومياً

Zugangsvoraussetzung hier speziell:
Mittlere Reife oder Abschluss des
1-jährigen Berufskollegs für
Praktikantinnen / Praktikanten

الشروط الإضافية هنا خاصة : الشهادة المتوسطة
الإعدادية أو الشهادة الإعدادية المهنية بنسبة
للمتدربين

Ziel: staatlich anerkannte
Erzieherin / Erzieher
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Fachhochschulreife

الهدف : مربي / مربية معترف به / بها حكومياً :
مع دروس إضافية و إمتحانات، شهادة تأهيل
للدراة بجامعة العلوم التطبيقية

Radolfzell

Berufsschulzentrum Radolfzell:

1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf
aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2
السنة الأولى من الإعدادية المهنية لمدة سنة،
تتبعها سنة ثانية في الإعداد لمدة سنة.



Wirtschaft
الإقتصاد

2-jähriges Berufskolleg Fremdsprachen
سنتين من الإعدادية المهنية للغات الأجنبية



Wirtschaft und Fremdsprachen
الإقتصاد و اللغات الأجنبية

2-jähriges Berufskolleg
سنتين من الإعدادية المهنية

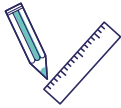


Wirtschaftsinformatik
نظم معلومات اقتصادية

Ziel nach 2 Jahren:
Fachhochschulreife
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Assistenten-Abschluss

الهدف بعد سنتين : شهادة تأهيل للدراسة
بجامعة العلوم التطبيقية. مع دروس إضافية و
إمتحانات، ممكن الحصول على شهادة مساعد.

2-jähriges Berufskolleg Produktdesign سنتين من تصميم الإنتاج



Produktdesign تصميم الإنتاج

Ziel: Assistenten-Abschluss
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Fachhochschulreife

الهدف : شهادة مساعد مع دروس إضافية و
إمتحانات ممكن الحصول على شهادة تأهيل
للدراة بجامعة العلوم التطبيقية

3-jähriges Berufskolleg Modedesign 3- سنين في تصميم الأزياء



Modedesign تصميم الأزياء

Aufnahmevoraussetzung:
Aufnahmeprüfung

شروط القبول : إمتحان القبول

Ziel: Assistenten-Abschluss.
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Fachhochschulreife

الهدف : شهادة مساعد مع دروس إضافية
وإمتحانات تمكن من الحصول على شهادة التأهيل
للدراة بجامعة العلوم التطبيقية

Mettnauschule Radolfzell:

2-jähriges Berufskolleg für Sozialpädagogik سنتين من الإعدادية المهنية للتربية الاجتماعية



staatlich anerkannte
Erzieherin / Erzieher

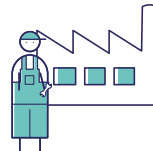
مربي / مربية معترف به / بها حكومياً

Aufnahmevoraussetzung hier speziell:
Mittlere Reife und Abschluss des
1-jährigen Berufskollegs für
Praktikantinnen / Praktikanten
الشروط الإضافية هنا خاصة : الشهادة
المتوسطة / الإعدادية أو الشهادة الإعدادية
المهنية بنسبة للمتدربين

Ziel: staatlich anerkannte
Erzieherin / Erzieher
Mit Zusatzunterricht und
Prüfung Fachhochschulreife

الهدف : مربي / مربية معترف به /
بها حكومياً : مع دروس إضافية و إمتحانات،
شهادة تأهيل للدراة بجامعة
العلوم التطبيقية

1-jährigen Berufskollegs für
Praktikantinnen / Praktikanten
عام في الإعدادية المهنية
للمتدربين و المتدربات



Praktikum
تدريب عملي

Singen und Stockach

Hohentwiel-Gewerbeschule Singen:

2-jähriges Berufskolleg Technische Dokumentation

سنتين في الإعدادية المهنية للوثائق التقنية



Technische Dokumentation

وثائق تقنية

2-jähriges BK Chemisch-Technische Assistenten (CTA)

سنتين في الإعدادية المهنية للحصول على درجة مساعد في الكيمياء - تقنية



Chemisch-Technische Assistenten

درجة مساعد في الكيمياء - تقنية

Ziel: Assistenten-Abschluss, nur mit Zusatzunterricht und Prüfung Fachhochschulreife

الهدف : شهادة مساعد مع دروس إضافية وإمتحانات تمكن من الحصول على شهادة التأهيل للدراسة بجامعة العلوم التطبيقية

Robert-Gerwig-Schule Singen:

1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2

السنة الأولى من الإعدادية المهنية لمدة سنة، تتبعها سنة ثانية في الإعدادية لمدة سنة.



Wirtschaft

الإقتصاد

Ziel: Fachhochschulreife Mit Zusatzunterricht und Prüfung: Assistenten-Abschluss

الهدف : شهادة مساعد مع دروس إضافية وإمتحانات تمكن من الحصول على شهادة التأهيل للدراسة بجامعة العلوم التطبيقية

Berufsschulzentrum Stockach:

1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2

السنة الأولى من الإعدادية المهنية لمدة سنة، تتبعها سنة ثانية في الإعدادية لمدة سنة.



Wirtschaft

الإقتصاد

1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2

السنة الأولى من الإعدادية المهنية لمدة سنة، تتبعها سنة ثانية في الإعدادية لمدة سنة.



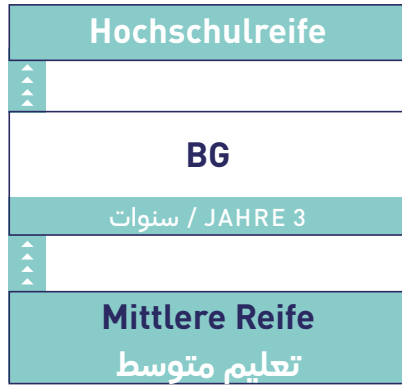
Technik

تقني

Ziel: Fachhochschulreife Mit Zusatzunterricht und Prüfung: Assistenten-Abschluss

الهدف : شهادة مساعد مع دروس إضافية وإمتحانات تمكن من الحصول على شهادة التأهيل للدراسة بجامعة العلوم التطبيقية

3-jährige Berufliche Gymnasien (BG) 3- أعوام في الثانوية المهنية



Berufliche Gymnasien sind Vollzeitschulen, die zur allgemeinen Hochschulreife (Abitur) führen. الثانوية المهنية عبارة عن ساعات دوام كامل وهي تأهل للبكالوريا.

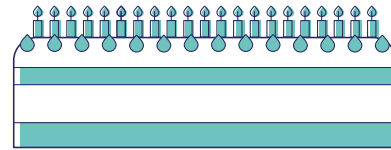
Ziele:
الأهداف :

- ! nach 3 Jahren das Abitur (die Hochschulreife) erwerben الحصول بعد 3 أعوام على إمتحان إتمام الدراسة الثانوية (الثانوية العامة)
- ! Berufliche Grundbildung مرحلة التعليم المهني الأساسي
- ! Studium oder Ausbildung الدراسة أو التدريب المهني
- ! In speziellen Fällen: nach 2 Jahren plus 6-monatigem affinem Praktikum oder einer abgeschlossenen Berufsausbildung, eine Anerkennung der Fachhochschulreife möglich في بعد الأحيان الخاصة : بعد سنتين أو 6 أشهر- من التدريب المهني أو إجتياز التكويني المهني - يمكن القبول في معهد العلوم التطبيقية

Zugangsvoraussetzungen:
شروط القبول :

- ! Realschulabschluss einer Realschule oder شهادة مدرسة متوسطة صف عاشر او
- ! Abschluss nach der 10. Klasse einer Werkrealschule oder او شهادة صف عاشر
- ! Fachschulreife einer Berufsfachschule الحصول على الشهادة المتوسطة من إحدى المدارس المهنية
- ! Versetzungszeugnis in die Klasse 10 eines achtjährigen Gymnasiums. او شهادة تأهيل إلى الصف العاشر في مدرسة ثانوية مدتها تسع سنوات
- ! Versetzungszeugnis in die Klasse 11 eines neunjährigen Gymnasiums شهادة تأهيل ونجاح إلى الصف الحادي عشر في مدرسة ثانوية

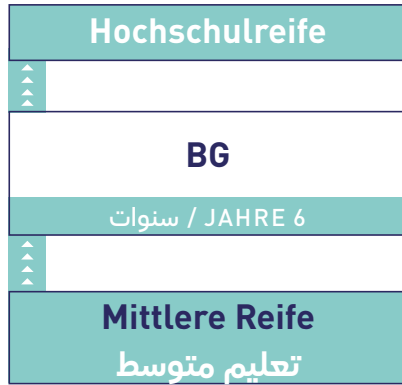
19-22



Höchstalter: Aufnahme nur möglich, wenn bei Schuljahresbeginn das 19. Lebensjahr oder bei einer Berufsausbildung das 22. Lebensjahr noch nicht vollendet wurde.

الحد الأقصى للعمر : ممكن التسجيل فقط للطلاب الذين لم يكمل التاسعة عشرة من عمرهم أو عند تسجيل لمهنة ممكن فقط للطلاب الذين لم يكملوا ال ٢٢ من العمر

6-jährige Berufliche Gymnasien (BG) 6- أعوام الثانوية المهنية



Zugangsvoraussetzungen: شروط القبول :

- ! Vom Gymnasium:
Versetzungszugnis in Klasse 8
(ohne Aufnahmeprüfung)
من الثانوية :
النجاح إلى الصف الثامن دون تسجيل الأختبار
- ! Von der Realschule:
Versetzungszugnis in Klasse 8
(je nach Noten mit oder
ohne Aufnahmeprüfung)
من المدرسة المتوسطة : شهادة النجاح
إلى الصف الثامن حسب العلامات او دون
تسجيل الأختبار
- ! Von der Werkrealschule oder
Hauptschule: Versetzungszugnis in
Klasse 8 (mit Aufnahmeprüfung)
الإنتقال من المدرسة الإعدادية/الثانوية
شهادة الإنتقال إلى الصف الثامن
(مع إمتحان الإختبار)
- ! Für weitere Bewerber gilt die
Versetzungszugnisordnung.
من أجل المترشحين الجدد يجب
إحترام قوانين الإنتقال

Schulen und Fachrichtungen (BG) المدارس والتخصصات

Wessenberg-Schule Konstanz:

3-jähriges Wirtschafts-Gymnasium (WG)
3- أعوام في الثانوية الإقتصاد



Wirtschaft
الإقتصاد



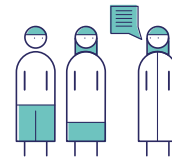
Internationales Profil
bilingualer Unterricht
Englisch
التعليم الدولي بلغتين،
اللغة الإنجليزية

Private Katholische Schule Marianum:

3-jähriges Sozialwissenschaftliches
Gymnasium (SG)
3- أعوام في ثانوية العلوم الإجتماعية



Pädagogik
تربية



Psychologie
علم النفس الشبكيولوجيا

Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz:

3-jähriges Technisches-Gymnasium (TG)
3- أعوام في الثانوية التقنية



Mechatronik
ميكاترونيك



Informationstechnik
تكنولوجيا المعلومات /
الهندسة المعلوماتية



Medien- und Gestaltungstechnik
وسائل الإعلام وتصميم التكنولوجيا

Privatschule kostenpflichtig
مدارس خصوصية

Berufsschulzentrum Radolfzell:

3-jähriges Technisches-Gymnasium (TG)
3- أعوام في الثانوية التقنية



Gestaltungs- und Medientechnik
تصميم التكنولوجيا و وسائل الإعلام

3-jähriges Agrarwissenschaftliches
Gymnasium (AG)
3- أعوام في ثانوية العلوم الزراعية



Agrarbiologie mit
Agrar- und Umwelttechnologie
البيولوجيا الزراعية مع الفلاحة وتكنولوجيا البيئة

Übergang
Schule – Beruf

Berufliche Gymnasien
(BG)

deutsch

arabisch

إجتياز المدرسة – المهنة

كمناسيوم مهنية

ألماني

عربي

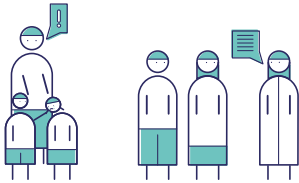
Mettlau Schule Radolfzell:

3-jähriges Biotechnologischen
Gymnasium (BTG)
3-jähriges Sozialwissenschaftliches
Gymnasium (SG)

3- أعوام في الثانوية التكنولوجية الحيوية
3- أعوام في ثانوية العلوم الإجتماعية



Gesundheit und Pflege
الصحة و الرعاية



Pädagogik und Psychologie
التعليم و علم النفس

Ambrosius-Blarer-Gymnasium Radolfzell-Gaienhofen:

3-jähriges Wirtschafts-Gymnasium (WG)
3- أعوام في الثانوية الإقتصاد



Global Studis, bilingual
دراسات عالمية، ثنائية اللغة



3-jähriges Sozialwissenschaftliches
Gymnasium (SG)

3- أعوام في ثانوية العلوم الإجتماعية

Privatschule kostenpflichtig
مدارس خصوصية

Hohentwiel-Gewerbeschule Singen:

3-jähriges Technisches-Gymnasium (TG)
6-jähriges Technisches-Gymnasium (TG)

3- أعوام في الثانوية التقنية
6- أعوام في الثانوية التقنية



Informationstechnik
تكنولوجيا المعلومات / الهندسة المعلوماتية



Gestaltungs- und Medientechnik
تصميم التكنولوجيا و وسائل الإعلام



Technik und Management
التكنولوجيا والإدارة

Robert-Gerwig-Schule Singen:

3-jähriges Wirtschafts-Gymnasium (WG)
3- أعوام في الثانوية الإقتصاد



Klassische Wirtschaft
الاقتصاد الكلاسيكي / الإقتصاد العام



Internationale Wirtschaft
الإقتصاد الدولي



Finanzmanagement
الإدارة المالية

Berufsschulzentrum Stockach:

3-jähriges Wirtschafts-Gymnasium (WG)
3- أعوام في الثانوية الإقتصاد



Klassische Wirtschaft
الاقتصاد الكلاسيكي / الإقتصاد العام



Internationale Wirtschaft
الإقتصاد الدولي

Berufliche Schulmöglichkeiten nach einer Ausbildung فرص الدراسة و التعليم المهني بعد التكوين أو التدريب المهني

Übergang
Schule – Beruf

Berufliche
Schulmöglichkeiten
nach einer Ausbildung

deutsch

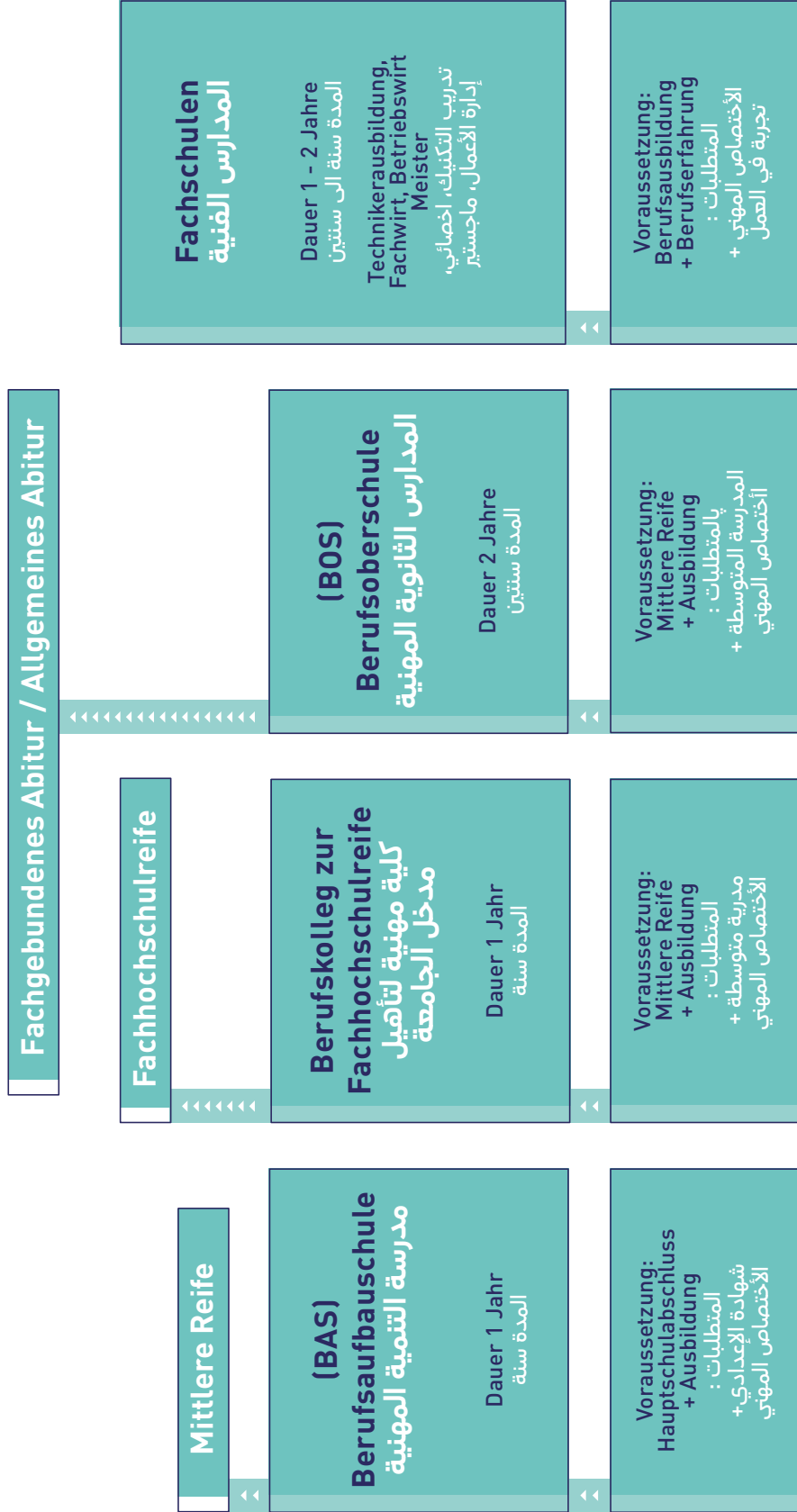
arabisch

إجتياز المدرسة – المهنة

فرص الدراسة و التعليم
المهني بعد التكوين أو
التدريب المهني

ألماني

عربي



Übergang
Schule – Beruf

Berufsaufbauschule
(BAS)

deutsch

arabisch

إجتياز المدرسة – المهنة

مدرسة التنمية المهنية

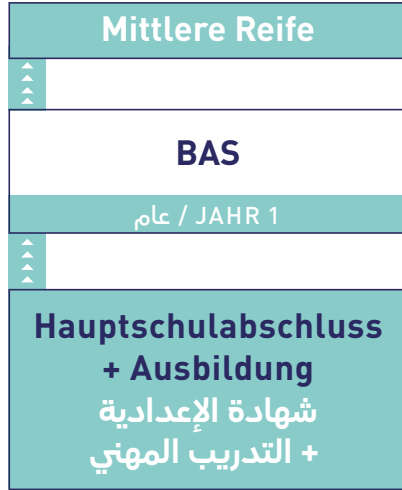
ألماني

عربي

Die Berufsoberschule baut auf eine praktische Berufserfahrung auf und vermittelt eine weitergehende allgemeine Bildung. Die Berufsoberschule besteht aus der Mittelstufe und Oberstufe. Für die Aufnahme in die Berufsoberschule gibt es keine Altersgrenze.

تُمكن المدرسة الثانوية المهنية من إكتساب خبرات مهنية من الناحية العلمية، كما تسمح بالتعليم العام المتقدم. تنقسم المدرسة الثانوية المهنية إلى المرحلة المتوسطة و المرحلة الثانوية، كما أنه لا يوجد أي حد أدنى للسنة للولوج إلى المدرسة الثانوية المهنية.

Berufsaufbauschule (BAS) مدرسة التنمية المهنية



Die Mittelstufe der Berufsoberschule wird als Berufsaufbauschule (BAS) bezeichnet.

ويشار إلى المستوى المتوسط للمدرسة الثانوية المهنية بمدرسة التنمية المهنية.

Die Berufsaufbauschule ist eine Vollzeitschule.

تكون مدرسة التنمية المهنية بدوام كامل



Es gibt verschiedene Fachrichtungen:

هناك تخصصات مختلفة

! gewerblich-technische;
تجاري - تجاري

! kaufmännische;
تجاري / متعلق بالتجارة

! hauswirtschaftlich-pflegerisch-
sozialpädagogische und
الرعاية المنزلية الاجتماعية والتعليمية

! landwirtschaftliche.
زراعي

Ziele:

الأهداف :

! mittlerer Bildungsabschluss
(mittlere Reife)
التعليم المتوسط

! Besuch von Berufskollegs oder
زيارت الإعدادية المهنية أو

! Besuch der Oberstufe
der Berufsoberschule oder
حضور المدرسة المهنية الثانوية أو

! Berufliches Gymnasium
المدرسة الثانوية للمهن

Aufnahmevoraussetzungen:

شروط القبول :

! Hauptschulabschluss oder ein
gleichwertiger Bildungsstand und
شهادة الإعدادية أو مستوى مماثل من
التعليم و

! Abschlusszeugnis der Berufsschule
oder
شهادة مدرسة الحرف والمهن أو

! 1-jährigen Berufsfachschule oder
سنة من مؤسسة التدريب المهني أو

! das Abschlusszeugnis einer
mindestens 2-jährigen
Berufsfachschule oder
على الأقل دبلوم أو شهادة المدرسة
المهنية لمدة سنتين

! Abschluss eines anerkannten
Ausbildungsberufs oder
الحصول على شهادة التدريب/التكوين
المهني المعترف بها أو

! eine mindestens vierjährige
einschlägige praktische Tätigkeit
على الأقل أربع سنوات من العمل التطبيقي

Schulen und Fachrichtungen (BAS) المدارس والتخصصات

Im Landkreis Konstanz gibt es folgende Fachrichtungen:
في مقاطعة كونستانز هناك التخصصات التالية

Zeppelin-Gewerbe-Schule Konstanz:

1-jährige Berufsaufbauschule
سنة في مدرسة التنمية المهنية



gewerblich-technisch
تجاري - تقني

Ziele:
الأهداف:

! Mittlerer Bildungsabschluss
(mittlere Reife)
التعليم المتوسط

Berufsoberschule (BOS) المدارس الثانوية المهنية



Die Berufsoberschule ist eine Vollzeitschule.

تكون مدرسة التنمية المهنية بدوام كامل



Besonders befähigte junge Menschen mit Fachhochschulreife können unter bestimmten Bedingungen direkt in das zweite Jahr einsteigen.

يمكن للشباب المؤهلين تأهيلا عاليا من ذوي المؤهلات و الحاصلين على شهادات التأهيل للدراسة بجامعة العلوم التطبيقية و في ظل شروط معينة الدخول مباشرة إلى السنة الثانية

Es gibt verschiedene Fachrichtungen:
هناك تخصصات مختلفة

- Sozialwesen (Berufsoberschule für Sozialwesen, SO);
العمل الاجتماعي
المدرسة الثانوية المهنية للعمل الاجتماعي
- Technik (Technische Oberschule, TO);
تكنولوجيا / هندسة / تقنية
(المدرسة الثانوية التقنية)
- Wirtschaft (Wirtschaftsoberschule, WO).
الإقتصاد (المدرسة الثانوية الإقتصاد)

Ziele:

الأهداف :

- fachgebundene Hochschulreife mit einer Fremdsprache
شهادة التأهيل الإعدادي تخصص للغات
- allgemeine Hochschulreife (Abitur) mit zwei Fremdsprachen
شهادة التأهيل الإعدادي العامة بلغتين

Aufnahmevoraussetzungen:
شروط القبول :

1. Berufliche Qualifikation
Nachweis durch:
إثبات الكفاءات المهنية

- eine abgeschlossene mindestens 2-jährige Berufsausbildung oder
شهادة التخرج من التكوين المهني على الأقل لمدة سنتين
- gleichgestellte Berufserfahrung und
خبرات وكفاءات مهنية متساوية
- das Abschlusszeugnis der Berufsschule oder ein gleichwertiger Bildungsstand.
على الأقل دبلوم أو شهادة المدرسة المهنية أو ما يعادله

2. Schulische Qualifikation
Nachweis durch:

شهادتين مدرستين لإثبات الأهلية بـ

- Mittlerer Bildungsabschluss /
Mittlere Reife
التعليم المتوسط

Schulen und Fachrichtungen (BOS) المدارس والتخصصات

Im Landkreis Konstanz gibt es folgende Fachrichtungen:
في مقاطعة كونستانز هناك التخصصات التالية

Berufschulzentrum Radolfzell:

2-jährige Berufsoberschule
سنتين من المدرسة الثانوية المهنية



Wirtschaft
الإقتصاد

Ziele:
الأهداف:

- ! Fachgebundene Hochschulreife mit einer Fremdsprache
مؤهل التعليم المتخصص الإعدادي بلغتين أجنبيتين
- ! Allgemeine Hochschulreife mit zwei Fremdsprachen
مؤهل التعليم العام الإعدادي بلغتين أجنبيتين

Hohentwiel-Gewerbeschule Singen:

2-jährige Berufsoberschule
سنتين من المدرسة الثانوية المهنية



Technik
تقني

Ziele:
الأهداف:

- ! Fachgebundene Hochschulreife mit einer Fremdsprache
مؤهل التعليم المتخصص الإعدادي بلغتين أجنبيتين
- ! Allgemeine Hochschulreife mit zwei Fremdsprachen
مؤهل التعليم العام الإعدادي بلغتين أجنبيتين

Fachschule (FS) المدرسة التخصصية



Ziele: الأهداف:

- ! Vorbereitung auf Tätigkeit im mittleren Management und التحضير للعمل في الإدارة الوسطى و
- ! berufliche Selbstständigkeit العمل الحر
- ! Vertiefung der erworbenen Qualifikationen in der Berufsausbildung und im Beruf تعميق المؤهلات المكتسبة في التعليم المهني والعمل

In der Fachschule können Berufstätige mit abgeschlossener Berufsausbildung oder einer geeigneten beruflichen Tätigkeit (mindestens fünf Jahre) eine weitergehende fachliche Ausbildung im Beruf erwerben.

كما أنه يمكن للموظفين الذين أتم إختصاصهم على الإنتقال إلى إختصاص آخر في خلال عملهم. شرط أن يكون أتم الإختصاص الأول أو يكون موظفين في مكان ما لمدة خمس سنوات

1-2

Dauer 1 – 2 Jahre
المدة سنة إلى سنتين

الأحد	السبت	جمعة من	خميس	اربعاء	ثلاثاء	اثنين

Besuch auch abends oder samstags möglich, dann verlängert sich die Schulzeit.

لزيارة يمكن ان تكون ايضاً عند المساء او ايضاً يوم السبت عند حين يطول دوام المدرسة.

Schulen und Fachrichtungen (FS) المدارس والتخصصات

Zepplin-Gerwerbe Schule Singen:

Fachschule für Technik (kostenpflichtig)
المدرسة التقنية للتكنولوجيا (مع التكاليف)



Elektrotechnik
علم الإلكتروني / مهندس الإلكترونيات

Ziele:
الأهداف :

- ! Staatlich geprüfter Techniker und
تقني معتمد من الدولة
- ! Fachhochschulreife
شهادة تأهيل للدراسة بجامعة العلوم
التطبيقية

Aufnahmevoraussetzung:
شروط القبول :

- ! Hauptschulabschluss
شهادة التخرج الإعدادي
- ! Berufsschulabschluss
شهادة التخرج المهني
- ! Abschluss Ausbildungsberuf und
Berufserfahrung im Bereich Technik
الإنهاء و إتمام التكوين المهني و الخبرات
المهنية

Dauer: 2 Jahre
المدة : سنتين

Fachschule für Landwirtschaft Stockach:

kostenfrei
غير مكلف



Landwirtschaft im Nebenerwerb
الزراعة كخط جانبي أو كدخل جانبي إضافي

Ziele:
الأهداف :

- ! Staatlich geprüfte Fachkraft für
Landwirtschaft
خبير معتمد من الدولة في مجال الزراعة

Aufnahmevoraussetzung:
شروط القبول :

- ! abgeschlossene Berufsausbildung
إتمام التكوين المهني

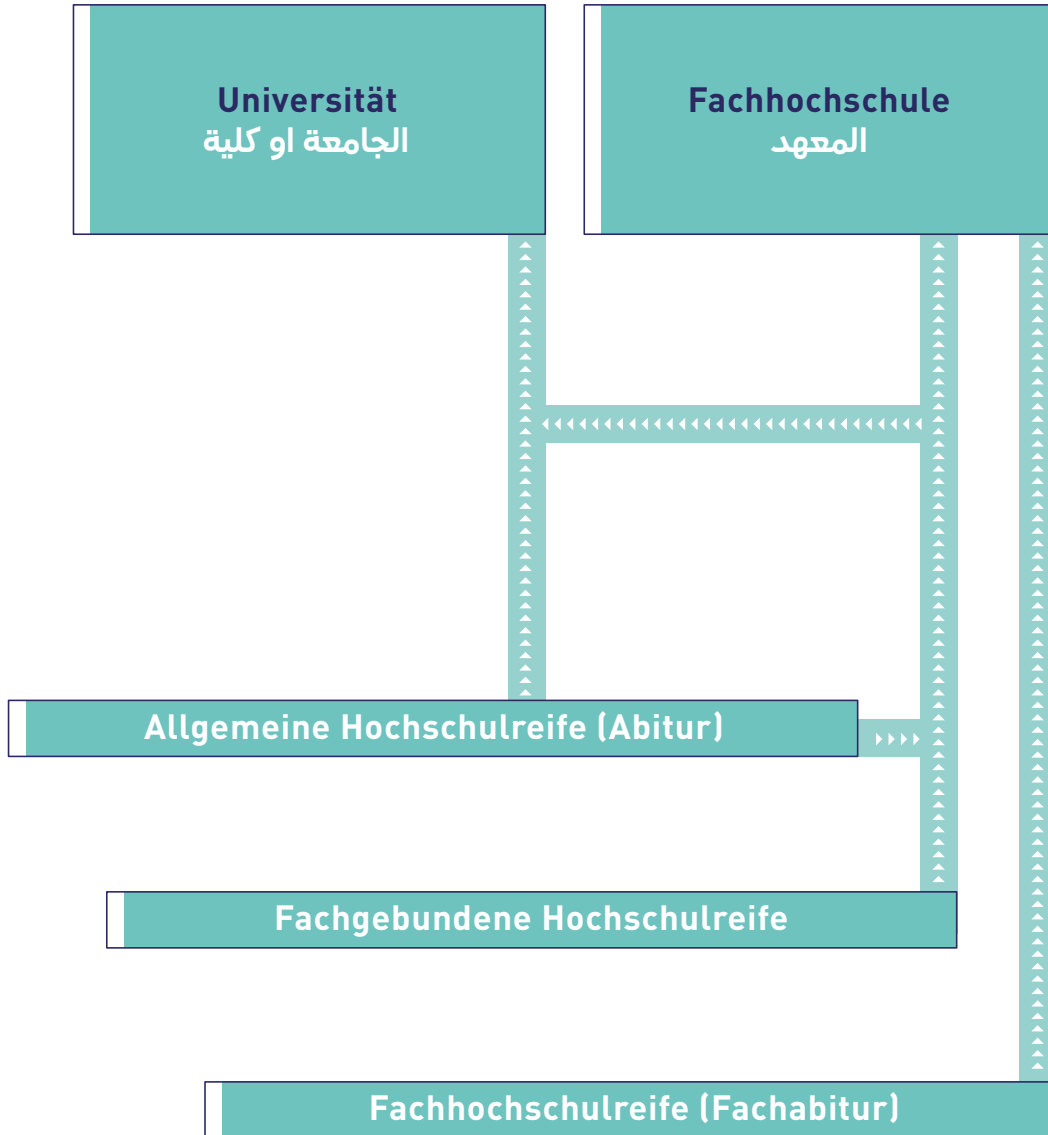
Dauer: 1 ½ Jahre
المدة : سنة و نصف

Agentur für Arbeit Konstanz
وكالة التوظيف أو مكتب العمل

Berufsberatung
Stromeyersdorfstr. 1
78467 Konstanz
Telefon: 0800 4 5555 00
www.arbeitsagentur.de

Möglichkeiten nach der Fachhochschulreife, Fachgebundenen Hochschulreife oder Allgemeinen Hochschulreife

الفرص بعد المدارس و المعاهد الإختصاصية و العامة للعلوم التطبيقية



Studium الدراسة

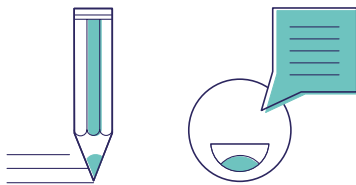
Das Studium macht man an einer Hochschule. Man kann an einer Universität oder einer Fachhochschule studieren. Wer ein Studium machen möchte, braucht die Hochschulzugangsberechtigung.

يمكن القيام بالدراسة في الجامعة اوالمعهد العالي. وللقيام بذلك يجب الحصول على القبول الجامعي أو شهادة الإلتحاق بالجامعة.



Die Hochschulzugangsberechtigung ist eine Erlaubnis zum Studium.

شهادة الإلتحاق بالجامعة تخولك البدء بالدراسة.



Bei einigen Studiengängen müssen gegebenenfalls zusätzlich weitere Zulassungsvoraussetzungen erfüllt werden.

هناك شرط إضافية لبعض التخصصات الدراسية يجب أن تكون متوفرة

Es gibt in Deutschland drei Arten der Hochschulzugangsberechtigungen:

يوجد في ألمانيا ثلاثة أنواع للإلتحاق بالتعليم العالي :

Allgemeine Hochschulreife (Abitur) الشهادة الإعدادية العامة (ثانوية عامة)

Die allgemeine Hochschulreife berechtigt zum Studium in allen Studiengängen an Universitäten und Fachhochschulen.

الشهادة الإعدادية العامة تمنحك حق الدراسة في الجامعة او بالمعهد العالي

Fachgebundene Hochschulreife الشهادة الإعدادية المتخصصة

Die fachgebundene Hochschulreife berechtigt zum Studium nur von speziellen Studiengängen an einer Fachhochschule oder an einer Universität.

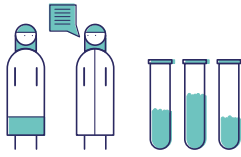
الشهادة الإعدادية المتخصصة تمنحك الدراسة فقط في توجهات متخصصة في الجامعة او المعهد العالي

Fachhochschulreife (Fachabitur) شهادة التأهيل الاعدادية

Die Fachhochschulreife berechtigt zum Studium in allen Studiengängen an einer Fachhochschule.

شهادة التأهيل الإعدادية تسمح لك بالدراسة بالمعهد العالي

Das Studium an einer Universität الدراسة بالجامعة أو الكلية



Ein Studium an der Universität bietet eine Kombination aus Lehre und Forschung.

تقدم لك الدراسة بالجامعة أو الكلية مزجًا من التعليم والأبحاث



Bei einem Studium an einer Universität liegt der Schwerpunkt auf der Vermittlung von methodischem und theoretischem Wissen sowie wissenschaftlicher Arbeitsweisen.

تضع الدراسة بالجامعة أو الكلية نقطًا أساسية على التطبيق النظري و المنهجي بالإضافة إلى الطرق العملية المتبعة



Studierende werden auch ermutigt neue Ideen einzubringen und diese durch Forschung weiter zu verfolgen und zu belegen.

يتم تشجيع الطلبة على تقديم أفكار جديدة كما يتم مساعدتهم على مواصلة البحث فيه



Auch wer promovieren will, das heißt den Dokortitel erwerben, muss dazu an einer Universität studieren.

كما أن الطلاب الراغبين في الحصول على لقب الدكتوراه الدراسة بالجامعة.

Zulassungsvoraussetzungen für die Universität:

شروط القبول للدراسة في الجامعة :

- ! Antragsformular
إستمارة طلب
- ! Anerkannte Allgemeine Hochschulreife (Abitur) oder
شهادة الإعدادية معتمدة أو مصادق عليها
- ! Studienkolleg mit Feststellungsprüfung-
Qualifikations- und Beurteilungsprüfung
سنة تحضيرية مع إمتحانات اللغة والكفاءة وإمتحان التقييم

Im Landkreis Konstanz gibt es eine Universität.

توجد جامعة في دائرة إقليم كونستانس

Die zentrale Studienberatung der Universität Konstanz bietet Ihnen eine umfassende Beratung und kann Ihnen bei Fragen behilflich sein.

يحرص المركز للإستشار للطلبة في الجامعة على تقديم كل الدعم و الإجابة على كل الأسئلة المتعلقة بالدراسة

Das Studium an einer Fachhochschule الدراسة بالمعهد العالي

Eine Fachhochschule ist eine Hochschule, die anwendungsorientierte Studiengänge anbietet. Die Studiengänge an Fachhochschulen sind eingeteilt in natur-, sozial-, wirtschaftswissenschaftliche, technische und künstlerische Studiengänge. المعهد العالي هو جامعة للدراسة التطبيقية. المسارات الدراسية في المعهد العالي منقسمة الى علوم طبيعية، إجتماعية، علوم إقتصادية، علوم هندسية و فنية.



Praktische Elemente sind bereits ins Studium integriert. Durch Kurse, Übungen oder Praxissemester in Unternehmen, sollen die Lerninhalte realistisch dargestellt und vermittelt werden.

تم إدماج مواد عملية تطبيقية خلال الدراسة. يمكن تقديم المواد المدرسة بطريقة قريبة للواقع من خلال الدروس، التمارين او الفصل الدراسي العملي في الشركة

Studierende können schon während des Studiums Einblicke in die späteren Arbeitsfelder erhalten.

يمكن للطلاب مسبقاً و خلال الدراسة الإطلاع على مجال العمل



Zulassungsvoraussetzungen für die Fachhochschule:
شروط القبول للدراسة في المعهد العالي :

- ! Antragsformular
استمارة طلب
- ! Allgemeine Hochschulreife (Abitur)
الشهادة العامة الإعدادية / الثانوية
- ! Fachgebundene Hochschulreife
اجازه ورود محدود به رشته در مدارس فتي عالي
- ! Fachhochschulreife (Fachabitur)
الشهادة الإعدادية
- ! Eine gleichwertige, anerkannte Zugangsberechtigung
او مايعادل تصريح الولوج للمعهد مصادق عليه

Im Landkreis Konstanz gibt es eine Fachhochschule. Sie heißt Hochschule Konstanz Technik, Wirtschaft und Gestaltung.

يوجد معهد عالي في دائرة إقليم كونستانس. تدعى المعهد العالي لكونستانس للتكنولوجيا، الإقتصاد و التصميم

Die zentrale Studienberatung der Hochschule bietet Ihnen eine umfassende Beratung und kann Ihnen bei Fragen behilflich sein.

يحرص المركزالإستشار للطلبة في المعهد العالي على تقديم كل الدعم و الإجابة على كل الأسئلة المتعلقة بالدراسة

Das duale Studium

دراسة جامعية مع مهنية بنفس الوقت

Das Duale Studium verbindet das Hochschulstudium mit einer Berufsausbildung.
الدراسة الجامعية مع مهنية بنفس الوقت تشمل التعليم العالي و تدريب مهني في آن واحد



Das heißt, Studierende verbringen einen Teil ihrer Ausbildungszeit in einem Unternehmen oder in einer Institution und den anderen Teil an einer dualen Hochschule oder Berufsakademie.

هذا يعني ان الطلبة يقضون وقتاً محدداً من دراستهم في الشركة و الوقت الأخر في المعهد أو العكس

Die Theorie- und Praxisphasen wechseln sich vierteljährlich ab.

يتم التبديل بين النظري بالتطبيقي و العكس صحيح كل ثلاثة أشهر



Für ein duales Studium bewirbt man sich etwa ein Jahr vor Beginn des Studiums.

للحصول على مقعد في صفوف الدراسة الجامعية مع المهنية بنفس الوقت، يجب على الطالب تقديم الطلب سنة مسبقاً

Zulassungsvoraussetzungen für die duale Hochschule:

شروط القبول للدراسة الجامعية مع المهنية بنفس الوقت

- ! **Allgemeine Hochschulreife (Abitur)**
الشهادة العامة الإعدادية / الثانوية
- ! **Fachgebundene Hochschulreife**
شهادة الإختصاص الإعدادية / الثانوية
- ! **Fachhochschulreife (Fachabitur)**
الشهادة الإعدادية
- ! **Ausbildungs-, Praktikanten- oder Arbeitsvertrag mit einem Unternehmen oder mit einer Institution**
عقد التدريب المهني أو عقد العمل مع الشركة او مؤسسة

Informationen zu den Dualen Hochschulen
in Baden-Württemberg erhalten Sie unter www.dhbw.de.

معلومات عن الدراسة الجامعية مع المهنية بنفس الوقت في „بادن فورتمبيرغ“
تجدونه في الموقع تحته www.dhbw.de

Übergang
Schule – Beruf

Steckbriefe

deutsch

arabisch

إجتياز المدرسة – المهنة

الملصقات المطلوبة

ألماني

عربي

54 – 64 Steckbriefe الملصقات المطلوبة

54 Wessenberg-Schule Konstanz

55 Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz

56 – 57 Berufsschulzentrum Radolfzell

58 Mettnau Schule Radolfzell

59 Robert-Gerwig-Schule

60 Hohentwiel – Gewerbeschule Singen

61 Berufsschulzentrum Stockach

62 Katholische Schule Marianum – Hegne

63 Universität Konstanz

64 Hochschule Konstanz
Technik, Wirtschaft und Gestaltung
(HTWG)

Berufsschulen in der Stadt Konstanz
مدارس مهنية في مدينة كونستانس

إجتياز المدرسة – المهنة

مدرك تحصيلي

ألماني

عربي

Wessenberg-Schule Konstanz

**Kaufmännische Berufsschule
(Ausbildungsberufe):**
المدارس المهنية اختصاص التجارة المهنة :

- ! Rechtsanwaltsfachangestellte(r)
(RF)
مساعد/ مساعدة المحامي المتمرس
- ! Industriekaufmann / -frau (KI)
موظفة موظف صناعي
- ! Kauffrau / Kaufmann
für Büromanagement (BM)
تاجرة / تاجر لإدارة المكاتب
- ! Kaufmann / -frau im Einzelhandel
und Verkäufer / Verkäuferin (EK)
تجارة بالتجزئة، بائعات وبائعين
- ! Verwaltungsfachangestellte / r (ÖV)
إدارة عامة
- ! Justizfachangestellte / r (ÖVJ)
موظف موظفة في القضاء

**Berufsfachschule Pädagogische
Erprobung**
مدرسة مهنية في المجال التعليمي

**Berufskolleg I und II mit Übungsfirma
oder Geschäftsprozesse**
المدرسة المهنية I و II وملحق بها شركة
تدريبية أو ذات تدريبات على العمليات التجارية.

Berufskolleg Fremdsprachen
كلية مهنية للغات الأجنبية

**Wirtschaftsgymnasium
(Profil international oder klassisch)**
ثانوية الإقتصاد
(ذات طابع دولي أو تقليدي)

Wessenberg-Schule Konstanz
Winterersteig 5 – 7
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 1307 – 0
Fax: 07531 / 1307 – 99
www.wessenbergschule-konstanz.de
verwaltung@konstanz.wessenberg.schule.bwl.de

Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz

Technische Berufsschule (Ausbildungsberufe):

مدرسة تقنية مدارس مهنية :

- ! Anlagemechaniker
(Sanitär, Heizung, Klima)
تمديدات صحية و تدفئة وتبريد
- ! Bauzeichner, Maurer, Zimmerer
اعمال البناء
- ! Fachinformatiker
معلوماتية
- ! IT-System-Elektroniker
نظام الاي تي كهربائي
- ! Konstruktionsmechaniker
هندسة تصميم
- ! Mediengestalter &
Medientechnologe
مصمم الوسائط وفتي وسائل الإعلام
- ! Metallbauer
حداد
- ! Zahnmedizinische Fachangestellte
(ZMF)
مساعد / مساعدي طبيب الأسنان

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (VAB und VAB-0) سنة التأهيل ما قبل العمل و المهنة

Berufsfachschulen:

مدارس التدريب :

- ! 1-jährige Berufsfachschule für
Bauzeichnerinnen und Bauzeichner
سنة في المدرسة المهنية لهندسة التخطيط
- ! 2-jährige Berufsfachschule für
Bautechnik mit mittlerem
Bildungsabschluss
سنتين في مدرسة مهنية لهندسة البناء
مع شهادة العلم المتوسط

Berufskolleg:

كلية مهنية :

- ! 1-jähriges Berufskolleg zum
Erwerb der Fachhochschulreife
سنة في الكلية المهنية للحصول على
شهادة البكالوريا
- ! 2-jähriges Berufskolleg für
Informations- und
Kommunikationstechnik
سنتين في الكلية المهنية للإستعلامات
والعلاقات العامة

Technisches Gymnasium

المدرسة الثانوية التقنية

Meisterschule für das Installateur- und Heizungsbauerhandwerk

المدرسة الرئيسية اختصاص تدفئة

Fachschule für Technik

Fachrichtung Elektrotechnik

المدرسة التقنية التوجيه المكنيكي

Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz
Pestalozzistr.2
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 5927 – 0
Fax: 07531 / 5927 – 99
www.zgk-konstanz.de
info@zgk-konstanz.de

Berufsschulzentrum Radolfzell

Gewerbliche Schulen: المدارس التجارية :

- ! Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (0)
Kooperation mit Förderschule
السنة التحضيرية قبل العمل والمهنة بالتعاون مع مدرسة ذوي الاحتياجات الخاصة
- ! Berufseinstiegsjahr
سنة الدخول إلى الحياة العملية
- ! 1-jährige Berufsfachschule für Holztechnik
سنة في المدرسة المهنية للأعمال الخشبية
- ! 1-jährige Berufsfachschule für Metalltechnik
سنة في المدرسة المهنية لتقنيات الحديد
- ! 2-jährige Berufsfachschule für Änderungsschneider / innen
سنتين في المدرسة المهنية لفن الخياطة
- ! 2-jähriges Berufskolleg für Produktdesign
سنتين كلية مهنية لتصميم الإعلانات
- ! 3-jähriges Berufskolleg für Mode und Design
ثلاث سنوات كلية مهنية للموضة والتصاميم
- ! Friseur
حلاق
- ! Maler, Lackierer
دهان
- ! Schreiner (Tischler)
نجار (نجار)
- ! Metalltechnik (Grundstufe, 1. Jahr)
تكنولوجيا المعادن (المستوى الأساسي، العام الأول)

Berufliche Gymnasien: ثانوية مهنية :

- ! Agrarwissenschaftliches Gymnasium (AG)
الثانوية العلوم الزراعية
- ! Biotechnologisches Gymnasium (BTG)
الثانوية تكنولوجيا الأحياء
- ! Technisches Gymnasium (TG)
Profil Gestaltungs- und Medientechnik
المدرسة الثانوية التقنية المتخصصة في تقنيات التصميم ووسائل الإعلام

Haus- und Landwirtschaftliche Schulen: المدارس الزراعية :

- ! Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (0)
السنة التحضيرية قبل العمل والمهنة
- ! Berufseinstiegsjahr
سنة الدخول إلى الحياة العملية
- ! 1-jährige landwirtschaftliche Berufsfachschule
المدرسة المهنية الزراعية ذات العام الواحد
- ! Landwirt / -in
مزارع / ة
- ! Gärtner / -in
بستاني/ بستانية
- ! 2-jährige Berufsfachschule Profil Gesundheit und Pflege
سنتين في المدرسة المهنية إختصاص الصحة والعناية
- ! 2-jährige Berufsfachschule Profil Hauswirtschaft und Ernährung
سنتين في المدرسة المهنية التدبير المنزلي والتغذية
- ! Hauswirtschafter / -innen
مدبر / ة منزل
- ! Hauswirtschaftsmeister / -innen
مدبر / ة شؤون التدبير المنزلي

Kaufmännische Schulen: المدارس التجارية :

- | | |
|--|---|
| ! Bankkaufmann / -frau
موظف / ة بنك | ! Kaufmännisches Berufskolleg
Wirtschaftsinformatik
المدرسة المهنية التجارية
نظم المعلومات الاقتصادية |
| ! Kaufmann / -frau für
Versicherungen und Finanzen
تاجر / ة للتأمينات والشؤون المالية | ! Berufskolleg zum Erwerb
der Fachhochschulreife
Profilfach Wirtschaft
كلية مهنية للتقدم الى البكالوريا
متخصصة في الأعمال |
| ! Fachkraft für Lagerlogistik /
Fachlageristen
أخصائي الخدمات اللوجستية للمخازن /
أمين مخزن | ! Wirtschaftsoberschule
المدرسة العالية للإقتصاد |
| ! Kaufleute im Einzelhandel /
Verkäufer
بائعين تجاريين | |
| ! 2-jährige Berufsfachschule
Wirtschaft
سنتين في المدرسة المهنية إختصاص
إقتصاد | |
| ! Kaufmännisches Berufskolleg I
كلية مهنية تجارة I | |
| ! Kaufmännisches Berufskolleg II
كلية مهنية تجارة رقم ٢ | |
| ! Kaufmännisches Berufskolleg
Fremdsprachen
المدرسة المهنية التجارية للغات الأجنبية | |

Berufsschulzentrum Radolfzell
Alemannenstraße 15
78315 Radolfzell
Telefon: 07732 / 989 – 113 / 123 / 133
Fax: 07732 / 989 – 220
www.bsz-radolfzell.de
info@bsz-radolfzell.de

Mettgau Schule Radolfzell

Fachschulen: المدارس :

- ! Berufsfachschule für Altenpflege
المدارس المهنية للعناية بكبار السن
- ! Fachschule für Organisation
und Führung
مدرسة اختصاص إدارة عامة
- ! Fachschule für Weiterbildung in der
Pflege „Gerontopsychiatrie“
مدرسة للتطوير في عناية كبار السن
- ! Berufsfachschule für
Zusatzqualifikationen:
„Kinder unter Drei“
مدرسة متقدمة للمؤهلات
"اطفال تحت الثالثة من العمر"
- ! Berufsfachschule für
Zusatzqualifikationen:
„Schulfremdenprüfung Erzieherin /
Erzieher“
المدرسة المهنية مع مؤهلات إضافية
لإمتحان المربي أو المربية
- ! Berufsfachschule für
Zusatzqualifikationen: „Sport,
Spiele und Rhythmikerziehung“
المدرسة المتقدمة للمؤهلات :
"الرياضة، اللعب و الإيقاع"

Berufskollegs: كلية مهنية :

- ! 2-jähriges Berufskolleg
für Sozialpädagogik
سنتين تربية اجتماعية
- ! 3-jähriges Berufskolleg für
Sozialpädagogik (PIA)
ثلاث سنوات تربية اجتماعية
- ! 1-jähriges Berufskolleg zum
Erwerb der Fachhochschulreife
سنة تحضيرية في الكلية المهنية
للتقدم والحصول على البكالوريا
- ! 1-jähriges Berufskolleg für
Gesundheit und Pflege
سنة واحدة في الكلية المهنية للصحة والعناية

Berufliche Gymnasien: ثانوية مهنية :

- ! Sozialwissenschaftliches
Gymnasium
Profil Gesundheit und Pflege
3- أعوام في ثانوية العلوم الإجتماعية
الخاصة بالصحة والرعاية
- ! Sozialwissenschaftliches
Gymnasium
Profil Psychologie und Pädagogik
3- أعوام في ثانوية العلوم الإجتماعية
الخاصة بعلم النفس والعلوم التربوية

Robert-Gerwig-Schule (Kaufmännische Schule)

Kaufmännische Berufsschulen (Ausbildungsberufe): المدارس المهنية لإدارة المبيعات

- ! Medizinische Fachangestellte
موظفة بالمجال الصحي
- ! Automobilkaufleute
مسوق مبيعات للسيارات
- ! Kaufleute für Büromanagement
إدارة أعمال مكتبية
- ! Drogeristen / Drogeristinnen
بائعات وبائعات
- ! Kaufleute im Einzelhandel /
Verkäufer
بائعين تجاريين
- ! Groß- und Außenhandelskaufleute
تجارة الجملة
- ! Industriekaufleute
تجارة صناعية
- ! Tourismuskaufmann / -frau
مسوقين سياحيين
- ! Kaufleute für Spedition und
Logistikdienstleistungen
تخزين وتسويق
- ! Steuerfachangestellte
محاسبين ضريبيين
- ! Kaufleute für Tourismus
und Freizeit
مسوقين سياحيين

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und
Beruf mit Schwerpunkt Erwerb von
Deutschkenntnissen (VAB-O)
السنة التحضيرية قبل العمل والمهنة مع التركيز
على إكتساب اللغة الألمانية

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und
Beruf (VAB)
سنة تأهيلية للعمل والمهنة

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und
Beruf – Advanced (VAB-A)
السنة التحضيرية قبل العمل والمهنة
– المتقدمين

Berufsfachschulen:
المدارس المهنية المتقدمة :

- ! 2-jährige kaufmännische
Berufsfachschule
(Wirtschaftsschule / BFW)
سنتين مدرسة مهنية متقدمة للبائع
مدرسة تجارية

**Berufskolleg I und II jeweils mit
Übungsfirma**
كلية مهنية 1 و 2 مع شركات التدريب لكل
منهن

Wirtschaftsgymnasium
المدرسة الثانوية للإقتصاد

Robert-Gerwig-Schule (Kaufmännische Schule)
Anton-Bruckner-Str.2
78224 Singen
Telefon: 07731 / 9572 – 0
Fax: 07731 / 9572 – 99
www.rgs-singen.de
info@rgs-singen.de

Berufsschulen im Landkreis Konstanz
مدارس حرفية و مهنية في مدينة كونستنس

إجتياز المدرسة – المهنة

الملصقات المطلوبة

ألماني

عربي

Hohentwiel- Gewerbeschule Singen

Berufsschule (Ausbildungsberufe): مدرسة مهنية متقدمة المهنة :

- ! Elektrotechnik
هندسة كهرباء
- ! Fahrzeugtechnik
هندسة مكنيك سيارات
- ! Metalltechnik
تقنيات الحديد

Berufseinstiegsjahr (BEJ): سنة الدخول الى الحياة العملية

- ! BEJ Gartenbau / Einzelhandel
تنسيق حدائق \ وتجارة
- ! BEJ Metalltechnik
تقنية الحديد

Berufsfachschule (BFS): مدرسة مهنية :

- ! 1-jährige BFS Elektrotechnik
سنة في المدرسة المهنية لهندسة الكهربية
- ! 1-jährige BFS für Fahrzeugtechnik
سنة في المدرسة المهنية لمكنيك السيارات
- ! 2-jähriges BFS für Maschinen-
und Anlagenführer
سنتين في المدرسة المهنية لإدارة المكنات

Berufskolleg (BK): كلية مهنية :

- ! BK Fachhochschulreife
كلية مهنية للبكلوريا
- ! BK Technische Dokumentation
كلية مهنية للتقنيات
- ! BK Chem.-Techn.-Assistenten
كلية مهنية لمساعدين الكيميائيين

Technisches Gymnasium (TG): الثانوية التقنية :

- ! 3-jähriges TG
3- في الثانوية التقنية
- ! 6-jähriges TG
6- في الثانوية التقنية

Technische Oberschule الثانوية التقنية

Technikerschule مدرسة تقنية

Meisterschule Kraftfahrzeugtechnik المدرسة الرئيسية لتقنيات السيارات

Hohentwiel- Gewerbeschule Singen
Uhlandstraße 27
78224 Singen
Telefon: 07731 / 9571 – 0
Fax: 07731 / 9571 – 99
www.hgs-singen.de
info@hgs-singen.de

Berufsschulen im Landkreis Konstanz

مدارس حرفية و مهنية في مدينة كونستنس

إجتياز المدرسة – المهنة

مدرك تحصيلي

ألماني

عربي

Berufsschulzentrum Stockach

Berufsschule (Ausbildungsberufe):
: مدرسة مهنية متقدمة المهن :

Profil Wirtschaft:
المدرسة المهنية (لتعلم المهن)

! Kauffrau / -mann im Einzelhandel
بائعات وبائعين في التجارة

! Kauffrau / -mann im
Groß- und Außenhandel
بائعات وبائعين في تجارة الجملة والمفرقة

! Verkäufer / -in
بائع بائعة

! Internationales
Wirtschaftsmanagement
mit Fremdsprachen
اقتصاد عالمي مع اللغات الأجنبية

Profil Hauswirtschaft:
إدارة أعمال منزلية

! Fachpraktiker / -in Küche
العامل في المطبخ

! Fachpraktiker / -in Hauswirtschaft
المتدرب في إدارة منزلية

Profil Gewerbe (Grundstufe Metall):
التجارة (في المعادن)

! Industriemechaniker
ميكانيكي صناعي

! Zerspanungsmechaniker
ميكانيكي بالتصنيع

! Feinwerkmechaniker
ميكانيكي للأعمال الدقيقة

! Werkzeugmechaniker
ميكانيكي عدد صناعية

Vollzeit-Schulen:
: المدارس بدوام كامل :

Vorbereitung Arbeit und Beruf
سنة التأهيل ما قبل العمل و المهنة

**Berufsfachschule Pädagogische
Erweiterung**
كلية للتعليم المهني تمديد

! Profil Wirtschaft
متخصصة في الأعمال

! Profil Hauswirtschaft & Ernährung
متخصصة في الاقتصاد المنزلي والتغذية

Berufsfachschule (BFS):
: المدرسة المهنية المتقدمة :

! 2-jährige BFS
Hauswirtschaft & Ernährung
سنتين مدرسة مهنية متقدمة ادارة اعمال
منزلية وتغذية

! 2-jährige BFS
Wirtschaft und Verwaltung
سنتين مدرسة مهنية متقدمة اقتصاد
إدارة

Berufskolleg I und II Wirtschaft
كلية مهنية I و II اقتصاد

Berufskolleg I und II Technik
كلية مهنية I و II تقنيات

Wirtschaftsgymnasium (WG):
: المدرسة الثانوية للإقتصاد :

! Wirtschaftsgymnasium
International (WGI)
المدرسة الثانوية للإقتصاد
دوليا

Berufsschulzentrum Stockach
Conradin-Kreutzer-Straße 1
78333 Stockach
Telefon: 07771 / 8704 – 0
Fax: 07771 / 8704 – 29
www.bsz-stockach.de
sekretariat@bsz-stockach.de

Private Berufsschulen im Landkreis Konstanz
مدارس حرفية و مهنية في مدينة كونستنس

إجتياز المدرسة – المهنة

الملصقات المطلوبة

ألماني

عربي

Katholische Schule Marianum-Hegne

Berufskollegs (Ausbildungsberufe):
كليات مهنية (تخصص):

! Ausbildungsgang ErzieherIn
طريق اختصاص المربي

Berufskolleg I und II und III für
Sozialpädagogik
الكلية المهنية I و II و III للتعليم الاجتماعي

Sozialwissenschaftliches Gymnasium:
أعوام في ثانوية العلوم الاجتماعية:

! 3-jähriges SG Profil für Soziales
المدرسة الثانوية للعلوم الاجتماعية ذات
الثلاثة أعوام المتخصصة في الشؤون
الاجتماعية

Berufsfachschule:
المدرسة المهنية المتقدمة:

! Zusatzqualifikationen „Kinder unter
drei Jahren in Tageseinrichtungen“
مؤهلات إضافية "اطفال تحت الثلاث سنوات
في الروضات"

! Zusatzqualifikationen
„Inklusionspädagogik / Fachkraft
für Inklusionspädagogik“
مؤهلات إضافية "إدراج التعليم"
أخصائي في إدراج التعليم"

Marianum Zentrum für Bildung und Erziehung gGmbH
Konradstraße 16
78476 Allensbach-Hegne
Telefon: 07533 / 807 – 611
Fax: 07533 / 807 – 672
www.marianum-hegne.de
info@marianum-hegne.de

Steckbrief

ملصقات

Universität in Konstanz
الجامعة في كونستنس

إجتياز المدرسة – المهنة

الملصقات المطلوبة

ألماني

عربي

Universität Konstanz

Sektionen und Fachbereiche:
الأقسام وَ التخصصات

Mathematisch-Naturwissenschaftliche Sektion:

أقسام الرياضيات وَ العلوم الطبيعية

- ! Mathematik und Statistik
الرياضيات والإحصاء
- ! Informatik und Informationswissenschaft
علوم الحاسب الآلي وعلوم المعلومات
- ! Physik
فيزياء
- ! Chemie
كيمياء
- ! Biologie
علم الأحياء
- ! Psychologie
علم النفس

Geisteswissenschaftliche Sektion:

أقسام العلوم الإنسانية

- ! Philosophie
الفلسفة
- ! Geschichte und Soziologie mit Sportwissenschaft und empirischer Bildungsforschung
التاريخ وعلم الاجتماع مع علوم الرياضة والبحوث التربوية التجريبية
- ! Literaturwissenschaften mit Kunst- und Medienwissenschaften
العلوم الأدبية مع الدراسات الفنية والإعلامية
- ! Sprachwissenschaft
علم اللغة

Sektion Politik – Recht – Wirtschaft:

قسم السياسة – القانون – الاقتصاد

- ! Politik- und Verwaltungswissenschaft
العلوم السياسية والإدارية
- ! Rechtswissenschaft
علم القانون / فقه
- ! Wirtschaftswissenschaften
علوم الاقتصاد

Kontakt Studienberatung:

الإستشارة للطلاب

Studierenden-Service-Zentrum (SSZ)
Universitätsstr. 10
78464 Konstanz
Ebene B4
www.uni-konstanz.de

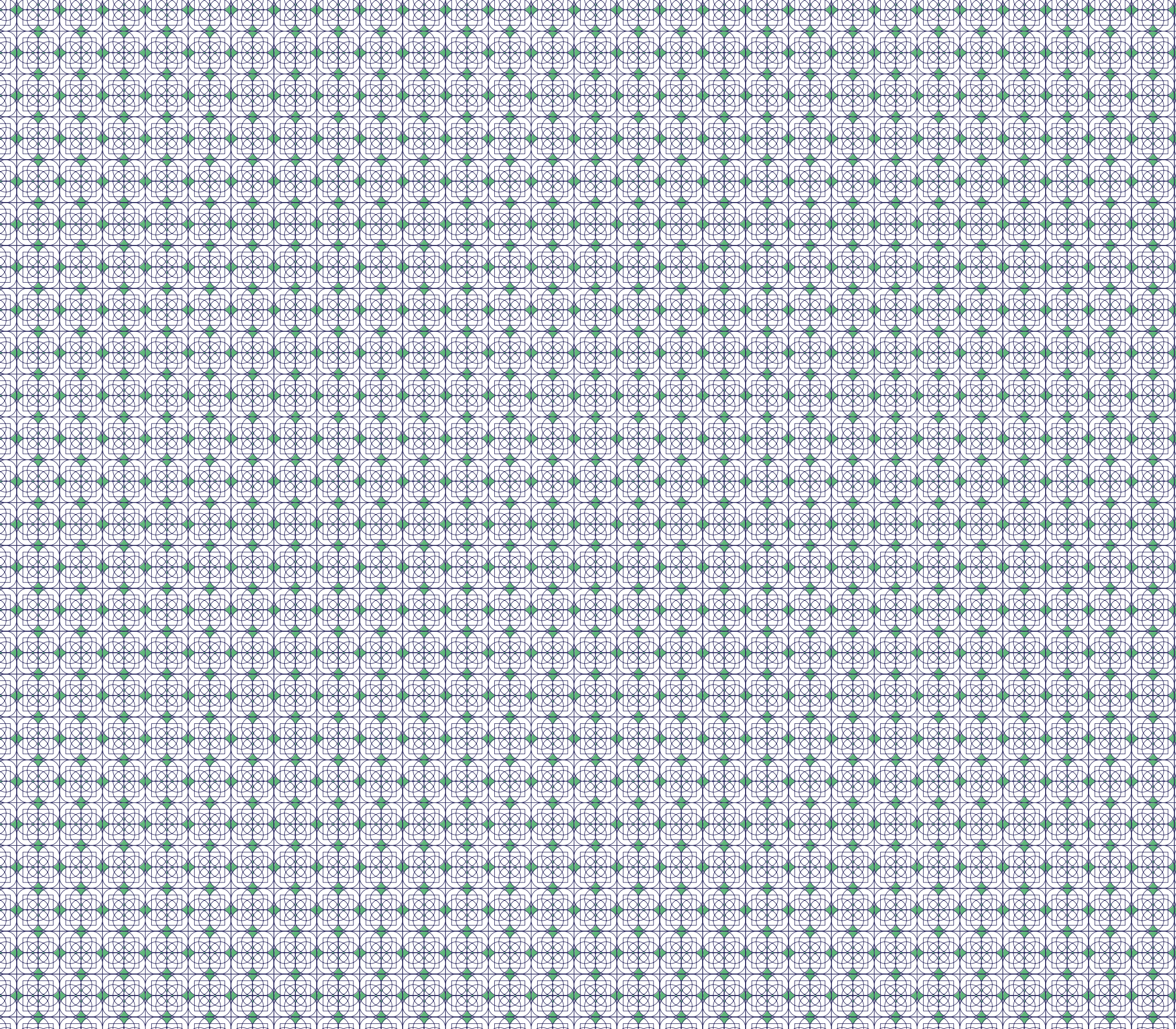
Hochschule Konstanz Technik, Wirtschaft und Gestaltung (HTWG)

Fakultäten der HTWG Konstanz: المعهد العالي في كونستنس HTWG

- ! Architektur und Gestaltung
الهندسة المعمارية والتصميم
- ! Bauingenieurwesen
الهندسة المدنية
- ! Elektrotechnik und
Informationstechnik
الهندسة الكهربائية وتكنولوجيا المعلومات
- ! Informatik
علوم الحاسوب
- ! Maschinenbau
هندسة
- ! Wirtschafts-, Kultur- und
Rechtswissenschaften
الاقتصاد والثقافة والقانون

Kontakt Studienberatung: الإستشارة للطلاب

Alfred-Wachtel-Straße 8
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 206 – 851
Telefon: 07531 / 206 – 105
zsb@htwg-konstanz.de
www.htwg-konstanz.de



Beratungsstellen مركز النصائح

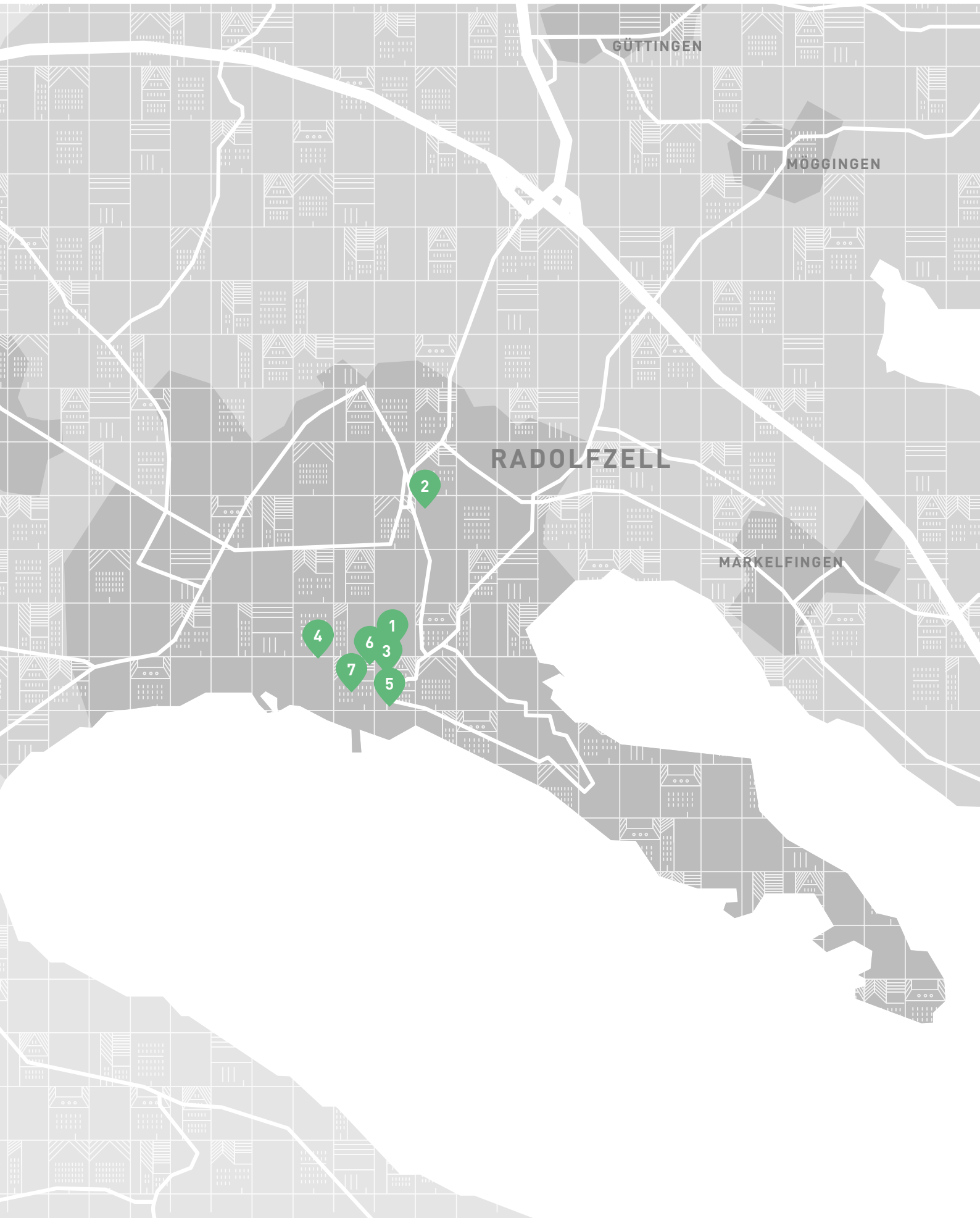
Eine Beratungsstelle beantwortet Ihre Fragen zu bestimmten Themen. Hier gibt es Orientierung und Unterstützung für die unterschiedlichsten Lebensbereiche.

مركز النصائح يقدم لكم الأجوبة على إستفساراتكم. في هذه المراكز يوجد توجيه وإرشادات في مختلف مجالات الحياة.



Angebote der Region

العروض الإقليمية



Angebote in Radolfzell, Moos, Gaienhofen, Öhningen

العروض في رادولفتسيل، مووس، جاينهوفن، أونينجن

1 MBE Arbeiterwohlfahrt

Fürstenbergstr. 7
78315 Radolfzell
Zekine Özdemir
Telefon: 07732 / 941589
migration@dawo-konstanz.de

Uhr 17.00 – 14.00 : الإثنين / Mo
Uhr 12.00 – 09.00 : الأربعاء / Mi
(التركية / Türkisch)
(الإنجليزية / Englisch)

1 JMD Arbeiterwohlfahrt

Fürstenbergstr. 7
78315 Radolfzell
Franziska Wollenhaupt
Telefon: 07732 / 941105
jmd@dawo-konstanz.de

: الثلاثاء / Di
Uhr 17.00 – 14.00
: اللغة الفرنسية / Do
Uhr 17.00 – 14.00 und 12.00 – 9.00
(الإنجليزية / Englisch)
(اللغة الفرنسية / Französisch)

2 Psychologische Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern Hauptstelle Radolfzell

Landratsamt Konstanz
Otto-Blesch-Straße 49
78315 Radolfzell
Pb-radolfzell@LRAKN.de

3 Psychologische Beratungsstelle für Erziehungsberatung und Ehe-, Familien- und Lebensberatung

Teggingerstr. 16
78315 Radolfzell
pbs.konstanz@diakonie.ekiba.de

4 Flüchtlingskoordinatorin Stadtverwaltung Radolfzell am Bodensee

Susanne Schaffart
Untertorstraße 10
78315 Radolfzell am Bodensee
Telefon: 07732 / 81249
susanne.schaffart@radolfzell.de
www.radolfzell.de

5 Integrationsbeauftragter

Günter Wenger
Obertorstraße 10
78315 Radolfzell am Bodensee
guenter.wenger@radolfzell.de
Telefon: 07732 / 81240

Uhr 12.00 – 8.00 : الجمعة - الاثنين / Mo – Fr
Uhr 16.00 – 14.00 : الخميس / Do
und nach Terminvereinbarung
عن طريق التعيين

2 Landratsamt Konstanz Amt für Kinder, Jugend und Familien

Otto-Blesch-Str. 49/51
78315 Radolfzell
Telefon: 07531/ 800 – 2700
Fax: 07531 / 800 – 2399
jugendamt@LRAKN.de

6 Arbeitslosenberatung der Diakonie

Teggingerstr. 10
78315 Radolfzell am Bodensee
Telefon: 07732 / 939496

7 Stadt Radolfzell Bürgerbüro

Marktplatz 2
78315 Radolfzell
Telefon: 07732 / 81444
Telefon: 07732 / 81445
buergerinfo@radolfzell.de

Angebote der Region
العروض الإقليمية

01 – 03

**Migrationsberatung für
erwachsene Zuwanderer (MBE) und
Jugendmigrationsdienst (JMD)**
مشورة الهجرة للمهاجرين البالغين (MBE)
وخدمة الهجرة للشباب (JMD)

06

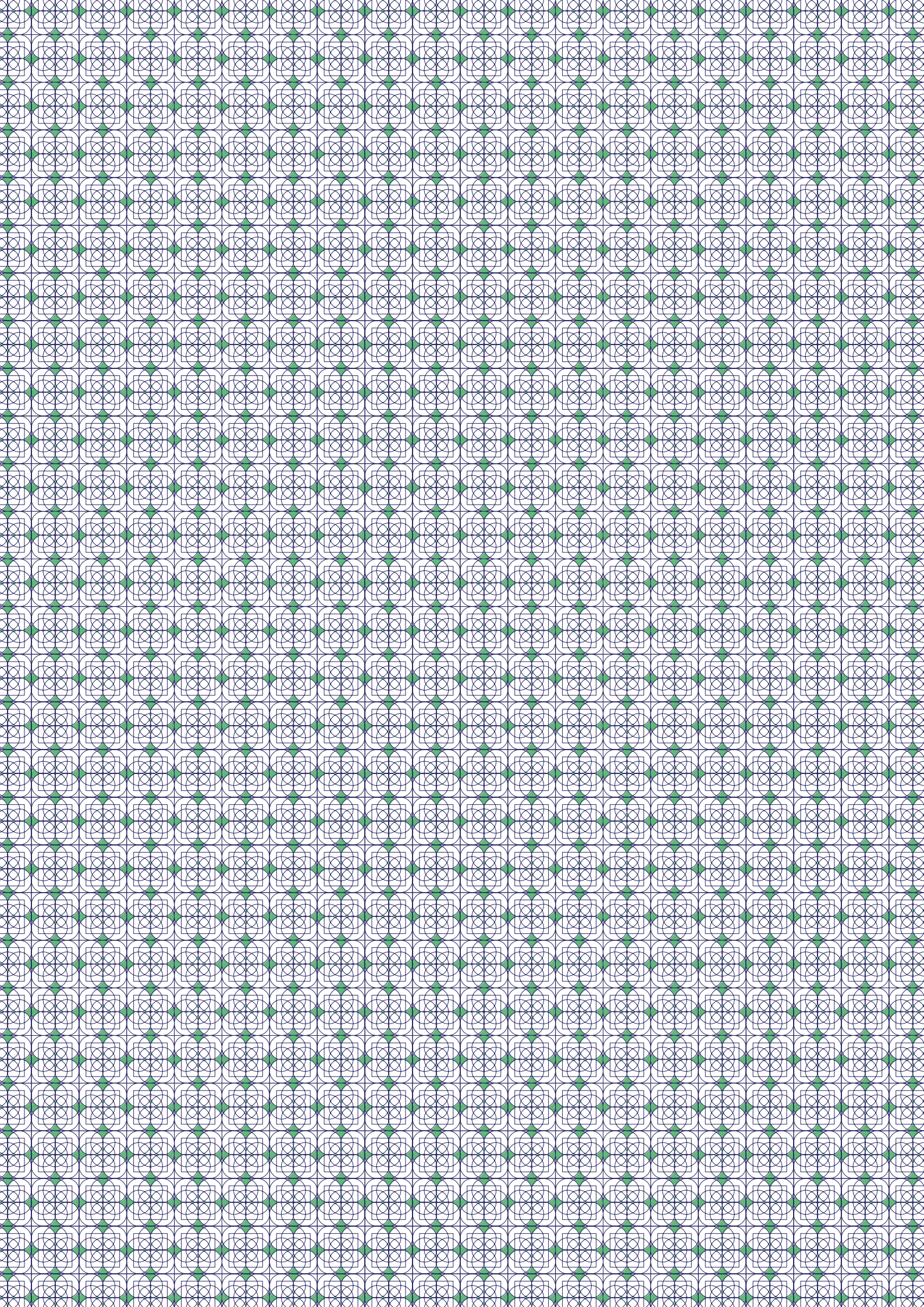
Beratungsstellen
مراكز المشورة

07 – 10

- Psychologische
Beratungsstellen 07
مكاتب الاستشارات النفسية
- Flüchtlingskoordination 08
تنسيق اللاجئين
- Integrationsbeauftragter 08
الجهة المكلفة بالدمج
- Staatliches Schulamt
Konstanz 09
الإدارة التعليمية في كونستانس
- Schulpsychologische
Beratungsstelle 09
مكتب الاستشارات النفسية للمدارس
- Amt für Kinder, Jugend
und Familien 10
مكتب الأطفال والشباب والعائلات

Finanzielle Unterstützung für Familien
المساعدة المادية للعائلات

11 – 14



Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE) نصيحة الهجرة للمهاجرين الكبار

Die Mitarbeiter hier helfen Menschen, die gerade in Deutschland angekommen sind machen einen Plan damit die Zuwanderer gut in Deutschland leben können. Es gibt Hilfe beim Ausfüllen von Anträgen oder der Suche nach dem richtigen Deutschkurs.

الموظفون هنا يساعدون الناس الجدد في ألمانيا ويقومون بوضع برنامج حتى يتوفر للمهاجرين الجدد عيشة ملائمة في ألمانيا. يوجد مساعدة في تعبئة الطلبات أو في البحث على دورة مناسبة للغة الألمانية .

MBE Arbeiterwohlfahrt

Fürstenbergstr. 7
78315 Radolfzell
Zekine Özdemir
Telefon: 07732 / 941589
migration@awo-konstanz.de

Uhr 17.00 – 14.00 : الإثنين / Mo
Uhr 12.00 – 09.00 : الأربعاء / Mi
(اللغة التركية / Türkisch)
(الإنجليزية / Englisch)

JMD Arbeiterwohlfahrt

Fürstenbergstr. 7
78315 Radolfzell
Franziska Wollenhaupt
Telefon: 07732 / 941105
jmd@awo-konstanz.de

Uhr 17.00 – 14.00 : الثلاثاء / Di
und 12.00 – 9.00 : الخميس / Do
Uhr 17.00 – 14.00
(اللغة التركية / Türkisch)
(الإنجليزية / Englisch)

Beratungsstellen

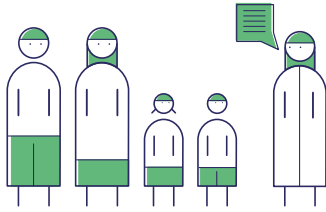
مركز النصائح

Eine Beratungsstelle beantwortet Ihre Fragen zu bestimmten Themen. Hier gibt es Orientierung und Unterstützung für die unterschiedlichsten Lebensbereiche. Verschiedene Einrichtungen bieten kostenlose Beratungen an.

مركز النصائح يقدم لكم الأجوبة على استفساراتكم. هناك يوجد توجيه وإرشادات في مختلف مجالات الحياة. مراكز مختلفة تعرض النصائح المجانية

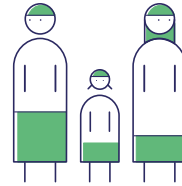
Psychologische Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern des Landkreises Konstanz

مكتب الاستشارات النفسية للأطفال والشباب وآباء وأمهات مقاطعة كونستانز



Psychologische Beratungsstelle für Erziehungsberatung und Ehe-, Familien- und Lebensberatung

مكتب الاستشارات النفسية للمشورات التربوية ومشورات الزواج والعائلة والحياة



Die Beratungsstelle unterstützt Kinder und Jugendliche in schwierigen Lebenssituationen und hilft Eltern bei der Erziehung. Die Beratung ist kostenfrei und unterliegt der Schweigepflicht.

يدعم المكتب الاستشاري الأطفال والشباب في مواقف الحياة الصعبة ويساعد أولياء الأمور في الأمور التربوية. تقدم المشورة مجاناً وتخضع لواجب الكتمان.

Hauptstelle

المكتب الرئيسي

Radolfzell

Landratsamt

إدارة شوري المقاطعة

Konstanz

Otto-Blesch-Straße 49

78315 Radolfzell

Pb-radolfzell@LRACKN.de

Angebot für Eltern mit Erziehungsproblemen oder Erziehungsfragen, Eltern und Paare bei Trennung und Scheidung und auch Jugendliche oder Erwachsene in Lebenskrisen.

عروض لأولياء الأمور الذين يعانون من مشاكل تربوية أو لديهم استفسارات عن الأمور التربوية، ولأولياء الأمور والأزواج في حالة الانفصال والطلاق، وللشباب والبالغين فيما يتعلق بأزمات الحياة.

Teggingerstr. 16

78315 Radolfzell

pbs.konstanz@diakonie.ekiba.de

Telefonische Terminvereinbarung ist über die Psychologische Beratungsstelle in Konstanz unter der Rufnummer 07531 / 363260 von Mo bis Fr von 09.00 bis 12.00 Uhr möglich.

يمكن تحديد موعد هاتفياً عبر مكتب الاستشارات النفسية في كونستانز من خلال رقم الهاتف 07531 / 363260 من الاثنين إلى الجمعة من الساعة 09.00 حتى الساعة 12.00

Anmeldung über die Service- und Informationsstelle:

التسجيل عبر مركز الخدمة والمعلومات

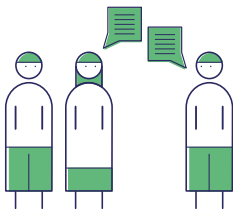
Telefon: 07531 / 800 – 2700

Mo / الاثنين – Do / الخميس:

Uhr 16.00 – 08.00

Fri / الجمعة : 08.00 – 13.00 Uhr

**Flüchtlingskoordination
Stadtverwaltung Radolfzell**
تنسيق اللاجئين
الإدارة المحلية في رادولفتسبل

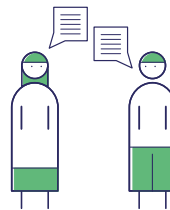


Die Flüchtlingskoordination ist eine zentrale Anlaufstelle, Beratungsstelle und Koordinationsstelle für Vereine, Institutionen und die Bevölkerung rund um das Thema Flüchtlinge.

تنسيق اللاجئين هو نقطة الاتصال الرئيسية ومكتب استشارات وجهة تنسيق للجمعيات والمؤسسات والسكان حول موضوع اللاجئين.

Untertorstraße 10
78315 Radolfzell am Bodensee
Susanne Schaffart
Telefon: 07732 / 81249
susanne.schaffart@radolfzell.de
www.radolfzell.de

Integrationsbeauftragter
الجهة المكلفة بالدمج



Der Integrationsbeauftragte unterstützt und berät bei allen Fragen zur Integrationspolitik der Region. An den Integrationsbeauftragten können sich nicht-deutsche und deutsche Mitbürger mit ihren Fragen wenden.

الجهة المسؤولة عن الدمج تدعم وتوجه المشورة في جميع المسائل المتعلقة بسياسة الدمج في الإقليم. ويمكن للمواطنين الألمان وغير الألمان التواصل مع الجهة المكلفة بالدمج لطرح أسئلتهم.

Obertorstraße 10
78315 Radolfzell
Günter Wenger
Telefon: 07732 / 81240
guenter.wenger@radolfzell.de

Uhr 12.00 – 8.00 : الجمعة – الاثنين / Mo – Fr
Uhr 16.00 – 14.00 : الخميس / Do
und nach Terminvereinbarung
عن طريق التعيين

Angebote der
Region

Beratungsstellen

deutsch

arabisch

العروض الإقليمية

مركز النصائح

ألماني

عربي

Staatliches Schulamt Konstanz وزارة التربية والتعليم

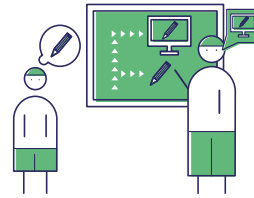


Die Staatlichen Schulämter sind eine untergeordnete Behörde des Kultusministeriums. Ihre Aufgabe ist die Schulaufsicht und Beratung der Schulen. Das staatliche Schulamt ist außerdem zuständig für die Lehrerversorgung und für die Verteilung der Lehrer auf die Schulen.

مكاتب وزارة التربية والتعليم الحكومية هي سلطة تابعة لوزارة الثقافة. ووظيفتهم هي الإشراف والانتباه والإرشاد في المدارس. كما أنه مسؤول عن كل ما يخص التعليم كتزويد المدارس بالمعلمين.

Am Seerhein 7
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 80201 – 0
poststelle@ssa-kn.kv.bwl.de

Schulpsychologische Beratungsstelle مكتب الإرشاد النفسي



Die schulpsychologische Beratungsstelle hilft und unterstützt bei schwierigen schulischen Situationen, bei Schullaufbahnfragen wie z.B. Schulwechsel und Klassenwiederholung, bei Lernproblemen und Schulverweigerung und vieles mehr. Sie beraten Schüler, Eltern und Lehrer.

مكتب الإرشاد النفسي بالمدرسة يساعد ويحمي في الأمور المدرسية الصعبة، وأيضاً في مثلًا تغيير المدرسة والانتقال من صف إلى آخر وعند مشاكل التعلم و الإمتناع عن الذهاب إلى المدرسة. هم يقدمون النصائح للطلاب والأهل والأساتذة.

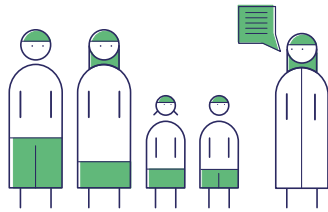
Schulamts Konstanz
Julius-Bührer-Str. 4
78224 Singen
Telefon: 07731 / 596720
spbs@sin.ssa-kn.kv.bwl.de

Amt für Kinder, Jugend und Familien des Landkreises Konstanz
مكتب الأطفال والشباب والعائلات التابع لمقاطعة كونستانز

Das Amt für Kinder, Jugend und Familie kann in vielen Situationen Familien unterstützen. Die wichtigsten Bereiche sind:

يمكن لمكتب الأطفال والشباب والعائلات أن يدعم العائلات في الكثير من المواقف. والاختصاصات الأهم هي:

Fachdienst Kinder- und Familienhilfe
الخدمة المتخصصة في مساعدة الأطفال والعائلات



Hier können Eltern, Kinder und Jugendliche bei Fragen der Erziehung und Entwicklung sowie bei der Bewältigung von Konflikten in der Familie unterstützt werden. Es gibt Hilfen zur Erziehung für Familien sowie Eingliederungshilfen für seelisch behinderte Kinder und Jugendliche.

هنا يمكن للأطفال وأولياء الأمور أن يلقوا الدعم في مسائل التربية والتنمية ومواجهة الخلافات في العائلة. وثمة معونات في القضايا التربوية للعائلات ومساعدات الدمج للأطفال والشباب المعاقين عقلياً

Landratsamt Konstanz
Amt für Kinder, Jugend und Familien
إدارة شورى المقاطعة في كونستانز
مكتب الأطفال والشباب والعائلات

Otto-Blesch-Str. 49/51
78315 Radolfzell
Telefon: 07531 / 800 – 2700
Fax: 07531 / 800 – 2399
jugendamt@LRAKN.de

Wirtschaftliche Jugendhilfe
المعونة الاقتصادية للشباب



Hier kann man finanzielle Unterstützung bekommen z. B. für Kindertagesbetreuung oder Unterhalt.

هنا يمكن تلقي الدعم المالي مثل خدمة الرعاية النهارية للأطفال أو نفقات المعيشة.

Landratsamt Konstanz
Amt für Kinder, Jugend und Familien
إدارة شورى المقاطعة في كونستانز
مكتب الأطفال والشباب والعائلات

Otto-Blesch-Str. 49/51
78315 Radolfzell
Telefon: 07531 / 800 – 2700
Fax: 07531 / 800 – 2399
jugendamt@LRAKN.de

Angebote der
Region

Finanzielle
Unterstützung für
Familien

deutsch

arabisch

العروض الإقليمية

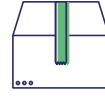
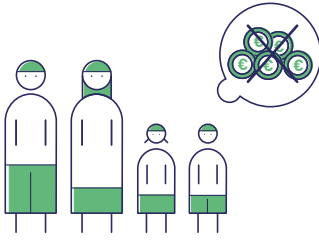
المساعدة المادية للعائلات

ألماني

عربي

Finanzielle Unterstützung für Familien المساعدة المادية للعائلات

Bildung und Teilhabe Paket الثقافة والإشترك

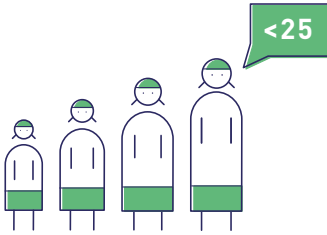


Das Jobcenter oder das Landratsamt
Konstanz unterstützen Kinder,
Jugendliche und junge Erwachsene aus
Familien mit geringem Einkommen.

يدعم مركز التوظيف أو إدارة شوري المقاطعة
في كونستانتس الأطفال والشباب المنتمين إلى
العائلات ذات الدخل القليل.

Diese Unterstützung heißt: Leistungen
für Bildung und Teilhabe. Viele sagen
dazu auch: Bildungs-Paket. Leistung
bedeutet hier: Sie müssen weniger
bezahlen oder Sie müssen gar nichts
bezahlen.

المساعدة اسمها: اداء التعليم والإشترك. الكثير
يقولون أيضاً: يجب ان تدفع القليل
او لاتدفع شيء.



Wichtig: Sie müssen unter 25 sein.
مهم: يجب ان تكون تحت عمر ال 25

Wofür gibt es die Unterstützung? لماذا تقدم هذه المساعدات؟



Ausflüge und Fahrten.
Zum Beispiel mit Kita,
Schule oder Hort.
التزهات والرحلات. مثلاً مع
الروضة و المدرسة .



**Geld für Sachen für die
Schule.** Zum Beispiel:
Schulranzen, Bücher,
Hefte.
مبلغ نقود مخصص للمدرسة :
حقيبة الكتب أو الدفاتر أو...



**Fahrten zur Schule mit
Bus oder Bahn:** Wenn die
Schule zu weit weg ist.
Es gibt genaue Regeln,
wie weit die Schule weg
sein muss.
الذهاب الى المدرسة في
الحافلة أو القطار. يوجد قوانين
عن بعد المدرسة عن البيت،
في حالة إذا ما كانت المدرسة
بعيدة جداً.



Hilfe beim Lernen:
Nachhilfe, wenn die Schu-
le sagt: Ihr Kind braucht
Nachhilfe.
المساعدة في الدراسة:
المساعدة عندما تجد المدرسة
بأن إبنك يحتاج المساعدة في
الواجبات المدرسية.



**Mittagessen in Kita,
Schule oder Hort.**
الغداء في الروضة، المدرسة.

Für Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren للأطفال والشباب تحت عمر ال 18

10 €



Es werden jeden Monat bis 10 Euro
bezahlt.
يُدفع كل شهر إلى غاية العشرة يورو.

Ihr Kind kann aussuchen, was bezahlt
werden soll. Zum Beispiel Sport im
Verein, Musikunterricht. Das Geld wird
an den Verein oder Kurs gezahlt.
Ihr Kind kann einfach mitmachen.

بإمكان طفلك أن يختار القيمة المفروض دفعها.
مثلاً للرياضة في نادٍ ما أو مدرسة موسيقى...
ويجب فقط على الطفل الذهاب للمكان الذي
إختاره.

Angebote der
Region

Finanzielle
Unterstützung für
Familien

deutsch

arabisch

العروض الإقليمية

المساعدة المادية للعائلات

ألماني

عربي

Wer bekommt Hilfe? من يستحق المساعدة؟

Sie oder Ihr Kind bekommen:
انت او طفلك تحصل على:

- ! Arbeitslosengeld II
طالبين المساعدة المادية رقم ٢
- ! Sozialgeld
مبلغ شعبي
- ! Sozialhilfe
مساعدة اجتماعية
- ! Wohngeld
مبلغ للسكن
- ! Kinderzuschlag
اضافة مبلغ للطفل
- ! Leistungen nach dem
Asylbewerberleistungsgesetz
المبالغ بعد تقدم بطلب الجوء



Dann können Sie Leistungen aus dem
Bildungspaket beantragen.
عند إذ يمكنك الطلب من صندوق الإعانات
للتعليم.

Wo stelle ich den Antrag? أين أضع طلبي؟

Sie bekommen Arbeitslosengeld II oder
Sozialgeld, dann stellen Sie den Antrag
beim:

تحصل على إعانات البطالة 2 أوالمساعد المالية من
الضمان الإجتماعي إذ أ قدم الطلب عند:

JobCenter Landkreis Konstanz
Geschäftsstelle Singen
مركز توظيف مقاطعة كونستانس
فرع زينجن
Maggistr. 7
78224 Singen
Telefon: 07531 / 36336 – 0
Fax: 07731 / 7974 – 100
jobcenter-landkreis-konstanz.singen@
jobcenter-ge.de

Sie bekommen Kinderzuschlag,
Wohngeld, Sozialhilfe oder
Asylbewerberleistungen, dann
stellen Sie den Antrag beim:

أنت تحصل على إعانات للاطفال، السكن
ومساعدة إجتماعية أو مساعدات للاجئين،
يجب عند إذ أن تقدم الطلب عند:

Landratsamt Konstanz
إدارة شورى المقاطعة في كونستانس
Kreissozialamt
Benediktinerplatz 1
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 800 – 0

Zeller Karte بطاقة زلر

Mit der Zeller Karte können Sie Ermäßigungen bei vielen Angeboten nutzen.
عن طريق بطاقات Zeller يمكنك الاستفادة من التخفيضات على الكثير من العروض.

العروض الإقليمية

المساعدة المادية للعائلات

ألماني

عربي

Wer bekommt Hilfe? من يستحق المساعدة؟

Sie oder Ihre Familie wohnen in
Radolfzell und bekommen:

أنت أو عائلتك القاطنة في رادولفتسيل بشرط أن
يكون أي منكما مستحقًا بالفعل للمعونات التالية
أو منتميًا للفئات الواردة أدناه:

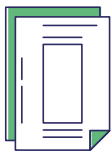
- ! Arbeitslosengeld II oder Sozialgeld
المساعدة المادية للبطالة رقم ٢ أو
- ! Hilfe zum Lebensunterhalt oder
Grundsicherung im Alter
مساعدة للمعيشة أو مساعدة في كبر السن
- ! Wohngeld
مبلغ للسكن
- ! Leistungen nach dem
Asylbewerberleistungsgesetz
المبالغ بعد تقديم بطلب الجوء
- ! Geringes Bruttoeinkommen
(aktuelle Einkommensgrenze bei
Bürgerbüro anfragen)
أصحاب الدخل الإجمالي المنخفض
(يمكنك الاستفسار عن الحد الحالي للدخل
في مكتب خدمات المواطنين)
- ! Alleinerziehende, die Kindergeld
beziehen
العائل الوحيد الذي يتلقى معونة الطفل.
- ! Familien mit mindestens drei
Kindern, für die sie Kindergeld
erhalten
العائلات التي لديها على الأقل ثلاثة أطفال
ويحصلون من أجلهم على معونة الطفل.
- ! Empfänger von Kinderzuschlag
متلقو علاوة الأطفال

Wo stelle ich den Antrag? اين سأقدم على الطلب؟

Damit Sie eine Unterstützung
bekommen, müssen Sie einen
Antrag stellen.

لكي تحصل على مساعدة يجب عليك تعبئة الطلب.

Stadt Radolfzell
Bürgerbüro
Marktplatz 2
78315 Radolfzell
Telefon: 07732 / 81444
carola.winterhalter@radolfzell.de



Dann können Sie eine
Zeller Karte beantragen.
يمكن لهؤلاء التقدم بطلب
للحصول على بطاقة Zeller.

Antrag auf Leistungen für Bildung und Teilhabe (§ 28 SGB II)

Bitte füllen Sie diesen Antrag in Druckbuchstaben aus. Bitte beachten Sie die "Hinweise zum Ausfüllen des Antrages auf Leistungen für Bildung und Teilhabe" auf der Rückseite.

Tag der Antragstellung	Dienststelle	Eingangsstempel
	Team	

Antragsteller (Eltern):

Name, Vorname	Geburtsdatum	63402// Nummer der Bedarfsgemeinschaft
Anschrift (PLZ, Wohnort und Straße)		Telefon
Bank	BLZ	Kontonummer

A. Persönliche Daten zur/zum Leistungsberechtigten (Kind)

Name	Vorname	Geburtsdatum
------	---------	--------------

Das Kind besucht eine allgemein-/berufsbildende Schule (Klasse: _____) eine Kindertageseinrichtung
 Name, Anschrift der Schule/KiTa-Einrichtung: _____

**Es werden Leistungen für Bildung und Teilhabe beantragt.
 Folgende Leistungen für Bildung und Teilhabe werden aktuell benötigt:**

- für persönlichen Schulbedarf** (Bitte bei Einschulung und bei Schülern nach Vollendung des 15. Lebensjahres eine Schulbescheinigung beifügen)
- für eintägige Ausflüge der Schule/Kindertageseinrichtung** (Bitte eine Bestätigung der Schule bzw. der Kindertageseinrichtung über Art und Kosten des Ausflugs sowie das Antragformular Klassenfahrt/Schulausflüge vorlegen.)
- für mehrtägige Klassenfahrten** (Bitte eine Bestätigung der Schule bzw. der Kindertageseinrichtung über Art und Kosten des Ausflugs sowie das Antragformular Klassenfahrt/Schulausflüge vorlegen.)
- für Schülerbeförderung** (Bitte machen Sie ergänzende Angaben unter B.)
- für eine ergänzende angemessene Lernförderung** (Bitte machen Sie ergänzende Angaben unter C. und reichen Sie die von der Schule ausgefüllte Anlage "Lernförderbedarf" ein.)
- für gemeinschaftliches Mittagessen in der Schule oder Kindertageseinrichtung** (Bitte machen Sie Angaben unter D.)
- zur Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben** (Aktivitäten in Vereinen, Musikunterricht, Freizeiten, o.ä.)
 (Soweit bereits bekannt, machen Sie bitte ergänzende Angaben unter E.)

B. Ergänzende Angaben zur Schülerbeförderung

Für die unter **A.** genannte Person entstehen Kosten für den Schulweg in Höhe von _____ € monatlich im Bereich: Stadtverkehr Konstanz Stadtverkehr Radolfzell Stadtverkehr Singen

VHB-Zonen (Zonen bitte ankreuzen): 1 2 3 4 5

Für die unter **A.** genannte Person wird ein Zuschuss von Dritten (z.B. vom Kreis o. Land) zu den Beförderungskosten in Höhe von _____ Euro monatlich gewährt. Entsprechende Nachweise beifügen (z. B. Bescheid/Rechnung/Quittung).

Bitte reichen Sie die Fahrkarte oder eine Kopie hiervon als Nachweis für die Kostenerstattung ein.

C. Ergänzende Angaben zur Lernförderung

Es werden Leistungen durch das zuständige Jugendamt im Rahmen der Kinder- und Jugendhilfe erbracht (§ 35a Achtes Buch Sozialgesetzbuch - SGB VIII). Ja Nein

D. Ergänzende Angaben zum Mittagessen in der Schule/Kindertageseinrichtung

Die unter **A.** genannte Person nimmt regelmäßig in der Schule am gemeinschaftlichen Mittagessen teil.

Die unter **A.** genannte Person besucht im Zeitraum von _____ bis _____ eine Kindertageseinrichtung und nimmt im Monat durchschnittlich an _____ Tagen am gemeinschaftlichen Mittagessen teil.

Bitte fügen sie einen Nachweis über die täglichen Kosten bei.

E. Ergänzende Angaben zur Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben

Die unter **A.** genannte Person nimmt im Zeitraum vom _____ bis _____ an folgender Aktivität teil: _____

Die Kosten hierfür betragen _____ Euro im Monat im Quartal im Halbjahr im Jahr.

Bitte fügen Sie einen Nachweis über die Kosten bei. Aktivität/Vereinsmitgliedschaft, Name und Anschrift des Leistungsanbieters/ Vereins

Ich versichere, dass die Angaben zutreffend sind. Die umseitigen Hinweise zum Datenschutz habe ich zur Kenntnis genommen.

Ort/Datum	Unterschrift Antragstellerin/Antragsteller	Ort/Datum	Unterschrift des gesetzlichen Vertreters des/ der Leistungsberechtigten
-----------	---	-----------	---

Wichtige Hinweise zum Datenschutz

Die Daten unterliegen dem Sozialgeheimnis. Ihre Angaben werden aufgrund der §§ 60 bis 65 Erstes Buch Sozialgesetzbuch (SGB I) und der §§ 67a, b, c Zehntes Buch Sozialgesetzbuch (SGB X) erhoben

Hinweise zum Ausfüllen des Antrags auf Leistungen für Bildung und Teilhabe

Ein Anspruch besteht frühestens ab Beginn des Monats, in dem der Antrag gestellt wird. Leistungen können für Schüler bis zur Vollendung des 25. Lebensjahres beantragt werden, wenn diese eine allgemein- oder berufsbildende Schule besuchen und keine Ausbildungsvergütung erhalten. Gleiches gilt für Kinder, die eine Kindertageseinrichtung besuchen. Unter dem Begriff "Kindertageseinrichtung" sind sowohl Kindergärten als auch alle anderen Formen der Kinderbetreuung bei Tagesmüttern oder ähnlichen Einrichtungen zu verstehen. Die Leistungen zur Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben (Punkt E) können nur für Kinder und Jugendliche erbracht werden, die noch nicht volljährig (unter 18 Jahre) sind.

Bitte geben Sie an, für welche Person die Leistungen beantragt werden. **Mit dem Antrag können mehrere Leistungen beansprucht werden. Für jede Person ist ein eigener Antrag zu stellen.**

Schulbedarf

Für persönlichen Schulbedarf kann jeweils zum Beginn des Schuljahres ein Betrag von 70,00 € und zum Beginn des 2. Schulhalbjahres ein Betrag von 30,00 € gewährt werden.

Ausflüge der Schule/Kindertageseinrichtung

Mit der Bewilligung werden die Kosten für alle eintägigen Ausflüge der Schule/Kindertageseinrichtung bis zum Ende des Bewilligungszeitraums übernommen.

Klassenfahrten

Berücksichtigungsfähig sind sowohl Kosten für mehrtägige Fahrten der Schule im Rahmen der schulrechtlichen Bestimmungen als auch entsprechende Fahrten von Kindertageseinrichtungen.

Schülerbeförderung

Berücksichtigt werden die für den Besuch der nächstgelegenen Schule des gewählten Bildungsgangs entstehenden Beförderungskosten, soweit die Schülerin/der Schüler auf Beförderung angewiesen ist und die Schülerbeförderung nicht durch Zuschüsse Dritter gefördert werden.

Ergänzende angemessene Lernförderung

Bitte fügen Sie dem Antrag den vom Klassen-/Fachlehrer ausgefüllten Vordruck "Lernförderung" bei. Ein Bedarf kann nur berücksichtigt werden, wenn eine notwendige Lernförderung nicht bereits im Rahmen der Kinder- und Jugendhilfe über das Jugendamt aufgrund besonderer Fallgestaltungen (z. B. gesundheitliche Gründe) erfolgt.

Gemeinschaftliches Mittagessen in der Schule/Kindertageseinrichtung

Bitte bestätigen Sie durch Ankreuzen, dass die Schülerin/der Schüler regelmäßig am gemeinschaftlichen Mittagessen teilnimmt. Die Angaben zu den Kosten und der durchschnittlichen Inanspruchnahme sind erforderlich, um den Bedarf korrekt zu ermitteln. Pro Tag ist ein Eigenanteil von derzeit 1,00 € zu erbringen.

Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben

Soweit Aktivitäten bereits ausgeübt werden oder geplant sind, machen Sie bitte entsprechende Angaben. Als Nachweis kann eine Zahlungsaufforderung, ein Mitgliedschaftsvertrag oder eine schriftliche Bestätigung des Anbieters/Vereins über die Kosten dienen.